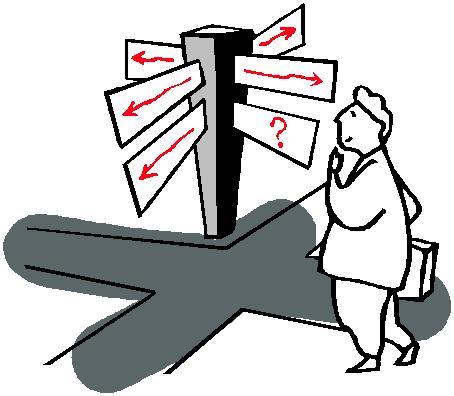
Министерство образования Республики Беларусь Белорусский государственный университет Факультет международных отношений

**ЗАЙЦЕВА Н. А.**

**ПОЛЬСКИЙ ЯЗЫК**



Пособие по грамматике польского языка

Минск 2002

1

Автор: старший преподаватель кафедры германских языков ЗАЙЦЕВА Наталия Александровна

Пособие адресовано всем, кто хочет выучить польский язык за короткий срок. В пособии излагается грамматический материал, который закрепляется грамматическими упражнениями к каждой теме. Пособие состоит из следующих разделов:

1. Вводно-фонетический курс,
2. Водно-грамматический курс,
3. Основной грамматический курс.

“Вводно-фонетический курс” - это упражнения по закреплению норм польского произношения и чтения, “Вводно-грамматический курс “ состотит из 7 уроков, которые дают

возможность элементарного знакомства с системой польских падежей, “Основной грамматический курс” охватывает 35 уроков, где даются более подробно грамматические правила и упражнения к каждому грамматическому явлению.

Пособие утверждено и одобрено на заседании кафедры германких языков

“\_21\_\_\_\_\_” \_марта\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2002 года Протокол № \_16\_\_\_\_\_\_\_

2

ЧАСТЬ 1. ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС

**УРОК 1.**

**ПОЛЬСКИЙ АЛФАВИТ**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| A a | [а] |  | matka, Ala, mapa | мать, Аля, карта |
| Ą ą | [он ] | носовой | kąt, stąd, wąski | угол, откуда, узкий |
|  | [ом - перед b, p] | | ząb, gołąb, kąpać | зуб, голубь, купать |
| B b | [б] |  | bar, banan, brat | бар, банан, брат |
| C c | [ц] |  | co, Cela, owoce | что, Целя, фрукты |
| Ć ć | [чь] |  | być, żyć, spać | быть, жить, спать |
| D d | [д] |  | dom, drewno, dywan | дом, дерево, ковер |
| E e | [э] |  | Ewa, legenda, Lech | Эва, легенда, Лех |
| Ę ę | [эн ] | насавы | sędzia, piętro | судья, этаж |
| F f | [ф] |  | film, fotel | фильм, кресло |
| G g | [г] |  | Gniezno, guma | Гнезно, резинка |
| H h | [х] |  | honor, humor, herb | честь, юмор, герб |
| I i | [i] |  | iwa, pilot, pić | ива, пилот, пить |
| J j | [й] |  | jesień, maj, jajo | осень, май, яйцо |
| K k | [к] |  | kontrakt, korek | контракт, пробка |
| L l | [ль] |  | lalka, lody | кукла, мороженое |
| Ł ł | [ў] |  | był, ławka | он был, лавка |
| M m | [м] |  | makaron, model | макароны, модель |
| N n | [н] |  | noc, noga, modny | ночь, нога, модный |
| Ń ń | [нь] |  | koń, tańczyć | конь, танцевать |
| O o | [о] |  | moda, ton, Ola | мода, тон, Оля |
| Ó ó | [у] |  | Bóg, lód, róg | Бог, лѐд, угол |
| P p | [п] |  | Polak, papuga | поляк, попугай |
| R r | [р] |  | rower, refren | колесо, припев |
| S s | [с] |  | sąd, sen, stary | суд, сон, старый |
| Ś ś | [шь] |  | środa, dziś, jeść | среда, сегодня, есть |
| T t | [т] |  | kot, ten, talent | кот, тот, талант |
| U u | [у] |  | urlop, uroda | отпуск, красота |
| W w | [в] |  | Warszawa, woda | Варшава, вода |
| Y y | [ы] |  | czarny, chmury | чѐрный, хмурый |
| Z z | [з] |  | zamek, zabawka | замок, игрушка |
| Ź ź | [жь] |  | źródlo, źiarno | источник, зерно |
| Ż ż | [ж] |  | mąż, życie, żona | муж, жизнь, жена |
|  |  |  |  |  |

3



В польском языке существует 7 диграфов:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ch | [х] | chleb, strach | хлеб, страх |
| cz | [ч] | czarny, czerwony, często | чѐрный, красный, часто |
| dz | [дз] | bardzo, dzwonek, chodzę | очень, звонок, я хожу |
| dź | [джь] | chodź, dźwig | иди, под΄ѐмный кран |
| dż | [дж] | dżdżysty, jeżdżę, dżuma | дождливый, я езжу, чума |
| rz | [ж] | morze, rzeka, brzeg | море, река, берег |
| sz | [ш] | szary, szkoła, szalik | серый, школа, шарф |
|  |  |  |  |

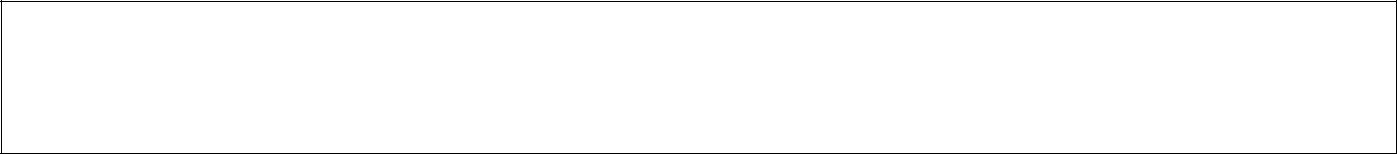
Некотрые сочетания гласных и согласных имеют особое произношение: ci [чі] *ciasto, gości, ciocia*

si [ші] *siostra, gęsi, nosić* zi [жі] *zima, ziemia, zielony*

Сочетания букв **io, ia, iu, ie** соответствуют русским **ѐ,** **я,** **ю,** **е:** *biurko, tanio, kobieta, niech, siostra, jesień, miasto, źiarno*

Букв **x, v, q** в польском языке нет,но они встречаются в заимствованных словах: *Xenie, Marx, Volga, Quido, Remarque*

**Внимание!**



Буквы **ą** и **ę** как носовые произносятся только перед согласными ***s, z,***

***ś ź, sz, ż, rz, w, f, ch*** и в конце слова:*mąż,**wodą,**związek, proszą,**chcę,**język,**proszę, rzęsy, gęsty,węch, mężny*

* других случаях они произносятся:
  1. как сочетания [ом], [эм] – перед согласными ***p, b*** : *gołąb, ząb,* *gołębie, zęby, postęp*

б) как [он], [эн] перед согласными ***d, t, dz, c, cz*:** *dokąd, gorąco, mądry,* *zginąć, piątek, będę, chętnie,*

в) как [онь], [энь] перед согласными ***ć*** **(ci),** ***dź*** **(dzi):** *pięć,* *będzie,* *nakręcą,*

г) как чистые гласные [о] и [э] перед согласными ***l, ł*** : *minęła, mi-nął,* *zginęli, zginął*

**Фонетические упражнения:**

1. **dzi - dz**

dzień - widzenie, dziękuję - chodzę, dziesięć - pieniądze, dziewczyna - urodzenie, jedzie - jedzenie, ludzie - cudze, niedziela - złudzenie, wydział - nędza, do widzenia - dzień dobry, dziękuję - pieniądze, dzbanek - chodzę, ludzie

- dziecko, ubodzy

4



2. **sz - cz**

szafa - czapka - szary, czary - szkoda, czkawka - szkoła, człowiek - szeryf, czekolada - Warszawa, tarcza - proszę, moczę - gulasz, sękacz

3. **rz - sz**

rzeka - szeroki, Rzym - szyk, drzewo - maszt, burza - uszy, morze - nosze, dobrze - paszport, porządek - maszyna, wierzba - kasztan,

4. **ż** **- sz**

żelazo - rzeka, żuk - rzut, może - morze, noże - burza, waży - warzywa, stażysta

- starszy

5. **sz-** **ż- rz**

kosz - każ - kurz, masz - staż, trzy, masz - wyż - zwierz, strasz - straż - ta-lerz, kaszka - wróżka - trzeba, kształt - nóżka - krzak

6. **ś** **-** **ć**

śmiech - ćma, śpiew - ćwierć, środa - ćmić, Kaśka - paćka, duś - dać, koś - kuć, Staś - stać, zgaś - mieć,

7. **ś** **- si**

ślimak - sierota, śpi - siostra, coś - siedem, ktoś - Kasia, noś - Lusia, ryś - Rysiek, wieś - osiem, zgaś - Basia,

8. **ź** **-** **ś**

duś - paź, dziś - gałąź, Jaś - wyłaź, kuś - kniaź, leśny - leź, wieś - weź

9. **ść** **-źć**

kość - wynaleźć, korzyść - ogryźć, miłość - leźć, powieść - zawieźć, radość - znaleźć, starość - zwieźć

10. **ć** **- ci**

boćki - ciało, ćwiarka - kociak, lećmy - lecieli, paćka - pościel, płaćmy - maciek, zaćma - cienki

11. **si -** **ć**

dziesięć minus pięć jest pięć, dziewięć minus siedem jest dwa, dziesięć minus osiem jest dwa, dziewięć plus jeden jest dziesięć

12. **dzi -** **ć**

pięć plus jeden jest sześć, sześć plus trzy jest dziewięć, dziesięć minus pięć jest pięć

5



13. **e -y**

jeden plus dwa jest trzy, cztery plus jeden jest pięć, sześć minus dwa jest cztery, cztery minus trzy jest jeden, siedem minus trzy jest cztery

14. **w -** **ł**

wata - łata, wuj - łój, wydma - łysy, kowal - kołacz, piwo - piła, powoli - południe, polewa - polała, zabawy - mały,

krowa - pokryła, pokrywa - podłoga, dwa - walet, ładny - łakomy, waza - zabawa

15. **wł** **-** **łw**

własny - bałwan, Włochy - szałwia, włożyć - chałwa, powłoka - bałwo-chwalca

16. **wl - lw**

wlazły - lwy, wlot - lwica, powlec - salwa, zawlec - malwa

17. **w -** **ł** **- l**

głowa, kawałek, kawiarnia, pływać, polewa, pracowała, sala, sława, zawołać, zawiły

18. **w - f**

szafka - zabawka, tafta - wtorek, trefle - zawsze, żyrafa - golf, w kole - kwarta, w torbie - twardy, w szkole - Szwecja, lew - nerw

19. **ć- dź**

być - bądź, chęć - chodź, leć - jedź, mieć - miedź, młóć - łódź, pieć - ga-wiedź, stać - doradź, wić - powódź

20. **c - dz**

księżyc - ksiądz, kuc - jedz, móc - wódz, nic - rydz, więc - wiedz, kiecka - posadzka, macka - zasadzka, nocka - przeprowadzka

21. **cz -** **dż**

czek - dżem, czerwony - dżentelmen, czoło - dżoker, czosnek - dżokej, czuły - dżungla, czupryna - dżuma,

22. **sz -** **ś** **- si**

myszy, Staś, Stasia, uszy, duś , kosze, koś, kosi, nosze, nosi, miś, proś, prosi, szyja, siostra

23. **ju - u**

6



jubilat - ubijać, Judasz - udać, juhas - ucho, junior - unik, Jupiter - upijać, jurysta

- universytet, Justyna - usta, jutro - utracić

24. **j - zi -** **ź**

jeleń - zieleń, jodła - zioła, jutro - Ziuta, koja - kozia, bujny - raźny, hojny - groźny, strojna - pokaźna, wojna - woźna

kuźnia, Kasia, leje, październik, przyjemny, przyjemny, łaźnia, łazienka, bajki

25. **j - u**

ulica, Julian, Juliusz, usta, Julia, junak, udać, jutro, junior, już

26.

Program pierwszy, drugi i trzeci. Strona czwarta, piąta i szósta. Miejsce siódme, ósme i dziewiąte. Pokój dziesiąty, jedenasty i dwunasty. Lekcja trzynasta, czternasta i piętnasta. Ćwiczenie szesnaste, siedemnaste, osiem-naste i dziewiętnaste.

27**. z - s**

zabawa - Sabina, zabrać - samolot, fizyka - kasyno, kazać - kasa, mazak - masa, muzyka - masywny, razem - prasa, wyrazy - kasy

arbuz - hałas, gaz - las, mróz - mus, obraz - laska, powróz - kusy, raz - trasa, rozkaz - stos, wóz- kłus

28.

Co robisz w sobotę, w niedzielę i w środę? Czy chodzisz do szkoły w sobo-tę, w niedzielę i w środę? Kto chodzi do szkoły w poniedziałek i we wto-rek? Kto chodzi do szkoły w czwartek i w piątek?

7



**УРОК 2**

**УДАРЕНИЕ И ИНТОНАЦИЯ**

Ударение в польском языке - постоянное. Оно обычно падает на предпоследний слог. В безударных слогах нет редукции, это значит, что гласные не меняются ни качественно, ни количественно: *okno, ucho*

Но некоторые слова имеют ударение на третьеи или четвертом слоге о конца слова.

Ударение на третьем слоге имеют:

а) заимствованные слова с суффиксами **-ik(a), -yk(a**): *technika, matematyka, fabryka, gramatyka*

б) некоторые заимствованные слова: *opera, uniwersytet.*

В сложных словах появляется дополнительное ударение,которое падает на предпоследний слог первого элемента сложного слова:

*samochód, dobranoc, językoznawstwo, Świnouście*

Некоторые односложные слова не имеют ударения и произносятся слитно с предыдущим и словами или с последующими:

*Daj mi pióro. To nie on*.

Если односложная частица стоит перед глаголом, ударение переходит на частицу: '*nie* *mam.*

Вопросительная интонация выражается повышением тона. В польском языке вопросительные предложения всегда начинаются с вопросительного слова. Чаще всего употребляется вопросительное слово ***czy*.**В вопросительном предложении логическим ударением выделяетсяслово, к которому относится вопрос.

*Czy czytasz po polsku? Czy to Stefan?*

**Упражнения: Ćwiczenia:**

1. *Прочитайте с правильным ударением и интонацией:Proszę przeczytać z* *prawdziwym akcentem i intonacją.*

W Szczebrzeszynie chrząszcz brzmi w trzcinie. Pchła pchłę pchała, pchła płakała.

Siedziała małpa na płocie i żarła słodkie łakocie.

Czarna krowa w kropki bordo żarła tzrawę kręcąc mordą.

Czy tata czyta cytaty z Tacyta? W czasie suszy szosa sucha.

Król Karol kupił królowej Karolinie korale koloru koralowego. Stół s powyłamywanymi nogami.

Cesarz czesał cesarzową.

8



2. *Прослушайте песни,* *обращая внимание на произношение: Proszę słuchać* *piosenki, zwracając uwagę na wymowę.*

**Na Wojtusia**  sł.J.Poradzińska

Na Wojtusia z popielnika

Iskiereczka mruga.

Chodź, opowiem Ci bajeczkę -

Bajka będzie długa....

Była sobie cud królewna,

Pokochała grajka.

Król wyprawił im wesele -

Tss! - skończona bajka.

Na Wojtusia z popielnika

Iskiereczka mruga.

Chodź, opowiem Ci bajeczkę,

Bajka będzie długa....

Była sobie baba Jaga,

Miała chatkę z masła.

A w tej chatce same dziwy ....

Tss! - iskierka zgasła...

**Kołysanka dla okruszka** S. Krajewski **-** A. Osiecka

Królu mój, ty śpi, ty śpi, a ja....

Królu mój.. - nie będę spała dziś...

Kiedyś tam będziesz miał dorosłą duszę, kiedyś tam, kiedyś tam.... Ale

dziś jesteś mały jak okruszek, który los rzucił nam.

Królu mój, ty śpi, ty śpi, a ja....

Królu mój... - nie będę spała dziś...

Kiedyś tam będzieś spodnie miał na szelkach - kiedyś tam,



kiedyś tam



Ale dziś jesteś mały jak muszelka, którą los rzucił nam...

3. *Прочитайте стихотворение Марии Павликовской-Ясножевской*. *Proszę* *przeczytać wiersz Marii Pawlikowskiej-Jasnorzewskiej.*

9

**Miłość.**

Wciąż rozmyślasz. Uparcie i skrycie.

Patrzysz w okno i smutek masz w oku...

Przecież mnie kochasz nad życie? Sam mówiłeś przeszłego roku. Śmiejesz się, lecz coś tkwi poza tem.

Patrzysz w niebo, na rzeźby obłoków...

Przecież ja jestem niebem i światem? Sam mówiłeś przeszłego roku....

Любовь



Постояннo думаешь.Упортно и скрытно Смотришь в окно, и грусть у тебя в глазах Но ведь ты меня любишь больше жизни, Ты сам говорил в прошлом году.

Ты смеѐшься, но что-то кроется за этим . Смотришь в небо, на резьбу облаков...

Но ведь это я – небо и весь мир? Ты сам говорил в прошлом году.....

4. *Прочитайте предложения:Proszę przeczytać zdania:*

a)Często jeżdżę do Ireny. Wczoraj był deszcz. Wczoraj była dżdżysta pogoda. Halina ma nowy płaszcz. Czy ten płaszcz jest czarny? Ten mężczyzna ma nowy płaszcz. Tam leży szczotka. Co jeszcze tam leży? Bydgoszcz to miasto. Szczytno to miasto. Tam leży czysty biały papier i czarny zeszyt. Wykładowca wyjął ołówek. Studiuję język polski. Jan to polskie imię. Mó-wię po polsku. Pracuję w szkole. Wczoraj było bardzo zimno. Dlaczego twój kolega tak dobrze mówi po czesku? Czy kupiłeś chleba? Jaka to książka? Łódź to duże miasto. Jaki dziś ciepły dzień! Grzegorz już przeczytał ten tom.

b) Czy Stefan i Hanka pójdą jutro do kina? Czy dzwonek już był? Słucham i powtarzam nowe słowa. Dlaczego ten język polski jest tak trudny?

Nie wiem, dlaczego chodzisz do kina?

5. *Прочитайте: Proszę przeczytać.*

Każdy, kto chce władać państwem, narodem, kościołem czy rodziną, musi naprzód nauczyć się władać sobą.

*Kardynał Stefan Wyszyński*

Życie jest trudną lekcją, której nie można się nauczyć. Trzeba ją przeżyć.

*Stefan Żeromski*

Trudno srwać się do lotu, kiedy opadają ręce.

*Włodzimierz Ścisławski*

Jakie jest przeznaczenie człowieka? Być nim.

*Stanisław Jerzy Lec*

Bądź sobą - szukaj własnej drogi,

Poznaj siebie, zanim zechcesz dzieci poznać.

*Janusz Korczak*

10



**УРОК 3.**

**ОРФОГРАФИЯ**

**ПРАВОПИСАНИЕ ГЛАСНЫХ**

1. **Написание букв** **u, ó**

Буква **ó** пишется тогда, когда можно объяснить стремление звука [у] к звуку [о**]** в случаях:

а**)** словоизменения - *mój - mojego, Bóg - Boga*

б) сравнения однокоренных слов - *ból - boli*

в) сравнения с другими славянскими языками - *góra -гора*

Буква ***ó*** никогда не пишется в конце слова, а в начале слова встречается только в словах *ów, ósmy* и их производных.

Буква ***ó*** всегда пишется в суффиксах **-*ówk(a), ówn(a*),** и в окончаниях

**-*ów***:*żarówka, Stankiewiczówna, domów.*

Словообразовательные суффиксы **-*un, -unk(a), -unek, -uch,*** ***-uszek, -utk(i), uchn(y), -uśk(i)*** всегда пишутся через**-*u* :**

*opiekun, opiekunka, rysunek, babunia, dziadunio, kwiatuszek, malutki, maluchny, maluśki*

2. **Правописание букв** **ą, ę**:

Буквы ***ą, ę*** пишутся в основах:

а) слов словянского происхождения: *ząb, zęby, mięso, mąż* б) слов, потерявших черты заимствования: *ląd, brązowy*

В заимствованных слвах пишутся сочетания ***om, on, em, en*** **:** *bomba, tempo, konserwy, benzyna*

**ПРАВОПИСАНИЕ СОГЛАСНЫХ**

1. **Правописангие букв** **h** **- ch:**

Буква ***h*** пишется преимущественно в словах неславянского происхождения, например: *bohater, hetman, humanizm, horyzont, historia*

Буквосочетание ***ch*** пишется в словах славянского происхождения и в конце слов: *chleb, ucho, gmach.*

11



2. **Правописание букв** **ż** **-rz:**

**Буква ż пишется:**

а) когда при словоизменении или словообразовании букве соответствуют буквы ***g, s, dz*** : *możesz – mogę* можешь - могу*, wyższy –* *wysoki более высокий - высокий, pieniężny – peniądze* денежный-деньги

б) если в других словах славянских языков на месте ***ż*** стоит буква ***ж,***

***з*,с**:*młodzież*-молодѐжь,*żona*-жена,*nóż*-нож,*róża*-роза,*świeży*-

свежий, *ryż* - рис

в)

г) в частице ***że (ż)*** и в словах, которые возникли от сочетания с ней: *dajże, bierzże, kupże, chociaż, niż*

**Правописание сочетания *rz*:**

а) если пры словоизменении или словоборазовании, или в соответствующих словах в славянских языках на месте ***rz*** стоит буква **р** :

*doktorzy - doktor, morze - morski, chorzy – chory rzeka* -рака, *burza* -бура, *brzeg* -бераг(берег)

б) если слово можно проверить однокоренным – там должна быть буква ***r:*** *morze* *–* *morski* море - морской*, starzec* *–* *stary* старик - старый

в) в суффиксах **-*arz, -erz*** в словах, которые обозначают лицо мужского рода или мужские имена: *lekarz, malarz, Kazimierz, Włodzimierz,* *żołnierz.*

г) в названиях предметов правописание **-*arz, -aż*** в конце слова зависит от описанных выше условий: *kalendarz, bagaż*.

д) после согласных ***b, p, d, t, g, k, ch, j, w*** пишется ***rz***: *brzeg, przykład, drzewo, trzy, krzyk, chrzan, grzebień.*

Преффиксальный ***d*** не влияет на правописание ***rz,*** ***ż***: *podrzucić,* *podżegacz.*

3. **Правописание согласного** **j:**

а) после приставок: *wjazd, odjazd*

б) после согласных ***c, s, z*** : *demokracja, Rosja, Azja*

Передгласной ***i*** буква ***j*** не пишется: *moja,* но *moi*

Двойныя согласные пишутся только там, где они на самом деле произносятся: *wanna, terror, willa.*

12



**ПРАВОПИСАНИЕ СУФФИКСОВ**

* + прилагательных,которые образовались с помощью суффикса *-****ski*** и
* наречиях опускаются согласные основы ***g, z, ż,*** ***sz, szcz***:

*Hamburg - hamburski, Praga - praski, Кaukaz - kaukaski, Ryga -ryski.*

* + прилагательных и наречиях,которые образовались от слов на ***d, dz,*** ***dź*** пишется ***-dzki***:*Łódź**-**łódzki, Leningrad - leningradzski,*
* остальных случаях пишется ***-cki***: *student - studencki, Bałtyk - bałtycki,* *tkacz – tkacki.* 
  + существительных, образованных от других существительных или глаголов, у которых в корне или основе есть буква ***w*** **,** эта буква перед суффиксом ***- stw(o***) сохраняется: *znawca - językoznawstwo*

**ПРАВОПИСАНИЕ ПРЕДЛОГОВ**

Перед сочетанием ***ci*** всегда пишется буква ***ś*:** *ściskać, ściemnieć.* Перед глухими согласными, кроме ***h, s, sz*** пишется ***s***: *zrobić,* *zdobyć,* *zdziwić* *się, zsinieć, zginąć.*

Предлоги ***roz-, bez*-** всегда пишутся через ***z:*** *rozpoczynać, bezsensowny,* *bezduszny.*

Перед звонкими согласными пишется ***wz-, wez***- : *wezwać ,* а перед глухими пишется ***ws-, wes***- : *wskazać.*

**ПРАВОПИСАНИЕ ПРОПИСНЫХ БУКВ**

**С большой буквы всегда пишутся:**

а) названия национальностей и групп народов: *Polak, Białorusin*

б) названия жителей частей света, регионов, рас и племен: *Austriak,* *Murzyn* .

Названия жителей больших городов пишутся с маленькой буквы: *warzawianin, moskwianin.* Иногда одно и то же слово может обозначатьжителя области и жителя города. В зависимости от этого оно пишется с большой или маленькой буквы: *Krakowiak* (житель Краковского воеводства), *krakowiak* (житель Кракова)

в) В письмах слова, которые относятся к адресату: *Piszę Wam, Szanowna*

*Pani..... Drogi Ojcze....Otrzymałem Twój list....*

г) все значительные слова, которые входят в географические названия:

*Morze Czarne, Jezioro Aralskie, Ocean Lodowaty Północny, Półwysep Krymski.*

В остальных случаях написание большой буквы сходно с русским.

13



**ПРАВОПИСАНИЕ ЧАСТИЦ**

Условная частица **-** ***by*** (вместе с личными окончаниями условного наклонения) пишется слитно:

а) с личными формами глаголов: *napisałbym, zrobilibyśmy* б) с союзами и частицами: *żebyś, niechby*

в) с неличными формами глаголов и другими частями речи пишется раздельно: *Przeczytać bym nie mógł*.

**Запомните!**



Слдитно пишутся: *nieraz, niejeden, nieco, niejaki, niektóry, niezbyt*

Раздельно пишутся: *nie ma, nie wolno, nie trzeba, nie warto, nie wiadomo*



**ПРАВОПИСАНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЛИЧНЫХ ИМЕН**

В личных именах неславянского происхождения и после шипящих сохраняется буква i: *Sochi, Batumi, Tbilisi, Maiami*

Русская буква ***и*** просле шипящих передается буквой ***y****: Czystopol.* Русские и белорусские фамилии, которые заканчиваются на ***-*** ***кі*** ***(-***

***кая*)**заканчиваются на ***-ki (-ka)*** :*Kowalewska, Iwanowski.*

Фамилии, взятые из языков с латинской графикой,сохраняют свое написание: *Rabelais, Byron, Goethe,* но ьнекоторые фамилии, которые прочно вошли в польский язык, пишутся двояко: *Szekspir - Shakespeare,* *Szyler - Shiller.*

Некоторые географические названия, которые давно вошли в язык, приняли польскую форму: *Paryż,* *Londyn, Rzym, Wiedeń*, другие географические названия приняли латинизированую форму, приспособленную к польскому правописанию: *Marsylia* (Марсель), *Kolonia*

(Кѐльн), *Sekwana* (Сена), *Tamiza* (Темза) , *Monachium* (Мюнхен). Большинство названий сохраняет свое написани: *La Manche, Manchester.*

14



**ВВОДНО- ГРАММАТИЧЕСКИЙ КУРС**

**УРОК 4**

**ГЛАГОЛ-СВЯЗКА “*БЫТЬ***”

В польском языке, каки во многих других, есть глагол-связка, который передает основной смысл “*есть,* *имеется”* . Часто этот глагол используется вместо личного местоимения:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ***być*** 1. | (ja) | **jestem** | 1. | (my) | **jesteśmy** |
| 2. | (ty) | **jesteś** | 2. | (vy) | **jesteście** |
| 3. | (on, ona) | **jest** | 3. (oni, one) **są** | | |
|  | |  | |  |  |
| Отрицание : | | **1. nie jestem** | | **1. nie jesteśmy** | |
|  |  | **2. nie jesteś** |  | **2. nie jesteście** | |
|  |  | **3. nie jest** |  | **3. nie są** | |

*Kto to jest? Co to jest?*

*Kim jesteś? Jestem w Warszawie. Jesteśmy w kinie. Gdzie są?*

**Вопросительные слова:**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **... ... ...Kto?Co?Czy** | **...?Gdzie** | **...?Kiedy** | **...?Dokąd** | **...?Skąd** | **? O czym..?** |
| Кто? Что? - | Где? | Когда? | Куда? | Откуда? | О чем? |
|  |  |  |  |  |  |

1. *Прочитайте*: *Proszę przeczytać:*

Co to jest ? To jest Polska. Co to jest? To jest dom. Czy to jest szkoła? Tak, to jest szkoła. Czy to jest apteka? Nie, to nie jest apteka, to jest kino. Czy to jest komputer? Nie, to jest telefon. Czy to jest radio? Nie, to jest magnetofon.

*Co to jest: ma cztery nogi i śpiewa ? - Duet...*

*Czy to jest Polka? Nie, to nie jest Polka, to jest Polak*.

**Словарик: Słowniczek:**

*rodzina* ***–*** *семья, matka, mamusia –мать, мама, ojciec, tatuś –отец, папа, brat - брат, siostra - сестра, babcia - бабушка, dziadek - дедушка, syn - сын, córka -*

*дочь, wujek - дядя, ciocia - тѐтя, kuzуn - двоюродный брат, kuzynka - двоюродная сестра, mąż - муж, żona - жена , dziecko - ребѐнок, imię -имя, nazwisko - фамилия*

2. *Прочитайте текст,* *переведите*. *Proszę przeczytać tekst, przetłumaczyć.*

15



**KTO TO ?**

* Paszport proszę.
* Proszę.
* Pana imię ?
* Janusz.
* Pana nazwisko?
* Jabłoński.
* A to kto?
* To jest mój syn, Marcin.
* Kto to?
* To moja żona, Ewa.
* A to kto?
* To moja córka, Kasia.
* A to co?
* Nie “co”, tylko “kto”. To jest mój pies, Kruczek.
* A to kto? Czy to pana dziecko?
* Nie, to nie jest moje dziecko.
* A to co?
* To jest moja walizka.
* Dziękuję. Wszystko w porządku. Następny , proszę....

**Запомните: Pamiętajcie:**



|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *Dzień dobry!* | Здравствуйте*!* | *Dobry wieczór!* | Добрый вечер! |
| *Dobre rano!* | Доброе утро! | *Cześć!* | Привет! |
| *Do widzenia!* | До свидания! | *Do zobaczenia!* | Увидимся! |
| *Proszę.* | Пожалуйста. | *Dziękuję.* | Спасибо. |

*Wszystko w porządku.* Всѐ в порядке.

**KTO TO JEST?**

* Czy to jest twoja rodzina**?**
* Tak. To jest moja matka, mój ojciec, mój brat i moja siostra.
* A kto to jest?
* To jest nasza babcia.
* A czy to jest wasz dziadek?
* Tak, to jest nasz dziadek.

**czyj?** *Чей?* **czyja?** *Чья?* **czyje?** *Чьѐ?*

16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| mój | moja | moje | ona - jej |
| twój | twoja | twoje | on - jego |
| nasz | nasza | nasze | oni - ich |
| wasz | wasza | wasze |  |
| moje, twoje, nasze, wasze | | *pl.* |  |
|  |  |  |  |

В польском языке прилагательные имеют следующие окончания:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| В мужском роде: | **- y** | dobr**y**, wesoł**y**, czyst**y**, czarn**y** |
| В женском роде: | **- a** | dobr**a**, wesoł**a**, czyst**a**, czarn**a** |
| В среднем роде: | **- e** | dobr**e**, wesoł**e**, czyst**e**, czarn**e** |
|  |  |  |

*Прочитайте текст: Proszę przeczytać tekst:*

3. **KTO TO JEST?**

1. - Kto to jest?
   * To jest pan Pawlak, a to pan Piekarski.
   * A to kto?
   * To jest pani Pawlakowa, żona pana Pawlaka. A to pani Piekarska.
2. - Czy to jest pan Piekarski?
   * Nie, to nie jest pan Piekarski. To pan Andrzej Pawlak.
3. - Jaki jest pan Pawlak?
   * Pan Pawlak jest wysoki.
   * A pan Piekarski?
   * Pan Piekarski jest niski.
4. - Jaka jest pani Pawlakowa?
   * Pani Pawlakowa jest młoda i ładna.
   * A pani Piekarska? Czy jest stara i brzydka?
   * Nie! Pani Piekarska nie jest stara i brzydka, też jest młoda i zgrabna.
5. - Czy ten niski pan to Włodzimierz Piekarski?
   * Tak, to pan Włodzimierz. A to jest pani Agata?
   * Nie, to nie pani Agata, to jest Danuta Pawlakowa.
   * Czy pani Agata jest wysoka?
   * Nie, nie bardzo wysoka.
6. - Jaki jest pan Andrzej Pawlak?
   * Jest wysoki i przystojny.
   * A pan Włodzimierz?

17

- Pan Piekarski jest niski. Nie jest przystojny, ale jest bardzo



sympatyczny i wesoły.

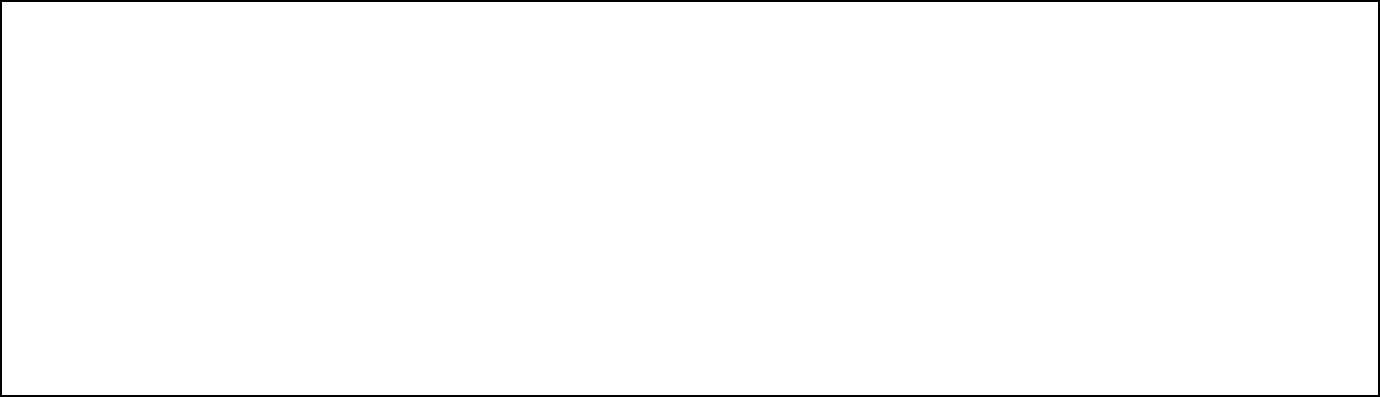


**Словарик: Słowniczek:**

*młody - молодой, brzydki - уродливый, ładny, zgrabny – стройный, рrzystojny*

*приличный*

**Внимание! Uwaga!**



Большинство польских фамилий заканчивается на:

*-****ski, -ska,*** ***-cki, -cka***

pan Jankow**ski** **+** pani Jankow**ska** **=** państwo Jankow**scy** pan Rybi**cki** **+** pani Rybi**cka** **=** państwo Rybi**ccy**

pan Markiewi**cz** **+** pani Markiewi**cz** **=** państwo Markiewi**czowie** pan Nowak + pani Nowakowa = państwo Nowak**owie**

pan Kmita + pani Kmita = państwo Kmit**owie**

*To są państwo Kowalscy. Państwo Bielscy są w parku. Państwo Libiczowie są w*

*Warzsawie.*

**Сравните: Proszę porównać:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Это Ваш сын? | *czyj?* | чей? Ваш | **pani, pana, państwa** |
| Это Ваша дочь? | *czyja?* | чья? Ваша | **pani, pana. państwa** |
| Это ваши дети? | *czyje?* | чьѐ? Ваши | **pani, pana, państwa** |
|  |  |  |  |

Czy to jest pani paszport?

Czyj to jest samochód? Państwa? Czy to pana pieniądze?

Czy to jest pana rodzina ?

Czy to są pani koleżanki?

* + - Tak, to jest mój paszport.
  + Tak, to jest nasz samochód.
* Tak, to są moje pieniądze.
* Tak, to jest moja rodzina.
* Nie, to nie są moje koleżanki, to są córki mojej sąsiadki, pani Tarnowskiej.

**Упражнения: Ćwiczenia:**

1. *Измените упражнения по образцу: Proszę zmienić zdania według wzoru:*

*Wzor: pan Nowak - pani Nowakowa, to jest rodzina Nowakowie.*

18

pan Wolski, pan Jurkowski, pan Jekiel, pan Konopka, pan Mickiewicz, pan

Grodzieński, pan Kozak, pan Krysiak

2. *Замените выделенные слова словами из скобок:* *Proszę zamienić słowa* *wydzielone słowani z nawiasów:*

A. Pan Pawlak jest młody. (stary, wysoki, niski, wesoły,

B. A jaki jest pan Piekarski? sympatyczny, ładny, brzydki)

A. Też jest młody.

A. Jaka jest pani Agata? ( niska, wysoka, ładna, wesoła,

B. Jest młoda. przystojna, brzydka)

* 1. A pani Danuta?

1. *Вставьте нужные вопросы: Proszę wstawić potrzebne pytania:*

A. ............................................. B. Tak, to jest pan Jan Barcewicz.

A. .............................................. B. Jest bardzo sympatyczny.

A. ............................................. B. Tak, to jest pan Piekarski.

A. ............................................. B. Tak, to jest żona pana Pawlaka.

A. ............................................. B. Nie, pani Agata nie jest stara.

A. ............................................ B. Ładna i zgrabna.

4. *Дополните окончания.* *Proszę dopełnić potrzebne końcówki:*

To jest pan Piekarsk\_ , a to pani Piekarsk\_ . A to jest pan Pawlak i pani Pawlak\_

\_ \_. Pan\_ Pawlak \_ \_ \_ to żona pan\_ Pawlak\_ . Pani Piekarsk\_ jest ładn\_ i zgrabn\_ , a pan Piekarsk\_ nie jest przystojn\_ , ale jest bardzo sym-patyczn\_ i wesoł\_ .

5. *Вставьте нужные слова:* *Proszę wstawić potrzebne słowa:*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Kto to................. | ? To ................ | | pana Włodzimierza. Czy to ............. | | twoja |
| siostra? Nie, to nie | | ............... moja siostra, to jest | | ................ córka. | Czy to |
| ........... twój ojciec? Tak, to jest ................ | | | ojciec. | A tosyn .............. | Janeckiej? |
| Tak, to ................ | syn. Ten przystojny pan to syn ........... | | | Janeckiego? To | |
| dziecko to .............. |  | córka. Ta stara pani to ................... | | babcia. Czy ten dziadek | |
| to jest ................... |  | pana Jana? |  |  |  |

19

6. *Ответьте на вопросы отрицательно: Proszę odpowiedzieć na pytania w* *sposób przeczący.*

Czy pani Maria to jest żona pana Andrzeja? Czy pan Zielski to jest dziadek Moniki? Czy pani Milewska to jest ciotka Jacka? Czy Monika i Paweł to twoje rodzieństwo? Czy to dziecko to jest twój syn? Czy ta pani to twoja siostra?

7. *Ответьте на вопросы по образцу:* *Proszę odpowiedzieć na pytania według* *wzoru:*

*Wzor: Kto to jest matka mojej mamy? Matka mojej mamy jest moja babcia. (mojej, mojego, twojej, twojego, naszej, naszego)*

Kto to jest syn mojego ojca?.......................................................................

Kto to jest córka twojego ojca?....................................................................

Kto to jest mąż mojej babci? ......................................................................

Kto to jest ojciec jej matki ? ......................................................................

Kto to jest mama jego taty? .....................................................................

Kto to jest siostra naszego taty? .................................................................

Kto to jest żona waszego ojca? ..................................................................

Kto to jest mąż jej matki ? ............................................................................

Kto to jest brat jego matki? .........................................................................

Kto to jest twój brat i twoja siostra?.............................................................

8. *Ответьте и напишите по-польски:* *Proszę odpowiedzieć i napisać po* *polsku:*

Кто это? .....................................................................................................

Это моя семья. .............................................................................................

Это моя мама и мой папа ..........................................................................

Это твой дедушка?........................................................................................

Нет, это мой дядя. ................................................................................ .

Это жена господина Пекарского. .......................................................................

Это дочь твоей сестры? .................. .........................................................

Нет,это моя тетя. ................................ .....................................................

Эта муж твоей бабушки?.................................................................................

Да, это мой дедушка. .................................................................................

9. *Спросите вежливо у женщины,* *у мужчины и у семьи:* *Proszę* *zapytać* *grzecznie kobiety, mężczyzny i rodziny:*

20

Это ваши дети? Это ваша сестра? Это ваш муж? Это ваш дом? Это ваши деньги? Это ваша дочка? Это ваш дедушка? Это ваша семья?

10. *Вставьте нужные слова:* *Proszę wstawić potrzebne słowa.*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Czy to są ..................... | dzieci? Tak, to są ...................... | | | | córki i ................. |  | syn. |
| Czy to jest ....................... | dom? Nie, to nie jest ......................... | | | | dom, to jest dom | | |
| .................................. | Jabłkowskich. Czy to są ..................... | | | | dokumenty? Nie, to | | |
| nie są ...................... | dokumenty, to są dokumenty | | | | ............... Lipskiego. | Czy to | |
| jest ...................... | koleżanka? | Nie, | to | jest ................... | żona. Czy | to | jest |
| ................... | mąż? Nie, to jest mąż ............... | | |  | Kwiatkowskiej. Czy | to | jest |
| ........................... | siostra? | Nie, | to | jest | siostra ............................... |  |  |
| Mroczkowskiego. | |  |  |  |  |  |  |

21

**УРОК 5**

**СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ** **RZECZOWNIKI**

**Род**.Существительные имеют три рода–мужской,женский исредний. **К мужскому роду** относятся:

а) существительные с твердой основой, кроме некоторых на ***-ew*** и существительного *gołąb* *голубь,* которые не имеют окончания в именительном падеже единственного числа: *człowiek* *человек, las* *лес, stół*

*стол*

б) часть существительных с мягкой основой: *dzień* *день, gość* *гость*

Если основа заканчивается на согласные ***b’,*** ***p’,*** ***w’*,** то в именительном падеже единственного числа эти согласные твердеют *(****b, p, w****):*

*gołąb - gołębia голубь - голубя*

в) существительные, которые заканчиваются на ***-а,*** ***-о*** или другие гласные, если эти слова обозначают мужчин:

*poeta поэт, Antoni Антон, Jerzy Ежи, Kościuszko Костюшко, wykładowca*

*лектор*

**К женскому роду** относятся:

а) существительные, которые заканчиваются на ***-а,*** ***-i*** (кроме тех, которые обозначают мужчин):

*matka мать, siostra сестра, czytelnia читальный зал, gospodyni хозяйка, pani пани*

б) часть существительных с мягкой основой, которые не имеют окончаний в именительном падеже единственного числа:

*wolność свобода, przyjaźń дружба, rzecz вещь, dłoń ладолнь*

в) некоторые существительные на ***-ew***:

*brew бровь, krew кровь, marchew морковь* и существительное *głąb*

*глубина.*

К среднему роду относятся существительны, которые заканчиваются на ***-o,*** ***-e, -ę,* -um:***okno**окно**, pole**поле, imię**имя, cielę**теленок, muzeum**музей,**komorne квартплата.* Исключения: *album альбом, kostium костюм* (муж.р.).

Некоторые существительные могут относится и к мужскому и к женскому роду:

*ten sierota - ta sierota, ten kaleka - ta kaleka.*

Существительные имеют формы единственного и множественного числа. У некоторых существительных есть форма только единственного или только множественного числа.

22

**Только единственном числе используются**:

а) собирательные существительные**:** *obuwie* *обувь, młodzież* *молодежь,* *nauczycielstwo учительство, chłopstwo парни*

б) абстрактные существительные: *wolność* *свобода, przyroda* *природа,* *zdrowie здоровье, pobyt пребывание, komunizm коммунизм*

в) многочисленные вещественные существительные: *mleko* *молоко,* *masło масло, mydło мыло, cukier сахар, sól соль, stal сталь, atrament чернила, złoto золото*

**Только во множественном числе употребляются**:

а) назваия пар лиц: *rodzice* *родителиі*

б) названия некоторых парных предметов или предметов, которые состоят из двух частей: *spodnie* *брюки, usta* *губы*

в) названия некоторых периодов времени, праздников: *wakacje*

*каникулы, wczasy отдых в санатории, imieniny именины*

г) названия отдельных предметов и абстрактных понятий: *skrzypce*

*скрипка, studia учѐба*

д) названия некоторых вещественных существительных: *drożdże дрожжи, pomyje помои*

е) названия некоторых стран, гор, городов, деревень и т.д..:

*Niemcy Германия, Tatry Татры, Alpy Альпы, Kielce Кельце, Katowice Катовице,*

*Bałkany Балканы.*

**ПАДЕЖИ** **PRZYPADKI**

Польские существительные изменяются по падежам, которые отвечают на такие же самые вопросы, что и в русском языке. Кроме шести падежей существует еще одна форма, которая называется *звательным* падежом.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Mianownik** | *Kto? Co?* | именительный |
| **Dopełniacz** | *Kogo? Czego?* | родительный |
| **Celownik** | *Komu? Czemu?* | дательный |
| **Biernik** | *Kogo? Co?* | винительный |
| **Wołacz** |  | звательный |
| **Narzędnik** | *Kim? Czym?* | творительный |
| **Miejscownik** | *O kim? O czym?* | предложный |
|  |  |  |

Звательный падеж как таковой падежом не является,ибо он не служит для выражения синтаксических отношений между выражениями. Он нужен для обращения: *Litwo! Ojczyzno moja!*

23

В рамках каждого из основных типов склонения (мужского, женского и среднего) выделяются два подтипа, которые условно называются твѐрдой и мягкой разновидностью.

* + т**вѐрдой разновидности** любого типа склонения относятся существительные, у которых в конце основы имеются твердые согласные: ***p, b, f, w, m, s, z, t, d, n, r*** и согласный ***ł* :***chłop, las, staw, słoma, szkoła*
  + **мягкой разновидности** относятся существительные,которыеимеют в основе :

1. мягкий согласный ***ś, ć, ź, dź, ń, j*** **:** *gęś, koń, maj, ćwierć*

б) согласный ***l*** **:** *pole, sól, cielę*

в) аффрикаты ***sz, rz-ż,*** ***cz, dż,*** ***dz*:** *kosz, klucz, deszcz, malarz*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **ИМЕНИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ** | | **MIANOWNIK** |
| liczba pojedyńcza | |  | единственное число |
| **ten** | dobry | Polak, student, pan, nauczyciel, ołówek, kraj, dom | |
| **to** | dobre | dziecko, okno, morze, zdjęcie, muzeum, imię | |
| **ta** | dobra | siostra, stolica, wyspa, pani | |
|  | |  |  |
| liczba mnoga | |  | множественное число |
| **ci** | dobre | Polacy, nauczyciele, studenci, panowie | |
| **te** | dobre | ołówki, kraje, domy |  |
| **te** | dobre | okna, dzieci, morza, imiona, zdjęcia, muzea | |
| **te** | dobre | siostry, stolice, wyspy, panie | |
|  |  |  |  |

* именительном падеже у существительных мужского рода единственного числа встречаются суффиксы *-****ek, -el, -ec, - eń*** , у которых в косвенных падежах **-е** будет всегда беглым:

*Janek – Jank\_, palec – palc\_, marzec – marc\_ .*

* именительном падеже мужского рода множественного числа возможны параллельные окончания ***-i /-y, -y/-i, -e, -owie***. После букв **k, g**

всегда будет окончание ***i*** **:** *ptak - ptaki, pociąg - pociągi.*

**У нелично-мужских существительных** во множественном числемы видим окончание ***-у*** **:** *fonem - fonemy, dąb - dęby, gmach - gmachy.*

**У лично-мужских существительных** с основой на твердыйсогласный и ***ch*** всегда имется окончание *-****i*,** у существительных с основой на ***k, g, r*** мы видим окончание ***-у*,** к тому же мы наблюдаем чередование согласных основы ***k : c, g : dz, ch*** ***: ś:***

*Czech - Czesi, chemik - chemicy, filolog - filolodzy, - doktor - doktorzy, chłop - chłopi.*

У существительных мягкой разновидности мужского рода независимо от начения будет окончание ***-е***: *hotel - hotele, nauczyciel* *–*

24

*nauczyciele.* Но лично-мужские существительные с суффиксами **-*ес,*** ***-са***

имеют окончание ***-у:*** *sportowiec - sportowcy, radca - radcy* .

Окончание **-*owie*** всегда ставится у существительных, обозначающих родственные отношения, личные имена и фамилии, должности, профессии и национальности: *syn - synowie, Fin -Finowie, starosta - starostowie,*

*Moniuszko - Moniuszkowie,*

Но иногда могут быть и параллельные формы: *profesorowie - profesorzy.*

У существительных женского рода в именительном падеже множественного числа мы видим два вида окончаний:

- у твѐрдого типа окончания **-*y/i*** после букв ***k, g*:**

*głowa - głowy, mucha - muchy, książka - książki, droga - drogi.*

- у мягкой разновидности - окончание -***е*** без изменений в основе: *babcia - babcie, ziemia - ziemie, pani - panie.*

*Прочитайте текст, назовите род и число существительных. Proszę przeczytać tekst i nazwać liczbę rzeczowników.*

**1.** **Cześć! To ja!**

Cześć! To ja jestem. Nazywam się Ewa. To jest moje miasto. Nazywa się Poznań. To jest moja rodzina - moja matka, mój ojciec, moja siostra i moja babcia. Ta ulica nazywa się Prosta. To jest dom numer dziewięć. Obok domu jest kiosk. Są tam gazety, ołówki, znaczki. Niedaleko jest sklep. Jest tam mleko, chleb, ciastka i inne produkty.

**Словарик: Słowniczek:**

Miasto n *город*, dziewięć *девять*, obok domu *рядом с домом*, ołówki *карандаши*, znaczki *марки*, sklep *магазин*, ciastka *пирожные*

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | Глагол | **nazywać się** -“*именоваться,**называться”* | | | |
| 1. | (ja) | nazywam się | | 1. | (my) | nazywamy się |
| 2. | (ty) | nazywasz się | | 2. | (wy) | nazywacie się |
| 3. | (on, ona) nazywa się | | I | 3. | (oni, one) | nazywają się |
|  |  |  |  |  |  |  |

*Jak nazywasz się? Jak nazywa się twoja siostra? Jak nazywają się twoje siostry? Jak nazywa się twój ojciec?*

**Dialog:**

* Dzień dobry! Jak się pan nazywa?
* Dzień dobry! Nazywam się Marcin.

*Здравствуйте! Как Васзовут? Здравствуйте! Меня зовут Мартин.*

25

* A ja nazywam się Paweł Mickiewicz.
* Bardzo mi miło.

**Упражнения: Ćwiczenia**:

*А меня зовут Павел Мицкевич. Мне очень приятно.*

1. *Дополните диалоги,* *используя слова в скобках:* *Proszę* *dopełnić* *dialogi, wykorzystując* *słowa w nawiasach.*

**Kto to jest?** (Polak, Francuz, Hiszpan, nauczyciel,

**To jest ......** student, kolega, Adam Wolski, Filip Dler,

**Jak on (ona) się nazywa?** Luis Serrano, Kubanka, Polka, studentka,

**On (ona) się nazywa** ......nauczycielka, koleżanka, Elsa Martinez,

Anna Wolska, Monika Bielska

*2. Ответьте на вопросы: Proszę odpowiedzieć na pytania:*

Jak się ta pani nazywa? .......................................... Anna Kowalska.

Jak nazywa się ta pani? .......................................... Potocka.

Jak nazywa się ten pan? .......................................... Jan Nowicki.

Jak się pan nazywa? ................................................ Nowak.

**Запомните: Pamiętajcie:**



**oni** -*употребляется для обозначения мужчин*

**one** –*употребляется для обознчения женщин,**детей,**животных и предметов*

To są kobiety. *Jak się one nazywają?* To są dzieci. *Jak się one nazywają?*

To są zwierzęta. *Jak się one nazywają?* To są przedmioty. *Jak się one* *nazywają?*

2. *Ответьте: Proszę odpowiedzieć:*

To są twoje koleżanki? Jak się ................................................................

Czy to są państwa dzieci? Jak się ............................................................

To są pana koledzy? Jak się ....................................................................

Czy to jest twoja koleżanka? Jak się ..........................................................

To są pani sąsiadki? Jak się .................................................................

Czy to są państwa synowie? Jak się ..........................................................

Czy to są twoje książki? Jak się ..................................................................

26

**УРОК 6**

**ВІНАВАЛЬНЫ СКЛОН** **BIERNIK**

Некоторые глаголы в польском языке употребляются с винительным падежом. К таким глаголам относятся: *mieć* - *иметь*, *znać* - *знать,* *czekać*

*(na)- ждать*, *lubić* - *любить*, *jeść* - *есть, pić* – *пить* и многие другие.

Конструкция “*у меня есть,* *я имею*” в польском языке выражается глаголом “*mieć”:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. **mam** | 1. **mamy** | Masz matkę? Mam siostrę. Ma dobrą kawę. |
| 2. **masz** | 2. **macie** | Macie bilety? Mają pieniądze. Mam dom. Masz |
| 3. **ma** | 3. **mają** | brata? Ma stary samochód. Nie ma nic. |
|  |  |  |

Глаголы *znać* *знать, czekać (na)* *ждать, lubić* *любить, jeść* *есть, pić* *пить,* *chcieć хотеть* спрягаются следующим образом:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 1. znam | czekam (na) | lubię | jem | piję | chcę |  |
|  | 2. znasz | czekasz (na) | lubisz | jesz | pijesz | chcesz |  |
|  | 3. zna | czeka (na) | lubi | je | pije | chce |  |
|  | 1. znamy | czekamy (na) | lubimy | jemy | pijemy | chcemy |  |
|  | 2. znacie | czekacie (na) | lubicie | jecie | pijecie | chcecie |  |
|  | 3. znają | czekają (na) | lubią | jedzą | piją | chcą |  |
|  |  | | | | | |  |
|  | В винительном падеже у основных групп существительных | | | | | |  |
|  | существуют следующие формы: | | |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  | Единственное число | |  |
|  | **Znam** | *ten mój dobry kraj, ten twój stary sklep,* | | | |  |  |
|  |  | *ten twój nowy student, dobry lekarz* | | |  |  |  |
|  |  | *ta twoja dobra studentka, ta moja wielka rodzina,* | | | | |  |
|  |  | *to twoje małe dziecko, to moje stare miasto* | | | |  |  |
|  | M | **ten** mójdobr**y** kraj, ten twój stary sklep | | |  |  |  |
|  |  | Tego twojego nowego studenta, dobrego lekarza | | | |  |  |
|  | F | **tę** twoj**ą** dobr**ą** studentk**ę**, **tę** moj**ą** wielk**ą** rodzin**ę** | | | |  |  |
|  | N | **to** twoje mał**e** dziecko, to moje stare miasto | | |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |

Множественное число

**Lubię** *Te moje dobre kraje, te twoje stare sklepy Te twoje nowe studenci, dobre lekarze,*

*te twoje studentki*, *te wielkie rodziny nasze dobre dzieci, te moje stare miasta*

27

|  |  |
| --- | --- |
| M. | **te** moje dobre kraje, te twoje stare sklepy |
| M | **tych** two**ich** now**ych** student**ów**, dobr**ych** lekarz**y** |
| F | **te** twoje studentki, te moje nowe rodziny |
| N | te nasze dobre dzieci, te moje stare miasta |
|  |  |

Znasz tego pana? Którego? Tego! Znasz tę studentkę? Którą? Tę......

Czekasz na lekarza? Nie, czekam na pielęgniarkę. Na kogo pan czeka? Jesz rybę? Jem. Co pijesz? Herbatę. Co chcesz? Chcę kiełbasę i sałatę.

Co lubisz? Lubię kawę, mleko, musztardę. Kogo lubisz? Lubię matkę, siostrę, swoją dziewczynę i moją babcię.

**JAK MASZ NA IMIĘ ?** **Как тебя зовут?**

1. **-** Jak masz na imię?
   * Mam na imię Krystyna.
   * A jak ty masz na imię?
   * Mam na imię Jerzy.
2. - Jak pani ma na imię? - Mam na imię Basia.
   * A pan? Jak pan ma na imię?
   * Ja mam na imię Wiesław.
3. - Jak mają na imię państwa dzieci?

- Córka ma na imię Agnieszka, a syn Paweł.

**Упражнения: Ćwiczenia:**

1. *Вставьте нужную форму глагола* *“mieć”:* *Proszę* *wstawić* *potrzebną* *formę* *czasownika*

*„mieć”:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Jak masz na imię? ........................................... |  | - Robert. |
| Jak pani ma na imię? ....................................... |  | - Helena. |
| Jak ........................................ | państwa dzieci? | - Monika, Marysia i Staszek. |
| Jak ....................................... | pani rodzice? | - Małgorzata i Józef. |
| Jak ........................................ | na imię? | - Tomek. A ty? |
| Jak ....................................... | pani Kowalska? | - Elżbieta. |

2. *Скажите и напишите по-польски:* *Proszę powiedzieć i napisać po polsku:*

Как вас зовут?

*(к женщине)* ........................................................................

*(к мужчине).*....................................................................

(*к детям)* ........................................................................

*(к женщинам)* ......................................................................... (panie)

28

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *(к мужчинам)*..................................................................... | (panowie) | |
| *(к семье)*.......................................................................... |  |  |
| 3. *Напишите окончания:* *Proszę* *napisać końcówki:* | |  |
| - Czy masz rodzieństwo? | - Tak, mam jedn\_ siostr\_ . |  |
| - Czy pani ma rodzin\_ ? | - Tak, mam męż\_ i jedn\_ | córk\_ . |
| - Czy pan ma rodzieństwo? | - Tak, mam jedn\_\_\_ brat\_ | i jedn\_ siostr\_ . |
| - Czy ma pan rodzin\_ ? | - Tak, mam żon\_ i dziecko. | |

- Czy pani Jankowska ma rodzin\_ ? - Tak, ma matk\_ i ojc\_ .

4. *Ответьте на вопросы: Proszę odpowiedzieć na pytania:*:

Kogo masz ? (ojciec)..................................................................................

Kogo ma pani Kowalska? (mąż).................................................................

Kogo ma pan Kowalski? (żona)....................................................................

Kogo państwo mają? (dzieci i babcia) .........................................................

Kogo mają państwo Lipscy? (rodzina) ........................................................

Co ma Marysia? (książka). ........................................................................

5. *Скажите и напишите по-польски:* *Proszę powiedzieć i napisać po polsku:*

* нее семья – муж и дети. ..........................................................................
* него есть жена. ........................................................................................
* меня есть родители – отец и мать . ........................................................
* тебя есть брат и сестра? ........................................................................
* него есть семья? .....................................................................................
* вас есть дети?( к семье) .................................................................
* Вас есть жена? ...................................................................................
* тебя есть родители? ...............................................................................

6. *Найдите15* *слов: Proszę znaleźć 15 słów:*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Z E R W D O M Ą Ż | | | | B |  |
| L R O D Z | | I | N A B | Z | „Człowiek” |
| O O D Z | I | A | D E K C | |  |
| J D Z I | E | C K O O | | H |  |
| C Z E E W A B A B Ł | | | | |  |
| Z I Ń C C | | Ó R K I | | O |  |
| Z C S I Z | | P | A N E | P |  |
| Z E T S Y | | N | T B T A | |  |
| N B W B N Z | | | S Z A K | |  |
| A A O B A B | | | C I A | P |  |

29

**ILE MASZ LAT ? Сколько тебе лет?**

*Mam 18 lat. Moja siostra ma cztery lata. Mój brat ma siedem lat.*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | - jeden | 6 | - sześć | 11- jede**naście** | | 16 | - czes**naście** |
| 2 | - dwa | 7 | - siedem | 12 | - dwa**naście** | 17 | - siedem**naście** |
| 3 | - trzy | 8 | - osiem | 13 | - trzy**naście** | 18 | - osiem**naście** |
| 4 | - cztery | 9 | - dziewięć | 14 | - czter**naście** | 19 | - dziewięt**naście** |
| 5 | - pięć | 10 - dziesięć | | 15 - pięt**naście** | | 20 | - dwadzie**ścia** |
|  |  |  |  |  |  |  |  |

**-** Czy mają państwo dzieci ?-Mamy tylko córki.

- Ile państwo mają córek? - Mamy 5 córek.

- Ile one mają lat? - Ania ma 1 rok, Monika ma 3 lata, Ewa ma 5

lat, Tereska ma 8 lat, Basia ma 11 lat.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | *- Czy masz brata?* |  |  | *- Mam.* | |  |
|  | *- Jak on ma na imię?* | |  | *- Marek.* | |  |
|  | *- Ile on ma lat?* |  |  | *- Marek ma 19 lat.* | | |
|  | *- Czy on ma dziewczynę?* | | | *- Ma.* |  |  |
|  | *- Jak ma na imię jego dziewczyna?* | | | *- Monika.* | | |
|  | *- Ile ma lat?* |  |  | *- Osiemnaście*. | | |
|  |  |  |  |  |  |  |
| 20 | - dwa**dzieścia** | 50 | - pięć**dziesiąt** |  | 80 | - osiem**dziesiąt** |
| 30 | - trzy**dzieści** | 60 | - sześć**dziesiąt** |  | 90 | - dziewięć**dziesiąt** |
| 40 | - czter**dzieści** | 70 | - siedem**dziesiąt** | | 100 - sto | |
|  |  |  |  |  |  |  |

Ile lat ma pani ojciec? Ile lat ma pana matka? Ile lat mają pani rodzice?

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1 rok, | 2,3,4 lata | 5, 6 | .......20 lat |
| 21 lat | 22, 23, 24 lata | 25..... | 30 lat |
|  |  |  |  |

**Упражнения: Ćwiczenia:**

1. *Вставьте нужные слова:* *Proszę wstawić potrzebne słowa:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Mam 23 ............ . | Moja matka ma 41 .................. . | Mуj ojciec ma 42......... |
| Mój brat ma 15 .......... | . Moja ciotka ma 38 .............. | . Mój wujek ma 51......... |
| Mój kolega ma 24 .......... | . Moja koleżanka ma 22 ............ | . |

30

2. *Ответьте: Proszę odpowiedzieć:*

Ile lat ma jego dziadek? (91)........................................................................

Ile lat ma jej babcia? (75) ............................................................................

Ile lat ma państwa syn? (33)........................................................................

Ile lat ma pana kolega? (31) ........................................................................

3. *Скажите и напишите по-польски:* *Proszę powiedzieć i napisać po polsku:*

Мне 17 лет, а сколько тебе? .......................................................................

Мне 30 лет, а сколько Вам? (к мужчине).....................................................

Моѐй сестре 21 год, а сколько Вам? (к женщине).......................................

Вашей дочери 2 года, а сколько Вашему сыну? (к мужчине) ....................

**BAR NA ROGU**

Na rogu ulicy Jasnej i Akademickiej jest bar. Ja często chodzę do baru. Proszę o herbatę, bułkę i sałatę. Biorę łyżeczkę i widelec, zaczynam jeść. Często widzę tam dziewczynę i chłopca, babcię z wnukiem, piękną kobietę. Kobieta pije wino, pije mleko i kawę. Je tylko bułkę i kiełbasę. Babcia je mięso i je bigos. Chłopiec je tylko rybę, a dziewczyna pije wodę mineralną i je ciastkо z kremem. Już znam dobrze każdego klienta!

**Словарик: Słowniczek:**

Róg *m* *угол*, herbata *f* *чай*, bułka *f* *булка*, sałata *f* *салат*, łyżeczka *f* *ложечка*, widelec *m* *вилка*, mięso *n* *мясо*, woda mineralna *f* *минеральная вода,* ciastko *n*

*пирожное*

**Упражнения: Ćwiczenia:**

1. *Дополните предложения: Proszę dopełnić zdania:*

:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Jemy ................. . | Ten kolega zna ................. | . Sekretarka lubi ................... |  |
| Znam ................ . | Marcin chce .................. . | Wieczorem pijemy ............... | . |
| Bardzo chcemy ..................... | . Czy znasz ............... | ? Lubisz ................. | ? |

2*.* *Вставьте местоимения* ten, ta, to: *Proszę wstawić zaimki* ten, ta, to:

31

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Lubię t | ........ studenta. Znam t........ | | dziewczynę. Widzę t.......... | | obraz. Piję |
| t.......... | wino. Lubię t.......... | mięso. Chcę .......... | | książkę. |  |

3. *Переведите: Proszę przetłumaczyć*:

Я знаю твою бабушку. Ты любишь кофе или инеральную водуу? Я хочу ту игрушку! Мы едиім только капусту, а моя сестра любить есть шоколад. У нас есть новые студенты. Где твоя большая семья? Женщина, у Вас есть молодда красивая дочь?

4. *По образцу составьте предложения:* *Według wzoru proszę* *ułożyć* *zdania:* *Wzor: Mám /nowa/ książka= Mam nową książkę*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Mam | miła | córka |
| Piotr ma | czeska | profesor |
| Mają | piękna | ojciec |
| Mamy | stary | rodzina |
|  | dobra | przyjaciółka |

Mam dobra wnuczka i stary mąż

Mamy mądra studentka i zły student

Mamy nova profesorka i stary nauczyciel

Macie młoda dziewczyna i wysoki chłopiec

Masz mała córka i dobry syn

7. *С глаголами* mieć, chcieć, znać*,* *составьте предложениясо* *cловосочетаниями:*

*Proszę z czasownikami ułożyć zdania\_ z połączeniami słow.*

czeski słownik, Tyskie piwo, dobra sekretarka, rosyjska wódka, czarna kawa, nowa sąsiadka, mała siostra, smutna dziewczyna, współczesna restauracja, stará maluch, duża rodzina, wesoła babcia

8. *Составьте предложения по образцу:* *Proszę* *ułożyć* *zdania*

Wzor: *To jest pan Piłsudski i pani Piłsudska. Znam pana Piłsudskiego i* *panią Piłsudską.*

To jest pan Klaus i pani Klausowa. To jest pan Szymanski i pani Szymanska.

To jest pan Sykora i pani Sykorowa.To jest pan Dąbrowski i pani Dąbrowska.

Sławomir Mrożek, Tomasz Wesoły, Wisława Szymborska, Stanisław Lem,

Julian Tuwim,

32

Tekst 2. **Co mają kobiety?**

1. **Kinga** jest młoda. Jest zamężna. Ma dobrego męża**,** ale ten ma małą pensję. Kinga jest w domu. Ma małeg**o** syn**a** a małą córkę. Mają małe mieszkanie, tylko jeden pokój i kuchnię. Mają tylko ciemny korytarz. Mają małą łazienkę i starą pralkę**.** Mają stary czarnobiały telewizor i mały magnetofon. Helena ma ciężkie życie, ale ma dobry nastrój.

1. **Magda** już nie jest młoda. Męża nie ma. Ma córkę uczennicę i syn**a** student**a.** Ma dobr**ą** pracę i dobrą pensję. Mają dobre mieszkanie, mają dużą łazienkę i duży taras. Mają kolorowy telewizor, ale jest stary. Mają starą pralkę i nową lodówkę. Mają daczę i starego malucha. Magda też ma problemy.
2. **Ewa** jest bardzo młoda. Jest zamężna i nie ma dzieci. Ma moc dobrą pracęi dużą pensję. Mąż też ma moc dużą pensję, ale jest brzydki i stary. Ma piękną willę. Ma japonsky telewizor i wideo. Ma też niemiecką pralkę. Ma piękną dużą działkę **i** zagraniczny samochód. Ewa ma wszystko. Ale nie jest wesoła. Problemy nie ma, pieniądze ma. Dlaczego jest taka smutna? Bo chce młodego męża.

**Предлоги, которые употребляются с винительным палежом:**

Przyimki, które się używają z Biernikiem**:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **o** | uderzyć o co | ударится обо что-то |
|  | prosic o kogo | просить за кого-либо |
|  | umowa o pracę | договор о работе |
|  | o dwa lata młodszy | на два года моложе |
| **między** | między babcię i matkę | между бабушкой и мамой (куда) |
| **pod** | rzucić pod stół | кинуць под стол |
| **w** | zasunąć w kąt | засунуть в угол |
|  | w kilka dni później | на несколько дней позже |
| **na** | wstąpić na uniwersytet | поступиць в университэт |
| **przed** | wyszła przed dom | вышла (и села) переад домом |
| **przez** | przez pięć lat | больше пяти лет |
|  | przez ciekawość | насмотря на любопытство |
|  | przez wojnę | из-за войны |
| **na** | przyjdę na godzinę | я прийду на час |
| **po** | iść po chleb | идти за хлебом |
|  |  |  |

33

**Kogo? Czego?**

*(в период правления*

**УРОК 7**

**РОДИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ** **DOPEŁNIACZ**

Родительный падеж употребляется с большим количеством основных предлогов, например: ***do, od, z, bez, dla, u, znad*** и с большинством вторичных предлогов, например: *podczas* *во время,* *względem*

*с учетом, wobec относительно чего* и других.

Сочетание предлога ***do*** с родительным падежом употребляется в значении цели (для чего предназначено): *szczoteczka do zębów* *зубная щетка,* *ochota do pracy желание работать.*

Сочетание предлога ***od*** с родительным падежом обозначает период времени (*od roku* *в течение последнего года*), происходжение, занятие

(*specialista od spawalnictwa* *специалист по сварке),* сравнение (*bielszy od śniegu*

*белее снега*).

Родительный падеж с предлогом ***dla*** обозначает объект чувств

(*wdzięczność* *dla pisarza* *благодарность писателю*), цель, результат (*dla* *przyjemności для удовольствия*),лицо,в пользу которого что-то делается

(*książka dla dorosłych* *книга для взрослых*).

Родительный падеж с предлогом ***z*** передает значение движения с поверхности (*wstać z łóżka* *встать с кровати*), направления изнутри (*wyjść z* *domu выйти из дома*),обоснования и ответственности(*poznać z ubioru узнать*

*по одежде*),причины(*zemdleć z braku piwietrza* (*упасть в обморок из-за отсутствия*

*воздуха),* определительно-временного значения(*warszawiak z urodzenia*

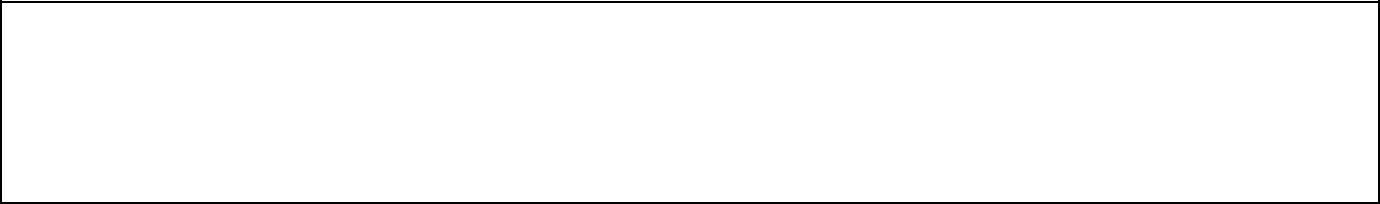
*коренной варшавяник, по рождению).*

Родительный падеж с предлогом ***za*** имеет значение “ во время. При каком-то временном явлении” - *za Kazimierza Wielkiego* *при Казимире Великом*

*Казимира Великого), za okupacji во время оккупации.*

**Nie ma .......**

Единственное число



1. **tego** dobr**ego** pan**a**, Luis**a**, student**a** tego smaczn**ego** ryż**u**, tort**u,** chleb**a**, ser**a**

F **tej** mojej duż**ej** kiełbas**y**, herbat**y**, sałatk**i**, Ann**y**

N **tego** mał**ego** dzieck**a,** biał**ego** mlek**a**, smaczn**ego** mięs**a**

Filip nie lubi pana Kowalskiego. **kogo ?**

Marcin nie lubi tortu. **czego?**

Janek nie lubi kiełbasy, tortu, ryby.

Agnieszka nie je ryby, mięsa, nie pije piwa, nie lubi muzyki, nie lubi kina.

34

|  |  |
| --- | --- |
| *Сравните: Proszę porównać:* |  |
| **Biernik** | **Dopeіniacz** |
| Proszę zjeść ten tort! | Proszę nie jeść tego tortu! |
| Proszę zjeść tę sałatkę. | Proszę nie jeść tej sałatki! |
| Proszę zjećś to ciastko. | Proszę nie jeść tego ciastka. |
|  |  |

*Sekretarka nie lubi nauczyciela. Секретарша не любит учителя.*

*Nauczyciel nie rozumi studenta. Учитель не любит студента.*

*Klient nie kupuje gazety.* *Клиент не покупает газету.*

*Kasia nie je zupy.* *Катя не ест суп.*

*Nie piję tego wina.* *Я не пью это вино.*

*Nie znam tej pani.* *Я не знаю эту женщину.*

**Nie ma....** Множественное число



1. **tych** wielk**ich** papieros**ów**, owoc**ów,** nauczyciel**i,** fotel**i**, pieniędz**y**
2. **tych** moich star**ych** koleżan**ek**, nauczyciel**ek**, zapał**ek**, ryb
3. **tych** dobr**ych** ciast**ek**, jaj**ek**, zdjęć

**kawałek, litr, kilo, pół, kilka, dużo,** **+ *Dopełniacz***

**mało, butelka, paczka, część, trochę**

*Dużo ciastek, kilka ryb, kilo cukierków, paczka zapałek, butelka mleka, pół kilo masła*

**Filip w sklepie**

**Filip:** - Czy jest kawa “Mars”?

**Sprzedawczyni**: -Nie ma kawy “Mars”.

F.: - A herbata?

S.: - Jest.

F. - Proszę paczkę herbaty, trzy paczki herbatników.

S.: - Co jeszcze?

F.: - Pół kilo sera, paczkę zapałek...

S.: - Co jeszcze?

F.: - Butelkę mleka, kilo ziemniaków...

S.: - Co pan - cały sklep kupuje?!

F.: - Nie. Ja tylko powtarzam dopełniacz....

(*herbatniki* *печенье, zapałki* *спички, ziemniaki* *картошка, powtarzać* *повторять)*

35

**Упражнения: Ćwiczenia:**

1. *Скажите,* *чего у Вас нет:* *Proszę* *powiedzieć,* *czego Pan(i) nie ma:*

gazeta, televizor, piwo, cukr, księga, fotel, lalka, swetr, butelka, cukierek

2. *Прочитайте,* *раскройте скобки:* *Proszę przeczytać, otworzyć nawiasy:*

Idziemy do kina bez (córka, siostra, koleżanka, brat, sąsiad, Marcin, bilet) Jesteśmy z ( Warszawa, szpital, szkoła, dom, Lublin, teatr, sklep) Pieniądze są u ( dziadek, matka, ciotka, student, kuzynek, pan ministr, Jan)

Chodzi do ( babcia, siostra, biblioteka, sklep, budynek, park)

To prezent dla ( córka, dziewczyna, dziecko, wujek, nauczyciel, lekarz)

3. *Напишите по образцу: Proszę napisać według wzoru*:

*Wzor: kościół - święty Roch= kościół świętego Rocha*

dom - dobry przyjaciel, księga - stara babcia, sekretarka - ten dyrektor, kurs - początkowa szkoła, film - reżyser Wajda, mąż - miła siostra, żona - pan Kowalski, ruch - wielkie miasto, gazeta - nowa sekretarka, płaszcz - stary nauczyciel, dach - nowy budynek

4. *Употребите слова из скобок: Proszę wykorzystać słowa z nawiasów:*

Janek czeka u (kawiarnia, teatr, szkoła, drzewo, metro, nauczyciel, wchod) Patrzył do ( słownik, zeszyt, księga, gazeta, torebka, kalendarz, butelka)

Idzie z ( kino, sklep, szpital, dyskoteka, park, przedstawienie, wystawa)

Wziął kawałek (mięso, ryba, czekolada, chleb, tort, kiełbasa, ser)

Kupił kilo ( cukr, mąka, ryż, kapusta, kawa, orzechy, rodzynki, cukierki)

**NIE ZNASZ AGATY ?**

* Jutro idziemy do Agaty.
* Do Agaty? Nie do Agnieszki? Kto idzie do Agaty?
* Wszyscy. Ja, Zbigniew, Tomek i ty.
* Ja nie idę, bo ja nie znam nikogo.
* Owszem, znasz. Znasz mnie, Zbigniewa....
* Ale nie znam Agaty. To twoja koleżanka, a nie moja.
* Jak to nie znasz Agaty? To taka mała śliczna dziewczyna, ma niebieskie

36

oczy i ciemne włosy.

- No to co, że ją znam. Ale nie znam ani jej mamy, ani jej siostry, ani jej

brata.

- ...ani jej dziadka, ani jej pradziadka, ani jej psa, ani jej kota, ani jej chomika...

Oj, Kasia, Kasia! Ale ty przesadzasz......

- *Kogo tu znasz?*

*- Prawie nikogo. Znam tego pierwszego pana, nie znam tego drugiego.*

*Znam tę pierwszą dziewczynę, nie znam tej drugije dziewczyny.*

*- Kto ma jakiś długopis? Ja nie mam żadnego długopisu....*

*- Kto ma jakąś gazetę? Ja nie mam żadnej gazety...*

(długopis *m* *ручка*, gazeta *f* *газета*, żadny *никакой)*

**Упражнения: Ćwiczenia:**

1. *Ответьте отрицательно:* *Proszę odpowiedzieć w sposób przeczący:*:

Czy znasz ciocię i wujka\*? Czy znacie dziadka i babcię? Czy znasz Marcina i Dorotę? Chcesz piwo i bułkę? Masz brata i siostrę? Lubisz chleb i masło? Chcesz nowy samochód?

\* дядя, брат матери

2. *Поставьте нужные окончания: Proszę wstawić potrzebne końcówki:*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Tolek nie ma dobr........ |  | aparat....... | fotograficzn....... | . |
| Mama nie ma ładn....... |  | kapelusz ........ | . |  |
| Ola nie ma starsz.......... |  | brat...... | . |  |
| Dziadek nie ma now............. | | parasol .......... . | |  |
| Marek nie zna język........ | | angielsk........... . | |  |
| Nie znasz pan ...... | Kowalsk............... | | ? |  |
| Tam nie ma twoj............ |  | sąsiad............ | . |  |
| Kasia lubi czekolad...... | | i nie lubi kaw....... . | |  |
| Ta pani jie je kiełbas........ | | , ale je | ser...... . |  |
| Nie jem kanapk....... |  | i nie piję mlek....... . | |  |

*(*Aparat fotograficzny *фотаппарат,* kapelusz *капюшон,* starszy brat *старший брат,* parasol *зонт,* język angielski *английский язык,* twóąj sąsiad *твой сосед,* czekolada *шоколад,* kawa *кофе,* kiełbasa *колбаса,* ser *сыр,* kanapka *бутерброд,* mleko *молоко)*

37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ** | | **CZASOWNIKI RUCHU** | |
| ***Iść*** идти | ***chodzić*** ходить | ***jechać*** ехать | ***jeździć*** ездить |
| 1. idę | 1. chodzę | 1. jadę | 1. jeżdzę |
| 2. idziesz | 2. chodzisz | 2. jedziesz | 2. jeździsz |
| 3. idzie | 3. chodzi | 3. jedzie | 3. jeździ |
| 1. idziemy | 1. chodzimy | 1. jedziemy | 1. jeździmy |
| 2. idziecie | 2. chodzicie | 2. jedziecie | 2. jeździcie |
| 3. idą | 3. chodzą | 3. jadą | 3. jeżdzą |
|  |  |  |  |

*Ja często jeżdzę do babci. Czy jedziecie jutro do Warszawy? Czy chodzi babcia do sklepu (ў краму)? Jdziesz do Domu towarowego ( ва ўнівермаг)? Siostra chodzi do szkoły*.

Czy (ty) ............... do teatru? Czy pan ................ do Krakowa? My ............

........... do Grodna. Skąd pani ....................... ? Chcę do Ciebie ................

codzień. Moje koleżanki jutro ......................... do lekarza. Już (ja) nie ........

.......... do szkoły. Nie lubię ........................ do sklepu. Aniu, gdzie (dokąd)

...................... ? Czy babcia.................. do parku? Czy państwo latem ......

.............. do Grecji? Moje rodzice wieczorem ................ do kina.

***Jak często?***



Codzień *ежедневно****,*** co rok *ежегодно****,*** co miesiąc *ежемесячно****,*** czasami *временами****,*** prawidłowo *регулярно****,*** rzadko *редко****,*** często *часто****,*** od czasu do czasu *время от* *времени*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Często ................. | pieszo *(пешком)*. Czasami ...................... | autobusem. (Wy) |
| ........... na lekcję języka polskiego? Nie trzeba ................. | | często k przyjaciółce. |
| Aniu, ................... jutro do teatru? Nie chce mi się nigdzie ...................... | | |
| .Codzień (ty) ........................ | taksówką *(такси)* lub ...................... | pieszo? |

**Упражнения: Ćwiczenia:**

1. *Ответьте на вопросы: Proszę odpowiedzieć na pytania*:

*Dokąd idziesz? Idę do...........*

wielkie kino, nowa kawiarnia, twój czerwony samochód, ten mały hotel, moje nowe mieszkanie, stary ratusz, amerykański samolot, twoja kuchnia

38

2. *Перевелдите на польский язык: Proszę przetłumaczyć na język polski*:

а) литр молока, немного сахара, мало черного кофе, килограмм хорошего сыра, кусок хлеба, бутылка хлеба, чашка черного кофе, много свободного времени, мало воды

*(litr, trochę, mało, kilo, kawałek, butelka, filiżanka, dużo, mało)*

б) без той молодой девушки, в течение года, от вашей новой учительницы, в тот новый город, в наш новый госпиталь, для моей старой бабушки, около того старого парка

**С родительным падежом употребляются предлоги:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **obok** | *рядом* | obok teatru | *рядом с театром* |
| **koło** | *около* | koło północy | *около полуночи* |
| **w pobliżu** | *влизи* | w pobliżu domu | *вблизи от дома* |
| **wokół** | *вокруг* | wokół miasta | *вокруг города* |
| **w ciągu** | *в течение* | w ciągu miesiąca | *в течение месяца* |
| **według** | *по* | według powieści | *по повести* |
| **do** | *в* | do Warszawy | *в Варшаву* |
| **z** | из | z Moskwy, z Londynu | *из Москвы, из Лондона* |
| **bez** | *без* | bez księgi | *без книги* |
| **dla** | *для* | prezent dla Ewy | *подарок для Эвы* |
| **znad** | *из-за*, *понад* | znad Niemna | *из-за Нѐмана* |
| **zza** | *из-за* | wyszedł zza rogu | *вышел из-за угла* |
| **spod** | *из-под* | spod tego czepca | *из-под чепца* |
| **sprzed** | a) *тех времен,* | moda sprzed dwudziestu lat *мода* *20-* летней | |
|  |  |  | *давности* |
|  | b) *из-* *под* | sprzed nadjeżdżającego wozu *из-под колес* | |
|  |  | *приближающейся машины* | |
|  |  |  |  |

39

**УРОК 8**

**ТВОРИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ** **NARZĘDNIK**

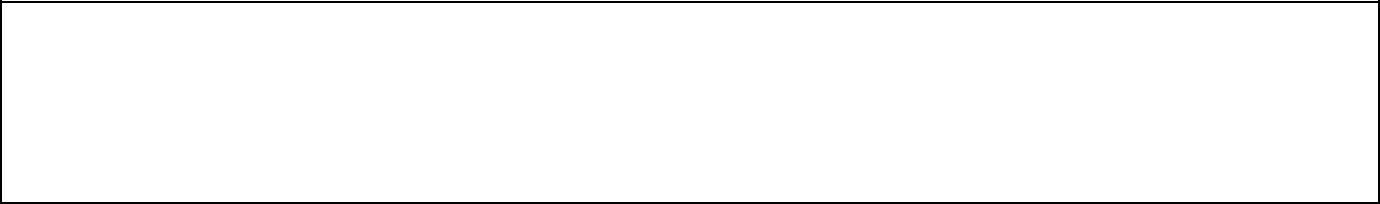
Формы творительного падежа имеют те же значения, что и в русском языке:

- значение объекта - *kierować kim (управлять чем)*

- значение “чем работают, что используют” - *jechać pociągiem* *(ехаць* *поездом )*

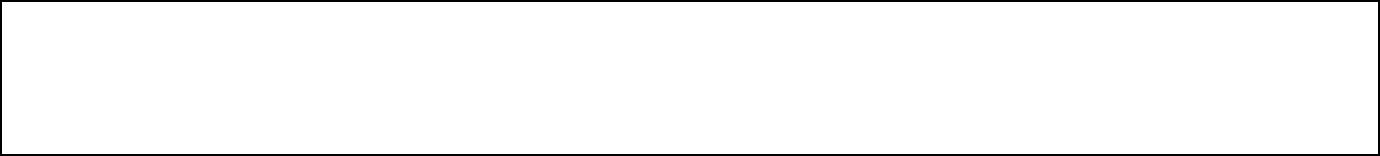
* значение времени - *pracować wieczorami* *(работать вечерами)*
* значение просторанчтва - *iść lasem (идти лесом)*
* обстоятельства и способа действия - *stać tłumem* *(стоять толпой*)

единственное число



1. **tym twoim** dobr**ym** student**em**, Hiszpan**em**, kraj**em**
2. **tą twoją** dobr**ą** studentk**ą**, Polk**ą**, stolic**ą**
3. **tym twoim** wielk**im** miast**em**, okn**em**, morz**em**

Множественное число



1. **tymi** twoimi dobr**ymi** student**ami**, Hiszpan**ami**, kraj**ami**
2. **tymi** twoimi dobr**ymi** studentk**ami**, Polk**ami**, stolic**ami**
3. **tymi** twoimi wielk**imi** miast**ami**, okn**ami**, morz**ami**

*Ona jest pielięgniarką.* *Она медсестра.*

*One są pielięgniarkami.* *Они медсѐстры.*

*On jest lekarzem.* *Он врач.*

*Oni są lekarzami.* *Они (мужчины) врачи.*

*One są lekarkami.* *Они (женщины) врачи.*

*Łódź jest polskim miastem. Лодзь – польский город.*

*Mój sąsiad jest Niemcem. Мой сосед – немец.*

Kim (czym) jest twój ojciec? Kim (czym) jest twoja matka?

**W pociągu**

* To miejsce jest wolne?
* Tak. Proszę! Pan jest cudzoziemcem, prawda?
* Tak. jestem Francuzem.
* Co pan robi w Polsce?
* Uczę się języka polskiego, ponieważ chcę tu studiować.

40

* A kim pan chce być?
* Dziennikarzem.
* To bardzo ciekawe. Jesteśmy kolegami, bo ja jestem też dziennikarzem.

**Слоўнічак: Słowniczek:**

*Pociąg m поезд, сudzoziemiec m иностранец, ponieważ поскольку, dziennikarz m*

*журналист*

**Практыкаванні: Ćwiczenia**:

1*.* *Замените на творительный падеж:* *Proszę* *zamienić* *nd narzędnik*:

Moja siostra to studentka. Manuel to Kubańczyk *(кубинец).* Kreta to wyspa *(остров*). Bałtyk to morze. Danuta i Marysia to siostry. Brat kolegi to inżynier.

2. *Дополните диалог:* *Proszę* *uzupełić* *dialog:*

- Pan jest cudzoziemcem? - Pani jest cudzoziemką?

- Tak, jestem ....................... - Tak, jestem ..............................

- Panowie są cudzoziemcami? - Panie są cudzoziemkami?

- Tak, jesteśmy .................... -Tak, jesteśmy ............................

3. *Ответьте на вопросы: Proszę odpowiedzieć na pytania:*

Czym chcesz być? ........................................................................................

Czym chcą być twoje koleżanki? .................................................................

Kim są twoje rodzice? .................................................................................

Kim jest każdy z twojej rodziny? ...............................................................

Kim jesteś z zawodu *(па прафесіі)*? .................................................................

4. *Дополните предложения:* *Proszę* *uzupełnić* *zdania:*

Jestem nauczycielem, a ty jaki masz (*профессия*)................................? Nie mam

pracy, a czy pani ma *(работа)* ................... ? Mój ojciec nie ma pracy, jest

*(безработный)*....................... .On ma 65 lat i jest *(пенсионерка)*

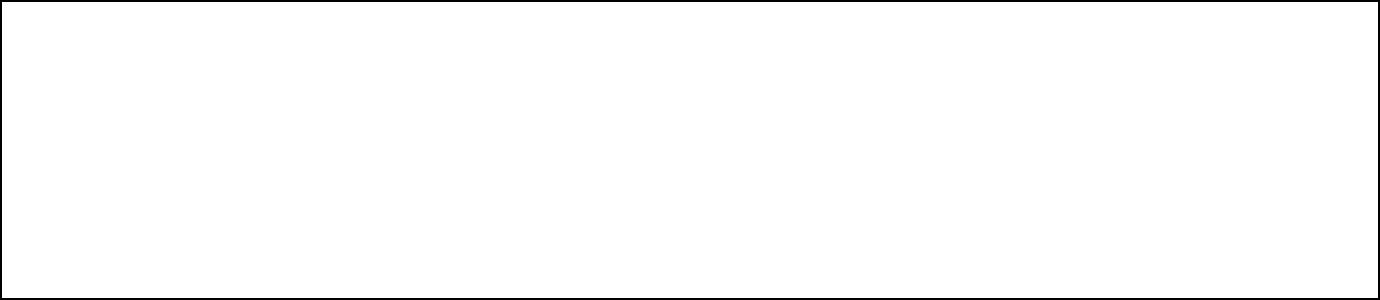
................................... . Z pochodzenia jestem *(белорус*) ........................... Mój

dziadek był *(учитель*)...................................... .

41

*Скажите по образцу: Proszę powiedzieć według wzoru:*

ВНИМАНИЕ! UWAGA!



Небольшая группа существительных мужского рода с мягким согласным основы и слова на **-dz, -l** и существительные женского рода на мягкий согласный во множественном числе имеют окончания **- mi** :

*gość - gośćmi, liść - liśćmi, koń - końmi, pieniądz - pieniędzmi, kość - kość-mi, dłoń - dłońmi*

А также слова *dzieci: - dziećmi.*

5. *Раскройте скобки:* *Proszę otworzyć nawiasy:*

Jem (widelec, łyżka, ruka, noż)......................................................................



.........................................................................................................................

Piję kawę z (mleko, cukr, koleżanka, kolega, likier)......................................

.......................................................................................................................

Jem chleb z (masło, dżem, syr, kiełbasa, szynka) ..........................................

.......................................................................................................................

Jadę ( autobus, taksówka, samochód, metro) . .............................................

.......................................................................................................................

Twoje rzeczy są pod (krzesło, szafa, fotel, łóżko, stół)...............................

.........................................................................................................................

Chodzę do kina z (Marcin, Bronisław, Agnieszka, Justyna, siostra)............

.......................................................................................................................

6. *Ответьте по образцу: Proszę odpowiedzieć według wzoru:*

*Wzor: : Gdzie jest metro? -Za tym parkiem.*

*- A gdzie jest ten park? - Za tym mostem.*

most, teatr, ten dom, ta warszawska kawiarnia, ten duży sklep, ten mały plac, ten wielki hotel, ta stara szkoła, moja uczelnia

7.

:

a) *Wzor: ciekawy koncert -* *byłem zachwycony* *(* *я был восхищен)* *ciekawym* *koncertem*

Mariacki kościół, Marszałkowska ulica, pomnik Syreny, Warszawski Uni-wersytet, klasztor świętej Agnieszki, Barbakan, kolumna króla Zygmunta, Teatr Narodowy, pomnik Kopernika, Kraków, Gdańsk, Lublin

42

b) *Wzor*: *Jestem zadowolony(* *я доволен) tą pracą*.

ta dziewczyna, nowy hotel, twój pokój, mieszkanie, dom, twoja babcia, lekarz, nauczycielka, praca domowa

c) *Wzor*: *Z kim rozmawiasz* *(разговариваешь)? -* *Z Pawłem*.

Monika, córka, brat, Janusz, profesor, Marie, twój mąż, jego sąsiadka, twoja sekretarka, koleżanka Jacka, mój dziadek, Ewa, Mieczysław

8. *Ответьте на вопросы:* *Proszę* *odpowiedzieć* *na pytania:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Z czym chcesz tę kawę? | - | śmietana, czekolada, likier, mleko |
| Z czym chcesz kanapkę? | - | kiełbasa, ser, szynka, ogórek |
| Z czym pani chce herbatę? | - | cytryna, miód, cukr, mleko |

9. *Ответьте по образцу:*

*Wzor: Jakie mieszkanie pan szuka(якую кватэру Вы (мужчына) шукаеце?) Szukam mieszkanie z ....*

balkon, terasa, duża łazienka, wielka kuchnia, słoneczny pokój, telefon, piękne tapety, wielkie okna, parketowa podłoga, stare meble

10. *Скажите по цепочке по образцу: Proszę mówić łańcuszkiem według wzoru:*

*Wzor: Nie chce być studentem, chce być nauczycielem. - Nie chce być nauczycielem, chce być....*

dyrektor, lekarz, aktor, malarz, pisarz, śpiewak, celnik, przedsiębiorca, dyplomat, wojskowy,

księgowa, gospodyni domowa, lekarka, aktorka, nauczycielka, śpiewaczka

11*.* *Ответьте: Proszę odpowiedzieć:*

*a) Gdzie się spotkamy? Przed kinem.*

główne wejście, Teatr Narodowy, budynek szkoły, stacja metra, Dworzec Centralny, Dom towarowy, nowy szpital, Główna Poczta, pałac Staszyca

*b) Gdzie jest mój długopis? - Pod tym stołem*.

43

szalik - zielone krzesło, swetr - ta czarna torebka, podręcznik - ten słownik, pieniądze - te nowe gazety, zeszyt - angielska księga, czapka - to łóżko, kalendarz - ten czerwony swetr, kot - ta szafa,

c) *Z czym (z kim) jest twoja siostra?*

twoja nowa książka, jego sympatyczna przyjacółka, jej młodsza siostra, jego nowy samochód, twój paszport, nowy prezydent, jego nowa praca, jego nowa koszula, nasz nowy rower, jej młodszy syn, ta sekretarka, twój chłopak, jego dziewczyna, ten czarny kot, moje nowe mieszkanie

12. *Раскройте скобки: Proszę otworzyć nawiasy:*

Wrócil się przed (lekcja, miesiąc, rok, godzina)

Poszedł przed (obiad, kolacja, sniadanie, podwieczorek)

Buty są pod (pościel, stół, krzesło, biurko, gazety, łóżko)

Do kina pójdu z (Paweł, Marysia, Małgorzata, babcia, kolega, Tomasz)

Jem chleb z (masło, dżem, kawiar, słonina, miód)

Mam kawę z (mleko, likier, cytryna, czekolada, śmietanka)

**Предлоги, употребляемые с творительным падежом:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **z** | *с* | uczyć się z kolegą | учиться с коллегой |
| **pod** | *под* | pod wpływem | под влиянием |
| **nad** | *над* | pracować nad słownikiem | работать над словарѐм |
| **przed** | *от* | kryć się pzred kim | прятаться от кого |
|  | *до* | przed wojną | до войны |
|  | *назад* | przed rokiem | год назад |
|  | *перед* | pić kroplę przed jedzeniem | пить капли до еды |
| **za** | *за* | stać za rogiem | стоять за углом |
|  | *с* | za pozwoleniem | с разрешения |
|  | *по* | wejście za przepustkami | вход по пропускам |
| **między** | *между* stać między dziewczynami | | стоять между девушками |
| **poza** | *за* | coś tkwi poza tym | что-то кроется за этим |
| **nad** | *на* | Warszawa leży nad Wisłą | Варшава стоит на Висле |
|  |  |  |  |

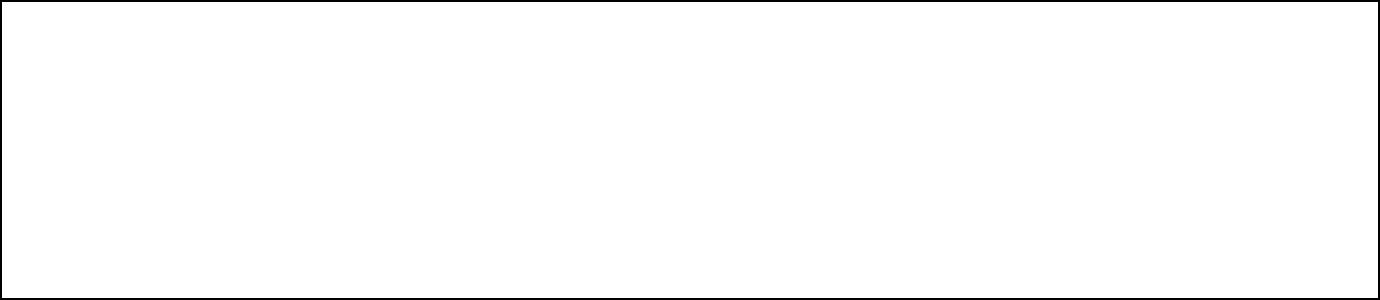
44

**УРОК 9**

**ПРЕДЛОЖНЫЙ ПАДЕЖ** **MIEJSCOWNIK**

Форма предложного падежа выступает только с предлогами. Это предлоги ***w, na, przy, o, po***. Предложно-падежные связи могут быть связаны как с глаголами (*myśleć o kim, o czym; zakochać się w kim*), так и с прилагательными: *przeświadczony o czym, ładny w kolorze.*

Единственное число



1. w **twoim** now**ym** kiosku, w **moim** star**ym** zeszy**cie** w **tym naszym** wielk**im** teat**rze**

o now**ym** studen**cie**, o star**ym** profeso**rze**

1. w **naszej** now**ej** szkol**e**, w **twojej** welki**ej** prac**y**, o mojej siost**rze** na **tej** naszej pocz**cie**, przy mojej ulic**y**, o starej kobie**cie**
2. w **tym moim** mieszkani**u**, na wielk**im** łóżk**u**, na Starym Mie**ście**
   * предложном падеже у существительных твердой разновидности наблюдается чередование основы:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **k - c** | *książka –książce, matka –matce, Polka - Polce* | f |
| **g - dz** | *noga - nodze, Olga - Oldze, droga – drodze* | f |
| **ch - sz** | *mucha – musze* | f |
| **t - ć** | *poczta - poczcie, kobieta – kobiecie* | f |
|  | *poeta – poecie, plakat – plakacie* | m |
|  | *błoto – błocie, złoto – złocie* | n |
| **d - dź** | *woda - wodzie, moda - modzie, uroda – urodzie* | f |
|  | *Szwed – Szwedzie, sad – sadzie* | m |
|  | *dyktando – dyktandzie* | n |
| **s - ś** | *masa - masie, szosa - szosie, kiełbasa - kiełbasie* | f |
|  | *kwas – kwasie, prezes – prezesie* | m |
|  | *proso – prosie* | n |
| **z - ź** | *bluza - bluzie, muza - muzie* | f |
|  | *wyraz – wyrazie, Francuz – Francuzie* | n |
|  | *żelazo – żelazie* | n |
| **r - rz** | *siostra - siostrze, burza – burze* | f |
|  | *doktor – doktorze, bazar – bazarze* | m |
|  | *srebro – srebrze* | n |
| ł – l | *materiał – materiale, Hucuł – Hucule* | m |
|  | *szkoła – szkole* | f |
|  | *koło – kole* | n |
|  |  |  |

45

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| b – b’ | *grzyb – grzybie, Kaszub – Kaszubie* | m |
|  | *niebo – niebie* | n |
|  | *baba – babie* | f |
| p- p’ | *słup – słupie , chłop – chłopie* | m |
|  | *tempo – tempie* | n |
|  | *łapa – łapie* | f |
| w-w’ | *staw – staw, detektyw – detektywie* | m |
|  | *słowo – słowie* | n |
|  | *kawa – kawie* | f |
| f – f’ | *dryf – dryfie* | m |
|  | *żyrafa – żyrafie* | f |
| n – n’ | *dziekan – dziekanie, milion – milionie* | m |
|  | *dno – dnie* | n |
|  | *strona – stronie* | f |
| m – m’ | *telegram – telegramie, agronom – agronomie* | m |
|  | *jarzmo – jarzmie* | n |
|  | *słoma – słomie* | f |
|  |  |  |

1. Окончание **–е** прибавляется к основам существительных мужского и среднего рода, которые имеют в основе **b, d, f, ł, m, n, p, r, s, t, w**, **z ,** но у существительных на **b, f, m, n, p, w** на письме появляется гласный i: *klub*

*– w klubie, niebo - w niebie, kran - w kranie, słowo - w słowie, gniew - o gniewie*.

В слове *miasto* чередуются две последние согласные: *w mieście,* потому что у основ существительных на буквосочетания согласных **st, zd, sn, zn** эти согласные меняются в предложном падеже на **ść, źdź, śń, śm, źń :** *wiosna* *–* *o wiośnie, czasopismo – o czasopiśmie, bielizna – o bieliźnie, słsiad – o słsiedzie, gwiazda – o gwiazdzie.*

Гласный **а** может чередоваться с гласным **е** **:**

*świat – o świecie, lato – o lecie, obiad – po obiedzie*

1. окончание **–u** прибавляется к существительным с мягкой основой и с основой на согласные: **c, cz, dz, dż,** **sz, rz, ż,** **l, k, g, ch :**

*dworzec – na dworcu, tramwaj – w tramwaju, nauczyciel – o nauczycielu, dzień – o dniu, morze – w morzu, mieszkanie – o mieszkaniu*.

* + существительных женского рода могут быть окончание **–i (y).** Эти окончания принимают слова с мягкой основой и на согласные **c, cz, dz, dź,** **rz, sz, ż, l :**

*Restauracja – o restauracji, kolacja – o kolacji, cukiernia – o cukierni, jesień – o jesieni.*

46

|  |  |
| --- | --- |
|  | множественное число |
| M | w **naszych** star**ych** teatr**ach**, w **tych twoich** zeszyt**ach** |
|  | o **tych** naszych profesor**ach**, o tych student**ach** |
| F | o **moich** prac**ach**, o tych star**ych** kobiet**ach**, o siostr**ach** |
|  |  |
| N | o **tych nowych** biurk**ach**, o **wielkich** okn**ach**, o **twoich** łóżk**ach** |
|  |  |

Gdzie stoi pociąg? Przy peronie. Przy **którym**? Przy **tamtym**. Gdzie kupić bilet? W kasie. W **której**? W **tamtej** po prawej stronie. Gdzie jest informacja? W okienku. W **którym**? W **tamtym.**

Gdzie można kupić bilety? W kasach. W **których**? W **tamtych.** ***być w bibliotece, w mieszkaniu, w stołówce, w domu, na dyskotece***

**ЗВАТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ** **WOŁACZ**

Форма зательного падежа идентична предложному, исключений почти нет, кроме некольких отклонений: *O panu* *–* *panie! O ojcu* *–* *ojcze! O* *chłopcu – chłopcze*!

В звательном падеже существительные женского и мужского родов на **–а**

имеют окончания **–o**: *Kolego! Kobieto! Dziewczyno! Litwo! Wando!*

У уменьшительных форм женского рода и имен собственных может быть окончание –u: *Olu! Basiu!*

Tekst

**MIESZKANIE**

To jest dom przy ulicy Akademickiej, w domu jest duży pokój goś-cinny. W pokoju gościnnym stoi zielone krzesło i duży fotel. Na krzesle siedzi młody chłopak. Ma na imię Jacek. Studiuje na Wydziale Filologic-kim. Na lewej stronie jest kanapa, na kanapie siedzi kotka. Na prawej stro-nie jest mały stoł, na stole stoi komputer, na komputerze są gazety. Na oknie są kwiaty. Na podłodze leży dywan. Na dywanie są zabawki. Ale dzieci są w swoim pokoju dziecinnym.

Ich matka jest w pracy, ich siostra jest w kinie. O ojcu nic nie wiemy. O dziadku wiemy, że mieszka na wsi. O babci wiemy, że jest w szpitalu, bo jest chora.

**Słowniczek:**

pokój gościnny *гостиная,*zabawki *игрушки,* pokój dziecinny *детская,* wieś - na wsi *деревня* *-* *в деревне,* kanapa *диван,*dywan *ковѐр*

47

**Ćwiczenia:**

1. *Ответьте на вопрос* Gdzie jest (są)? *употребляя предлоги* w, na, przy

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| profesor, córka, żona, | **jest** | ulica, park, sklep, szpital, |
| chłopiec, dzieci, samochód, | **są** | teatr, metro, szkoła, Polska, |
| książka, dziewczyna, syn, |  | opera, wydział, blok, wystawa, |
| człowiek, dziadek |  | autobus, rower, ogród |
| 2. *Gdzie są?* |  |  |

*Są w (*Warszawa, Lublin, Gdańsk, Mińsk Mazowiecki, Olsztyn, Zielona Góra,Katowice, Szczecin, Gdynia, Białystok, Lida, Baranowiczy, Nieśwież)

*Gdzie jest?(* biurko, książka, lampa, magnetowid, komputer, podłoga, sciana,drzewo, ławka, taboret, talerz, filiżanka, torebka, okienko, półka, szafka)

3*. Gdzie jest cukr, a gdzie nie ma cukru?*

(czarna kawa, zupa pomidorowa, zimne mleko, czerwone wino, ryba smażona, woda mineralna, sok pomarańczowy, sałatka ogórkowa, lody truskawkowe, czekolada, ciemne piwo, sos pieczarkowy)

4. *O kom mówimy?*

Elżbieta Karolak, Ewa Rysińska, Beata Tyszkiewicz, Maryla Rodowicz, Henryk Sienkiewicz, Mikołaj Kopernik, Mieczysław Grzyb, Edward Czesnowski, pani nauczycielka, nowa studentka, moja babcia, twoja sąsiadka, mała dziewczynka, piękna kobieta, ten lekarz, twój ojciec

48

**УРОК 10**

**ДАТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ** **CELOWNIK**

У существительных женского рода с твѐрдым гласным основы и у существительных на **–а** дательный падеж совпадает с предложным:

*koleżanka – koleżance, córka – córce, siostra – siosrze*

Существительные среднего рода имеют окончание –u: *mieszkanie – mieszkaniu, miasto – miastu, okno – oknu, pole – polu.*

Большое количество существительных мужского рода принимает в дательном падеже окончание **–owi** :

*student – studentowi, profesor – profesorowi, sklep – sklepowi, syn – synowi, inżynier – inżynierowi.*

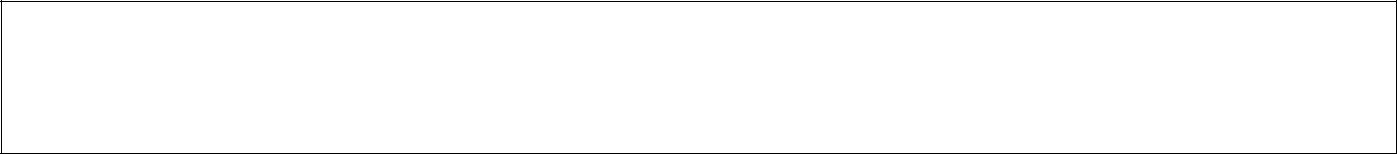
Небольшая группа слов мужского рода имеет окончание **–u:**

*Pan – panu, Bóg – Bogu, ojciec – ojcu, brat – bratu.*

Например:

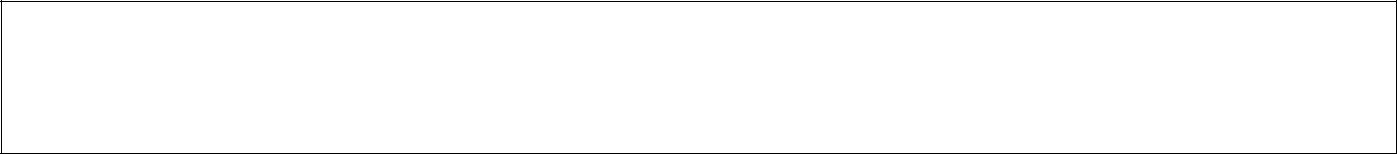
*Elżbieta bardzo podoba się Markowi. Matka kupiła prezenty Wandzie,*

*Irenie i Tadkowi. K tej sukni nie pasuje czerwona marynarka.*



1. **tomu** twoj**emu** dobr**emu** student**owi**, wielki**emu** telewizor**owi**
2. **tej twojej** dobr**ej** kobie**cie**, tej **naszej** wielki**ej** dziewczyn**ie**
3. **tomu waszemu** duż**emu** miast**u**, wielkiemu łóżk**u**

Все существительные всех родов имеют в дательном падеже одно окончание **–om:**



1. **tym twoim** dobr**ym** student**om**, tym wielkim samochod**om**
2. tym twoim dobr**ym** koleżank**om**, wielkim kobiet**om**
3. tym **waszym** star**ym** miast**om**, wielkim łóżk**om**

Дательный падеж личных местоимений имеет следующие формы:



Ja – **mi**, ty – **ci**, on, ono **–** **mu**, ona – **jej** my – **nam**, wy – **wam,** oni, one **- im**

*Powiem* ***ci*** *o tej dziewczynie. Nie podoba* ***mi*** *się twój kolega. Daj* ***mu*** *torebkę.*

*Czy* ***nam*** *ktoś napisał? Kto* ***wam*** *to powiedział? Idę k* ***nim.***

Dam ci książki, ale nie dam ich twojej matce.

Podobam ci się? Nie, nie podobasz mi się, podoba mi się twoja sąsiadka. Dlaczego nie kupil mi ojciec tych zabawek? Kupił ich wam?

49

**U koleżanki**

Dzisiaj mam czas wolny i dlatego pójdę do swojej starej znajomej Agnieszki Wolskiej. Czeka na mnie już od wczoraj. Rozmawiamy razem i idziemy do jej sąsiadki Ewy. Ewa daje nam zawsze ciekawe książki. Czasami nam daje coś do jedzenia. Dzisiaj mamy k czarnej kawie herbatniki i ciastka. Mówimy o mężczyznach, kto komu podoba się. Agnieszce podoba się Marcin, a mnie bardzo podoba się Leszek.

**Słowniczek:**

dzisiaj *сегодня,* rozmawiać *разговаривать,* wczoraj *вчера,* dlatego *поэтому*

**Ćwiczenia:**

*1. Ответьте:*

*Idziemy k komu?* (Wanda, Janek, pan Kowalski, Danuta, ten twój sąsiad,twoja matka, pani nauczycielka, to dziecko, koleżanka Jacka, Marcin, moja babcia, twój syn, te twoje dzieci, te piękne dziewczyny, moje siostry)

2. *Дополните*:

Muszę napisać ( moja babcia, ojciec, kolega, brat, wujek, ciocia) Marek podoba się (moja siostra, ta dziewczyna, moja matka, sąsiadka)

Ja siedzę naprzeciwko (babcia, dziadek, koleżanka, kobieta, mężczyzna) Nie wierzę (twój ojciec, te dziewczyny, pan nauczyciel, nasz ministr, dyrektor firmy, księgowy, Magda Janowska, Jan Wałensa)

3. Ответьте: a)

Komu pomaga twój ojciec? Komu należy ten swetr? Komu czytasz książki? Komu podobasz się? Komu dasz to wino? Czy wrócisz mi pieniądze? Ke komu chcesz pójść dziś wieczorem? Dobrze ci jest?

b) Komu to dasz?

(pani Edyta Wasilewska, nasz tłumacz, angielska królowa, pan Zbigniew Potocki, pani nauczycielka, mój sąsiad, te dziewczyny, wasz dziadek, Henryk Mickiewicz, moja córka, moi krewni, Ryszard)

50

**УРОК 11**

**ПРЕДЛОГИ** **PRZYIMKI**

В польском языке предлоги употребляются с падежами:

**С родительным падежом**:

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Do** | *в* |  | Natura ciągnie wilka do lasu. | | | |
| **Od** | *от, с* | | Biblioteka jest otwarta od ósmej. | | | |
| **Dla** | *для* |  | Mam dla ciebie ciekawą książkę. | | | |
| **Bez** | *без* |  | Bez pracy nie ma kołaczy. | | | |
| **Koło** | *около* | | Przystanek jest koło mojego domu. | | | |
| **Dokoła** | *вокруг* | | Dokoła domu rosną drzewa. | | | |
| **Obok** | *рядом с* | | Оni mieszkają obok nas. | | | |
| **Według** | *по* |  | Według mnie on nie ma racji. | | | |
| **Prócz** | *кроме* | | Wszyscy przyszli prócz ciebie. | | | |
| **U** | *у* |  | Piąte koło u wozu. | | | |
| **Wśród** | *среди* | | Wśród nocnej ciszy ani dzwięka... | | | |
| **Spośród** | *среди кого* | | Kto spośród nas zna język włoski? | | | |
| **Znad** | *из-за* | | Znad lasu ukazał się samolot. | | | |
| **Zza** | *из-за* | | Ktoś wyszedł zza rogu. | | | |
| **Spod** | *из-под* | | Spod szafy wylazł kot. | | | |
| **Spoza** | *из-за* | | Kto wygląda spoza ciebie? | | | |
| **Sprzed** | *в течение* | | Nie mógł zapomnieć tego sprzed lat. | | | |
| **С дательным падежом:** | | | | |  |  |
| **Przeciwko** | | *вопреки* | |  | Nie mam nic przeciwko temu. | |
| **Wbrew** |  | *наперекор* | | | Wbrew jego słowam wstał. | |
| **Dzięki** |  | *благодаря* | | | Dzięki pomocy kolegów to zrobiłem. | |
| **Ku, k** |  | *к* |  |  | Idę k tobię. | |
| **С винительным падежом:** | | | | | | |
|  |  | |  | | |  |
| **Przez** | *в течение* | | Przez całą drogę rozmawialiśmy. | | | |
|  | *из-за* |  | Przez ciebie spóźniliśmy do teatru. | | | |
|  | *через* |  | Tu nie wolno przechodzić przez ulicę. | | | |
|  | *кем*, *чем* Mickiewicz został przez włazde wysłany z Litwy. | | | | | |
|  | *на* |  | Pomnóż pięć przez szesnaście. | | | |
|  | *по* |  | Rozmawiałem z nią przez telefon. | | | |
| **Poprzez** *сквозь* | | | Pytał mnie poprzez uśmiech ironii. | | | |

51

**С предложным падежом:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Przy** | *на* | Otrzymaliśmy mieszkanie przy ulicy Jasnej. |
|  | з*а* | Usiedliśmy przy stoliku. |

**Предлоги, сочетающиеся с двумя падежами:**

**С родительным падежом и с дательным падежом:**

**Naprzeciw** *напротив* Mamy miejsca naprzeciwko okna.

*навстречу* Idziemy naprzeciw słońcu.

**С родительным падежом и с винительным падежом:**

**Mimo, pomimo** *кроме*Mimo wszystko nie zgadzam się z tobą.*несмотря на* Pomimo deszczu poszliśmy tam.

**С винительным падежом и с творительным:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Między** | *между* | | Nie kładź palca między drzwi. | |
|  | *между* | | Między oknami stoi biurko. | |
| **Pod** | *под* |  | Pojadę na lato pod Warszawę. | |
|  |  |  | Kto pod kim dołki kopie, sam w nie wpada. | |
| **Przed** | *перед* |  | Przed dom zajechało auto. | |
|  |  |  | Pracowałem przed egzaminem**.** | |
| **Nad** | *на* |  | Czy pojedziesz nad Wisłę? | |
|  |  |  | Byliśmy nad morzem**.** | |
| **Ponad** | *над* |  | Samolot wzniósł się ponad las. | |
|  |  |  | Samolot przeleciał ponad lasem. | |
| **С винительным и предложным падежами:** | | | | |
| **W** | *в* | W sercu jest tylko żal. | |  |
|  | *от* | Lipski podziękował w imieniu klasy. | | |
| **Na** | *на* | Trafiła kosa na kamień. | | |
|  | *в* | Zna się na tym, jak koza na pieprzu. | | |

1. *о* Nie rozumiem o co chodzi.O wilku mowa, a wilk tu.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Po** | *за* | Idę po książkę. |
|  | *после* | Po wykładach pójdę do biblioteki. |
|  | *по* | Poznać głupiego po śmiechu. |

52

**Предлог za употребляется с тремя падежами -** с родительным,

винительным и творительным:

**Za** *при* Było to za króla Zgmunta. *в* Wziąć nogi za pas.

*из* Robić z igły widły.

*с* Nie widzieliśmy się z rok czasu. *через* Za dwie godziny pojdę do kina.

**Ćwiczenia:**

1. *Поставьте существительные в скобках с нужными предлогами.* *Рroszę użyć* *rzeczowników w nawiasach z potzrebnymi przyimkami*.

a)

Rozegrał się przed (dziewczyny) groźny dramat burzy. Mieszkiałem nad (uroczysty Niemen). Plastyk ludowy mówil o ( codzienna praca). Miał ogromną miłość do ( swój kraj). Swój pierwszy sukces w (biegi) Adam osiągnął w (klasa piąta). Często jeździ na (narty). Dym walił z (ogromny komin). Marta spojrzała w (góra), ale dla ( Marek) to już nie miało znaczenia. Kiedy bieda w (dom) zawita, o (człowiek) nikt nie pyta. Klasa otrzymała nagrodę za (zbiór) złomu, a za (pieniądze), które otrzymała za (makulatura), pojedzie na (wycieczka) do (Grodno). Odnosimy się z (szacunek) do (każdy). Zaimki odmieniają się przez (przypadki) w (liczba pojedyńcza). Pójdę wieczorem k ( Waldek), bo często gram z (jego ojciec i siostra) w szachy. Pojedziemy jutro do (mój stary znajomy). W klasie mówią o (nowe nauczycielki). Poszliśmy z (nauczycielka) do (pobliski las). W (powrotna droga) śpiewałyśmy. Ojciec powiedział, że za (drzewa) ktoś płacze. Książka była napisana przez (moja matka). Czy gracie w (orkiestr)?

Ziemia obraca dookoła ( swoja osa). Chcę wstąpić do (szkoła zawodowa). Pod (buki) siedzi grupa dzieci.W (porównanie) z (brudny wiatr) miasta powierze wsi jest czyste. Wśród (nocna cisza) ktoś śpiewa. Pracujemy od (wschód) słońca. Z (lipy) spadają z (szelest) krople deszczu. Ludzie mówią o (swoje sprawy i dzieci). Uczony wystąpił na (narada międzynarodowa) z (ciekawy referat).) Mam doświadczenie z (fizyka). Według (prawo) nie mam nic.

b) Wyrastają z (młodzi ludzie) specialiści dla (wieś i miasto). Każda książka ma swoje miejsce w (szafy) i na (półki). Na (miejsce) można przeczytać ciekawy artykół. Wezmę ze sobą kilka książek do (czytanie). Drzewa jak by odskoczyły od (gęsty las) i wybiegli na (jego skraj) rozejrzeć się po (świat). Wiktor siedzi przy (biurko). W (to nowe czasopismo) jest artykuł o (życie) (zwierzęta). Szybko jem (kanapka) z (kiełbasa). Mamy mieszkanie na (druge piętro). Ubieramy się odpowiednio do (okoliczność). Na (przyjęcie) spośród ( zaproszone osoby) jedynie ja był tak ubrany. Kobieta powinna ubrać się w

53

(długa suknia). Do (mąż) w (smoking) pasuje żona w (krótka sukienka). Nigdy nie palimy przed (spożycie dania miąsnego). Zaczęło się skakanie z (radość) po (otrzymanie) w (prezent) nowej zabawki. Na (początek) lat 60-ch byłam w Warszawie. Czy można palić w (czas tańca)? Kwiaty wysłał za (pośrednictwo) kwiaciarni.

2. *Вставьте нужные предлоги: Proszę wstawić potrzebne przyimki*:

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Wiecorem pójdę.................... | | | | teatru. Ten sklep znajduje się ............... | | | | | |
| wydziałem. Mieszka ..................... | | | | szpitalu. Siedzi .................. | | | | jabłonią. | |
| Janek | idzie .................. | | | ulicę. Kto | | siedzi ................. | | Marka? Chodzi | |
| ..................... | budynku | | | i nie może znaleźć wejście. Chdzi ........... | | | | | |
| okna.................. | stołu. | | | Położył się ................. | | łóżka. | | Miszę iść .............. | |
| lekarza. Calą godzinę chodzi ................ | | | | | | wodzie. Idę ........... | | dziewczynami | |
| ......... | kina. Będę ............. | | | domu ............. | | trzy godziny. Napisał to ................ | | | |
| południem. Kino zaczyna się ............... | | | | | | dziewiątej. | | ............ nocy nigdzie | |
| nie pójdę. Nie jest ............... | | | | miejscu, poszedł .......... | | | | gazetę. Zrobił to | |
| ................... | | matce. | Ten prezent | | jest ............ | | babci. Kino | | zrobiono | |
| ................... | | powieści | Manna. Będę czekać | | | | ........... sklepem .................. | |  | |
| kiosku. | | Muszę jutro pójść .................. | | | biblioteki. Nie mam nic | | | | ................ | |
| temu. ........... koncercie pójdziesz ................ | | | | | kawiarni? Teatr jest | | | | ................ | |
| ulicy Narodowej. Chcę pojechać .......... | | | | | morze. Musisz pójść .............. | | | | sklepu | |
| ................. | | chleb. Chłopiec ........... | | | ciotką | | poszedł .................... | | ogrodu | |
| zoologicznego. Szafa stoi .............. | | | | | łóżkiem i oknem. ................ pracy bołą | | | | | |
| matce oczy. Dziadek .......... | | | swym życiu miał wiele przeżyć. ............. | | | | | | pokoju | |
| jest tylko jedno okno. | | | ....................... | | domu jest malowniczy krajobraz. Jola | | | | | |
| orzymała | | .......... urodziny korale. | | | Czy pojedziemy ................. | | | | wycieczkę | |
| .............. | | Zakopanego? | | |  | |  | |  | |

3. *Напишите* *10* *предложений с предлогами: Proszę napisać 10 zdań z przyimkani:*

dzięki, ponad, według, wbrew, przez, między, za, po, na, koło, naprzeciw

4. *Proszę ukończyć zdania.* *Закончите предложения.*

Często myślę o........................................ i ............................................

Chce kupić prezent dla.............................. i ........................................

Ktoś zawsze siedzi obok............................... i .....................................

Możemy spotkać się przed................................lub ................................

Dlaczego mówisz o...........................................................................

54

Latem pojedziemy nad.............................. lub ..................................

Rodzina teraz odpoczywa w................................................................

1. *Соедините предлоги* w, z, na, do, od, po, koło *сo словами: Proszę połączyć przyimki* w, z, na, do, od, po, koło *z słowami: Wzór: W szawie, u szafy, na szafie, do szafy, od szafy, po szafie, koło szafy*

Kubek, pudełko, książka, okno, pole, podłoga

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 6. *Впишите предлоги: Proszę wpisać przyimki*: | | |  |  |  |
| Idę ............ | kiosku | .......... gazetę. Otrzymałem książki | | .............. tatusia. | |
| ............... | teczce ucznia powinien być poruądek. Lis uciekł ........ | | | | nory. |
| ................. | szkole lepimy przedmioty ............... | | plasteliny. Układamy książki | | |
| ........... półce. ................ domu jest ogródek. | | | Byłam ............ | siostry | ......... |
| wieczora. | Jurek pokaleczył sobie nogę ............. | | szkło ............ | rozbitej | |
| butelki. Przyszła ....... | | nas wiosna. Miałam | rano .......... | śniadanie | chleb |
| ............ masłem. ............. | | lekcjach pójdę .............. | przyjaciółce. Moja siostra | | |
| zawsze śpiewa ....... | | śniadaniem. |  |  |  |

7. *Напишите несколько выражений по примеру: Proszę napisać po kilka wyrazow* *według wzoru:*

Od siostry, od rana, od ściany................................................................

Po lekcji, po obiedzie, ..........................................................................

Koło drogi, koło sklepu,......................................................................

Na śniadanie, na stół, .........................................................................

Z drzewa, z dachu, ..............................................................................

Nad łóżkiem, nad stołem, ....................................................................

Przez ulicę, przez noc, ........................................................................

55

**УРОК 13**

**СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ МУЖСКОГО РОДА**

Множественное число

Во множественном числе нет деления на одушевлѐнные и неодушевлѐнные существительные, а выступает деление на **лично-**

**мужские и нелично-мужские** существительные.

**Форма лично-мужская** –обозначения лиц мужского пола:*człowiek,**brat, robotnik, sąsiad, Czech*

**Форма неличномужская** -все остальные существительные.

Во множественном числе по твѐрдому типу склоняются все существительные с твѐрдой согласной основы и с основой на заднеязычный согласный.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | Т в ѐ р д ы й | | т и п |  |
|  |  | Форма нелично-мужская | | |  |
| M./W. | Domy | psy | gmachy | pomniki | śniegi |
| D. | domów | psów | gmachów | pomników | śniegów |
| C. | domom | psom | gmachom | pomnikom | śniegom |
| B. | domy | psy | gmachy | pomniki | śniegi |
| N. | domami | psami | gmachami | pomnikami | śniegami |
| Mc. | o domach | o psach | gmachach | pomnikach | śniegach |
|  |  |  |  |  |  |

Форма лично-мужская

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  | p - p' | d – dz | | t - c |  | ch - ś | | z - ź |  |
| M./W. chłopi | | | | | sąsiedzi | | studenci |  | Czesi | | Francuzi | |
| D. | | chłopów | | | sąsiadów | | studentów | | Czechów | | Francuzów | |
| C. | | chłopom | | | sąsiadom | | studentom | | Czechóm | | Francuzom | |
| B. | | chłopów | | | sąsiadów | | studentów | | Czechów | | Francuzów | |
| N. | | chłopami | | | sąsiadami | | studentami | | Czechami | | Francuzami | |
| Mc. o chłopach | | | | | sąsiadach | | studentach Czechach | | | | Francuzach | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | |  |  |
|  |  |  |  | r - rz |  | k – c |  |  | g - dz |  |  |  |
| M./W. | | | autorzy | |  | robotnicy | |  | biolodzy | |  |  |
| D. | |  |  | autorzów | | robotników | |  | biologów | |  |  |
| C. | |  |  | autorzom | | robotnikom | |  | biologom | |  |  |
| B. | |  |  | autorzów | | robotników | |  | biologów | |  |  |
| N. | |  |  | autorzami | | robatnikami | |  | biologami | |  |  |
| Mc. | | o | autorzach | | | robotnikach | | o biologach | | |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  | 56 |  |  |  |  |  |

И м е н и т е л ь н ы й п а д е ж : В именительном падеже после согласных ***k, g*** всегда бывает окончание ***–i.*** Этот падеж также

имеет окончания ***-i, -y,*** ***–owie, -e.***

Окончание ***–i*** имеют нелично-мужские существительные с основой на ***g,*** ***k*** :*ptak**–**ptaki, brzeg**–**brzegi, krok - kroki*

Окончание ***- y*** имеют :

* лично-мужские существительные с основой на ***r, k, g*** с чередованием основы (по таблице) *geolog* *–* *geolodzy, kierownik- kierownicy, aktor* *–*

*aktorzy, Polak - Polacy*

* нелично-мужские: *pies* *– psy, stół – stoły, tygrys* *- tygrysy*

Окончание ***-owie*** имеют лично-мужские существительные, обозначающие:

* профессии и высокое социальное положение: *inżynier* *–* *inzynierowie,* *posoł – posłowie, król –królowie, senator - senatorowie*
* родственные отношения: *syn* *–* *synowie, stryj* *– stryjowie, mąż* *-* *mężowie*
* формы с основой на ***–n***: *patron* *–* *patronowie, opiekun - opiekunowie*
* формы с суффиксом ***-ek****: staruszek* *–* *staruszkowie, pastuszek* *–* *pastuszkowie, wujek - wujkowie*
* заимствованные слова на ***–ans***: *kwadrans* *–* *kwadransowie*

Двойные окончания могут быть у лично-мужских существительных:

* на ***–log****: geolog - geolodzy/ geologowie*
* на ***–mistrz****: burmistrzowie/ burmistrze*
* *на* ***–r:*** *rektorowie/ rektorzy*

Р о д и т е л ь н ы й п а д е ж : Окончания ***–ów*** имеют

практически почти все существительные мужского рода с твѐрдой основой***:*** *pan* *–* *panów, pies* *–* *psów, chłop - chłopów*

Д а т е л ь н ы й п а д е ж : всегда у всех типов наблюдается окончание

***–om:*** *maszynist**–**maszynistom, oficer - oficerom*

В и н и т е л ь н ы й п а д е ж : у лично-мужских существительных окончания равны родительному падежу, а нелично-мужских -

именительному: *Widzę* *chłopców i domy, a ty widzisz* *śpiewaków i talerzy?*

Т в о р и т е л ь н ы й п а д е ж : у всех типов существительных окончание ***–ami****: oficerami, kotami, psami, chłopcami*

П р е д л о ж н ы й п а д е ж : всегда окончание **–*ach****: o domach, o* *chłopcach, o kotach, o oficerach*

57

Мягкий тип По этому типу склоняются существительные с мягкой основой или затвердевшей:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M./W. | konie | goście | lekarze | dworcy | chłopcy |
| D. | koni | gości | lekarzy | dworców | chłopców |
| C. | koniom | gościom | lekarzom | dworcom | chłopcom |
| B. | konie | gości | lekarzy | dworce | chłopców |
| N. | końmi | gośćmi | lekarzami | dworcami | chłopcami |
| Mc. | o koniach | o gościach | o lekarzach | o dworcach | o chłopcach |
|  | | |  | | |
| И м е н и т е л ь н ы й | | | п а д е ж мягкого типа лично-мужских и | | |

нелично-мужских существительных имеет окончание ***–e****: nauczyciele,* *malarze, kraje*

но лично-мужские существительные с суффиксом ***–ec*** – окончание ***–y***: *głupiec – głupcy, malec -malcy*

Р о д и т е л ь н ы й п а д е ж: после мягких согласных основы всегда имеется окончание ***–i*** , после затвердевших – окончание ***–y:*** *gości, lekarzy*

У существительных с суффиксом ***–ec*** всегда видим окончание ***–ów***: *głupców, malców.* Но окончание***–ów***встречается и у некоторыхсуществительных с затвердевшей основой*: kraj* *–* *krajów, uczeń –* *uczniów.* Иногда встречаются оба окончания: *towarzyszy i towarzyszów.*

Т в о р и т е л ь н ы й п а д е ж: некоторые существительные с мягкой основой имеют окончание ***–mi****: konie - końmi, goście - gośćmi,* *liście – liśćmi, ludzie – ludźmi*

Дательный, винительный и предложный падежи существительных мягкого типа имеют такие же окончания, что твѐрдый тип.

**Ćwiczenia:**

1. *Cуществительные напишите в именительном и винительном падежах:*

*Rzeczowniki proszę napisać w mianowniku i bierniku*:

*Wzor*: M. kto? Inżynierowie, B. Kogo? Inżynierów

Dyrektor, dach, kowal, syn, piec, numer, lekarz, ogrodnik, brat, park, owoc, strumień, zając, kontroler, niedwiedź, krzak

2. *От данных существительных образуйте формы родительного падежа.* *Od* *podanych rzeczowników proszę utworzyć formy dopełniacza.*

58

Kot, gmach, pisarz, koń, kierownik, teatr, oficer, wróbel, talerz, żołnierz, szczyt

1. *Употребите слова в скобках в нужных падежах. Proszę słowa w nawiasach użyć w odpowiednich przypadkach.* 
   1. (Uczeń) naszej klasy bardzo się cieszą z wycieczki do (ogród zoologiczny). Zwiedzanie (ogród) (chłopiec) rozpoczęli od (ptak). W klatkach znajdowały się (bażant), papugi, (orzeł), (kanarek) i inne (ptak). Dziewsczynki zatrzymały się koło (ogromny słoń). Potem wszyscy poszli do (niedżwiedż). Obok klatek z (niedwiedź) są klatki z (lew, tygrys, wilk, lampart). Najwięcej radości miały dzieci z małpek, które biegały i skakały swobodnie na otoczonym wodą (półwysep).
   2. Ile jest (balonik), ile (wagonik)? Dzieci grają z (klocek). Nie musisz jechać w (obcy kraj), za (las). Mogę wbiec po kilka (schodek). Napisałem kilka (rzeczownik). Jakie (przedmiot) są w (kredens)?
2. *Напиши в множественном числе: Napisz w liczbie mnogiej*:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| uczeń - ........................... | , ojciec - | ........................, syn - ....................... | , |
| koń - ....................... | , stolarz - ......................... | , nauczyciel - ........................ | , |
| pociąg - ...................... | , gość- .................................. |  |  |

1. *Измените следующие предложения по образцу: Zmień następujące zdania według wzoru: Nauczyciel chwali Stasia. - Nauczyciele chwalą Stasi.*

Chłopiec pisze list. Pociąg jedzie do toru. Staruszek gra w złodzieja. Samolot leci do południowego kraju. Student uczy się języka obcego.

Wujek leży w szpitalu. Król śpiewa w pokoju. Polak mieszka w miaście. Kot leży na dywanie. Widzę śpiewaka z talerzem. Jeden malarz namalował obraz.

5. *Запомни: Zapamiętaj*:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| M. | przyjaciele | pieniądze |
| D. | przyjaciół | pieniędzy |
| C. | przyjaciołom | pieniądzom |
| B. | przyjaciół | pieniądze |
| N. | przyjaciółmi | pieniędzmi |
| Msc. | o przyjaciołach | o pieniądzach |
| W. | przyjaciele! | рieniądze! |

59

**УРОК 14**

**СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ЖЕНСКОГО РОДА**

**СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ, ЗАКАНЧИВАЮЩИЕСЯ НА ГЛАСНЫЙ**

***1. Единственное число***

**Существительные женского рода твѐрдой разновидности**

склоняются следующим образом:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M. | kobieta | brzytwa | laska | perła | droga |
| D. | kobiety | brzytwy | laski | perły | drogi |
| C. | kobiecie | brzytwie | lasce | perle | drodze |
| B. | kobietę | brzytwę | laskę | perłę | drogę |
| N. | kobietą | brzytwą | laskł | perłą | drogą |
| Mc. | kobiecie | brzytwie | lasce | perle | drodze |
| W. | kobieto | brzytwo | lasko | perło | drogo |
|  |  |  |  |  |  |

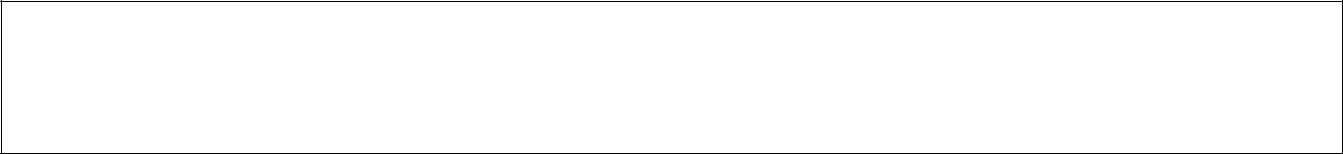
* **родительном падеже** существительные женского рода с твѐрдойосновой (кроме на ***k, g***) имеют окончание ***–у*** : *głowy, pracy, muchy*.
  + **дательном и предложном падеже** окончания совпадают,но усуществительных с твѐрдой основой наблюдается чередование согласных: *woda* *–wodzie, głowa* *–* *głowie, kobieta* *–* *kobiecie*.
* **винительном падеже** традиционным окончанием является ***–ę*** ;*książkę, dziewczynę, matkę* ,исключением является слово *pani – panią.* **В**

**творительном падеже** всегда ставится окончание ***–ą***:*żoną,**książką.* **В звательном падеже** существительные,имеющие окончание ***–а***,оканчиваются на ***–о***, а на ***–i*** это же окончание сохраняют: *Matko! Ewo!* *Kobieto!* Уменьшительные и ласкательные слова имеют окончание *-и* :

*Aniu! Mamusiu!*

**Существительные мягкой разновидности** склоняются так:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| M. | niedziela | stacja | wychowawczyni | wieża |
| D. | niedzieli | stacji | wychowawczyni | wieży |
| C. | niedzieli | stecji | wychowawczyni | wieży |
| B. | niedzielę | stację | wychowawczynię wieżę | |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  | 60 |  |



|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| N. | niedzielą | stacją | wychowawczynią | wieżą |
| Mc. | niedzieli | stacji | wychowawczyni | wieży |
| W. | niedzielo | stacjo | wychowawczyni | wieżo |

* **родительном падеже** существительные женского рода мягкойразновидности (а также слова с основой на ***k,g***) имеют окончание

***-i***:*babci, rewolucji, nogi*

* **дательном падеже** основа совпадает с родительным падежом,

окончание ***–i/-y***: *ziemia* *–* *ziemi, róża* *–* *róży, armia - armii*

* остальных падежах окончания совпадают с твѐрдым типом.
  + 1. ***Множественное число существительных на гласный***
  + **именительном падеже** существительные твѐрдой разновидностиимеют окончание ***–у***, после букв ***k, g*** всегда будет ***-i***: *głowy, muchy,* *książki, drogi,*

**Винительный падеж** совпадает с именительным.

* + **родительном падеже** вся твѐрдая разновидность и большинствосуществительных мягкой разновидности не имеют окончания, то есть заканчиваются на согласный основы: *żab, gwiazd, much, pań.*

Часто встречается чередование основы ***o, ę / ó, ą***: *głowa* *–* *głów, rola* *–* *ról, ręka -rąk*

Некоторые существительные в родительном падеже не имеют окончания: *suknia* *–* *sukien, kuchnia* *–* *kuchen.*

Беглое ***–е*** вызывает чередование согласных: *gra* *–* *gier, suknia - sukien* Существительные женского рода с суффиксами ***–nia, -ownia*** и с основой на ***–j*** имеют окончания ***–i/-y***: *lekcja* *–* *lekcji, kropla* *–* *kropli*

* + **дательном, творительном и предложном падежах**

употребляются общеславянские окончания ***–om, -ami, -ach***: *kobietom,* *książkom, kroplom, - wychowawczyniom, różom*

*- kobietami, książkami, kroplami, wychowawczyniami, różami*

*- o kroplach, o książkach, o kobietach, o wychowawczyniach, o różach*

Существительное *ręka* имеет особенности: в предложном падеже единственного числа имеет форму *ręku* (*trzymać* *w ręku*), в именительном и винительном падежах множественного числа имеет форму ręce, а в творительном падеже мн. числа *–* *rękoma (rękami).*

**Ćwiczenia:**

1*.* *Proszę otworzyć nawiasy:*

W („Prawda”) jest artykuł o (literatura). Daje (siostra) (książka). Pomagam (koleżanka). Nad (Wisła) jest nowy most. W (gazeta) jest program

61

telewizyjny. Na (droga) leży kamień. Student był a (Polska). Daję (kolega) zeszyt. Książka jest na (kanapa). Po żniadaniu piję (kawa). Idę z (siostra) do (szkoła). Kto siedzi obok (Jadwiga)? Zwracam się do Pani z (prośba). Pytam o (nowa książka). Dlaczego nie czytasz (gazeta)? Nie piję (czarna kawa) wieczorem.

2. *Proszę napisać w liczbie mnogiej:*

Kocham swoją siostrę. Mam świeżą gazetę. Lubię swoją koleżankę. Słucham twojej rady. Czytam ciekawą książkę.

3. *Proszę powiedzieć w Dopełniaczu liczby mnogiej:*

Polska książka, wasza prośba, studentka Polka, ciekawa nauka, mała żabka, szczupła dziewczyna, miła Zosia, duża sypialnia, stara babcia, wesoła piosenka, skórzana torebka

4. *Proszę otworzyć nawiasy*:

W (nasza stolica) jest metro. Czy byłeś w (Jałta)? Byłam wczoraj w (czytelnia). Przy (jaka ulica) jest nasz wydział? Czy pomagasz (kolega) w (nauka)? Rozmawiamy z (wykładowczyni) (literatura) o („Burza”). Biorę

(polska gramatyka) i czytam o (deklinacja). Wiktor opowiada o (swoja praca). Czy byłeś w (stolica) (Bułgaria)? Mąż pracuje w (inna fabryka). Co jest w (teczka)? Kogo Janek spotyka po (droga)? Tu nie ma (torebka). To była dziewczyna o bardzo (ładna twarz). Widzę (młoda wesoła buzia). Wracam z (fabryka). Nie mogę nieść (taka ciężka walizka). Jeździmy przez (stacja) N. Chcę pojechać (taksówka). Bardzo lubię (muzyka). Kocham (koleżanka Zosia). Co robisz z (spódnica)? Kto był w (Warszawa)? Co Paweł napisał o (żona)?

5. *Proszę napisać w liczbie mnogiej:*

Lubię pieśń ludową. To kobieta o delikatnej cerze. Droga jest dobra. Zbyszek lubi ciemną farbę. Suknia jest z złotą wstążką. Na kanapie była babcia z kotką. Moja córka lubi czekoladkę.

6. *Proszę otworzyć nawiasy:*

62

Na obrazkach widziałem (pantera, źmija, suknia, dziewczynka, trawa, dzielnica, kamizelka, kołdra, nowa moda). Nie ma (komisja, droga, ulica, czytelnia, jagoda, głowa, lekcja, filiżanka). Daj to (kobiety, matka, siostra, gospodyni, Marta, cudzoziemka)

***Существительные, заканчивающиеся на согласный***

* 1. *Единственное число*
* существительным женского рода, заканчивающимся на согласный, относятся слова типа *brew, noc, rzecz, powieść,* *dłoń,* то есть имеющие в основе мягкие согласные ***ć,*** ***dź,*** ***j, ń, ś, ź*** а также на ***p, b, m, w,*** чередующиеся с ***p’,*** ***b’,*** ***m’,w’*** , а также на ***l*** и мягкие согласные ***c, cz, dz,*** ***dż, rz, sz, ż:***

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| M./B./W. | powieść | rzecz | wieś | dłoń |
| D. | powieści | rzeczy | wsi | dłoni |
| C. | powieści | rzeczy | wsi | dłoni |
| N. | powieścią | rzeczą | wsią | dłonią |
| Mc. | powieści | rzeczy | wsi | dłoni |
|  |  |  |  |  |

В родительном и дательном падежах у таких существительных могут быть чередования корневых гласных, причѐм окончание всегда будет ***-i***:

***ą – ę*** *gałąź – gałęzi*

***ó – o*** *sól – soli*

***- – i*** *brew – brwi, wieś - wsi*

*(mieszkać na wsi, jeść bez soli, siedzieć na gałęzi)*

У всех существительных на ***–w (-ew)*** есть беглое ***–e ,*** появляющиееся только в именительном и винительном падежах единственного числа: *brew- brwi, krew – krwi.*

2. *Множественное число*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| M./B./W. | powieści | rzeczy | wsie | dłonie |
| D. | powieści | rzeczy | wsi | dłoni |
| C. | powieściom | rzeczom | wsiom | dłoniom |
| N. | powieściami | rzeczami | wsiami | dłońmi |
| Mc. | powieściach | rzeczach | wsiach | dłoniach |
|  |  |  |  |  |

В именительном падеже множественного числа существительных на согласный есть два вида окончаний:

***-e*** *noc – noce, ręka – ręce*

63

***-i/-y*** *myśl – myśli, rzecz – rzeczy, mysz – myszy,*

Cуществительные на ***– ść*** а также другие существительные с мягкой основой имеют окончание ***- -i***: *wieści, części,*

Существительные на ***–oja, -eja*** имеют окончание ***–i:*** *zbroja - zbroji, nadzeja*

*– nadzieji,* существительные на***–ija, -yja***имеют нулевое окончание: *szyja – szyj, zmija - zmij*

Cуществительные на ***–rz (-ż),*** ***-c*** всегда имеют окончание ***-e*** : *twarz* *–* *twarze, straż – straże, noc - noce*

Некоторые существительные в творительном падеже множественного числа имеют кроме окончания ***-ami*** окончание ***–mi***: *kośćmi, dłońmi,* иногда возможны двойные формы*: gałęźmi* *–* *gałęziami.*

В родительном падеже некоторые существительные с основой на затвердевший согласный имеют окончание ***–у***: *noc* *–* *nocy, mysz - myszy*

**Ćwiczenia:**

1. *Proszę otworzyć nawiasy*:

Jestem zadowolony (podróż). Na (twarz) nie ma (krew). Nie pojadę bez swoich (rzecz). Kupiłam mięso bez (kość). Powitała Piotra z (wielka radość). Mówiliśmy o (dobroć). Na (sprzedaż) kupujemy wszystko. Dlaczego mówisz z (taka złość)? Na (gałęzie) siedzą ptaki. Nie znam (powieść), o której mówisz. To był chłopczyk o (ładna twarz). Lubię (ciemna noc). Muszę tłumaczyć (druga część) opowiadania. Chcę to położyć do (kieszeń). Nie widziałam żadnej (wdzięczność). Miała kwiaty w (dłonie). Nie boję się (myszy). Mam materiał z ( kolorowe nicie). W (odpowiedź) nie ma nic. Robi wszystko z (pieśń). Magda ma pieprzyk nad (brwi). Nie mam ta to (chęć). Patrzy na niego z (nienawiść). Dlaczego śpiewa o (długie noce)? Pracujemy na waszą (korzyść). Ta moda jest tylko dla (młodzież).

64

**УРОК 15**

**СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ СРЕДНЕГО РОДА**

Единственное число

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| M. | jezioro | pole | imię |
| D. | jeziora | pola | imienia |
| C. | jezioru | polu | imieniu |
| B. | jezioro | pole | imię |
| N. | jeziorem | polem | imieniem |
| Mc. | jeziorze | polu | imieniu |
|  | |  |  |
| Множественное число | |  |  |
| M. | jeziora | pola | imienia |
| D. | jezor | pól | imion |
| C. | jeziorom | polom | imieniom |
| B. | jeziora | pola | imienia |
| N. | jeziorami | polami | imieniami |
| Mc. | jeziorach | polach | imieniach |
|  |  |  |  |

К среднему роду относятся существительные с окончанием ***–o, -e, -ę,***

***-um.***

Существительные с окончанием ***–ę*** (imię *имя*, strzemię *стремя*, plemię

*племя*, brzemię *бремя*, bydlę *скотина*, *животное,* siemię *семя*, znamię *знак*,prosię *поросѐнок*, cielę *телѐнок*, koźlę *козлѐнок*, żrebię *жеребѐнок*, dziewczę

*девушка-подросток*, pisklę *птенец*)в косвенных падежах приобретаютудлинение основы:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Ед.ч. | мн.ч. | ед.ч. | мн.ч. |  |
| M. pisklę | | pisklęta | dziewczę | dziewczęta | |
| D. | pisklęcia | piskląt | dziewczęcia | dziewcząt | |
| C. | pisklęciu | pisklętom | dziewczęciu | dziewczętom | |
| B. | pisklę | pisklęta | dziewczę | dziewczęta | |
| N. pisklęciem | | pisklętami | dziewczęciem | dziewczętami | |
| Mc. pisklęciu | | pisklętach | dziewczęciu | dziewczętach | |

Существительные с окончанием ***–um*** латино-греческого происхождения (*technikum, plenum, imperium, gimnazium, muzeum)* в

единственном числе не склоняются, они изменяются только во

65

множественном числе: *Liceum ogólnokształcące,* *-* *z liceów* *ogólnokształcących.*

Исключение составляют слова французского происхождения *album,* *kostium*:

Единственное число

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| M. | album | kostium |  |  |
| D. | albumu | kostiumu |  |  |
| C. | albumowi | kostiumowi |  |  |
| B. | album | kostium |  |  |
| N. | albumem | kostiumem |  |  |
| Mc. | albumie | kostiumie |  |  |
| W. | albumie | kostiumie |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  | Множественное число: |
| M. | licea | muzea | albumy | kostiumy |
| D. | liceów | muzeów | albumów | kostiumów |
| C. | liceom | muzeom | albumom | kostiumom |
| B. | licea | muzea | albumy | kostiumy |
| N. | liceami | muzeami | albumami | kostiumami |
| Mc. | liceach | muzeach | albumach | kostiumach |
|  |  |  |  |  |

* + **предложном падеже единственного числа** может быть дваокончания: ***-е*** и ***–и:***

Окончание ***-е*** бывает у существительных с твердой основой (кроме существительных с основой на ***g, k, ch***):

*krzesło – na krześle****,*** *okno – na oknie,*

Окончание ***-u*** бывает:

а) у существительных с основой на ***–g, -k, -ch***: *mleko – o mleku, jabłko – o jabłku, psisko – o psisku*

б) у существительных с мягкой основой: *zdanie – o zdaniu, imię – o imieniu*

в) у существительных с отвердевшей основой: *morze – o morzu, serce – o sercu*

* + **родительном падеже множественного числа** у существительных
* твердой основой в большинстве случаев наблюдается три вида окончаний: ***-i, -y*** и нулевое окончание:

а) большинство существительных среднего рода во множественном числе имеют нулевое окончание:

*okno – okien, pole – pól, drzewo – drzew.*

Такое же окончание имеют и существительные с мягкой основой на ***-*** ***anie, -enie*** и представляющие тип на ***–ę***,причем в основе могут бытьчередования гласных:

*zadanie – zadań, mieszkanie – mieszkań, przeziębienie - przeziębień*

66

б) реже встречается окончание ***-i*** , которое бывает только после мягкого согласного, небольшая группа существительных с основой на затвердевший согласный имеет окончание ***–у***:

*narzędzia- narzędzi, wybrzeże - wybrzeży*

У одушевленных существительных с суффиксом ***–sk*** (значение увеличения) в родительном падеже множественного числа бывает окончание ***-ów***, у неодушевленных существительных с таким же суффиксом окончание нулевое:

*Kocisko – kocisków, chłopisko - chłopisków*

*Lotnisko – lotnisk, zjawisko - zjawisk*

Существительные среднего рода, обозначающие парные части человеческого тела или его органы, склоняются иначе, чем те же слова, но имеющие другое значение, например, слово *oko* имеет значения:

а) орган зрения: *chore oko*

б) ячейка, петля в сетке: *oko w siatce*

в) камень в кольце: *pierścionek z dużym oczkiem*

г) петля в вязаном изделии: *przerobić* *dwa oka* д) капля жира на жидкости: *oko w rosole*

Слово *ucho* также имеет несколько значений: *орган слуха* и *ручка* (у сумки или кувшина).

В единственном числе значения совпадают, но во множественном числе различаются: *Dziewczyna o wielkichi oczachi.* *Torebka z długimi uchami.*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Единственное число | | | множественное число | |
| M. oko | | ucho | oczy, uszy | oka, ucha |
| D. | oka | ucha | oczu, uczu | ok, uch |
| C. | oku | uchu | oczom, uszom | okom, uchom |
| B. | oko | ucho | oczy, uszy | oka, ucha |
| N. | okiem | uchem | oczyma, uszyma | okami, uchami |
|  |  |  | (oczami, uszami) |  |
| Mc. oku | | uchu | oczach, uszach | okach, uchach |
|  |  |  |  |  |

Существительное *dziecko* в единственном числе изменяется как существительное с твердой основой, а во множественном числе имеет следующие формы:

M. *dzieci*, D. *dzieci*, C. *dzieciom*, B. *dzieci,* N. *dziećm*i, Mc*. o dzieciach*

Существительные *ziele, nasienie* имеют во множественном числе формы *zioła, nasiona*.

67

**Ćwiczenia:**

1. *Proszę użyć w Dopełniaczu liczby mnogiej*:

okno, słowo, jabłko, święto, psisko, szkło, masło, dziecko, moje ucho,

2. *Proszę słowa z nawiasów użyć w potrzebnym przypadku:*

Тrzeba nie mieć (doświadczenie), żeby tak robić. Nie umiesz się opiekać na własnych (przekonanie). Jestem prza swoim (zdanie). Zrobiłem to z (przeczucie). To dzięki tobie poszłam na (wesele) i po tym (wesele) już miałam chłopaka. Wszastko odbyło się k powszechnemu (zadowolenie). Co to znaczy znaleźć się w obcym (miejsce), w obcym (państwo)...Z (lotnisko) prócił późno. W miarę (jedzenie) apetyt rośnie. Kto siedzi na (krzesło)? Nie chcę (mięso). W (światło) lampy widzę rysunek.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 3. *Proszę użyć potrzebne formy*: oczy – oka, uszy - ucha | | |  |
| Piękne .................. | , duże ............... | w sieci, widzę ................ | na rosole, |
| patrzę w .................... | , zmarzły mi | ................. , pies nastawił | ................. |

4. *Proszę użyć w liczbie mnogiej:*

Czytam pismo. Siedzę przy biurku, a kobieta naprzeciwko biurka. Czy robisz ćwieczenia? Nie mam pióta. To jest przykład z opowiadania. Tłumaczę słowa z zdania. Nie lubie trudnego tłumaczenia. Z wysokiego okna ktoś patrzy. Czy to jest Pana lóżko? Co jest pod łóżkiem?

*6. Proszę użyć potrzebną formę:*

Ile tam jest (drzewo)? Ile (słowo) ma ćwiczenie? Mam siedem (jabłko). Ile (pismo) leży na (okno)? W pokoju jest dużo (okno).

7. *Proszę odmienić przez przypadki:*

duże lustro, wysokie drzewo, nowe auto, małe prosię,

68

8. *Proszę* *przetłumaczyć*:

Павел рассказывает о трудном упражнении. Она была на собрании (zebranie). На окне ничего нет. Это было в начале интересного рассказа. Марек не любит козлят. В каком городе он живет? Кто в зеркале? Мы ездим по городам, мы ходим по музеям. Моя комната на 4 этаже. Дети остались в городе, мы едем на море без детей. Ян из Старого города.У мальчика большие уши. У меня сумка без ручек. Я купила кольцо с красивым камнем.

69

**УРОК 16**

**ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ** **PRZYMIOTNIKI**

Прилагательные обозначают признак предмета и образуются от существительных, прилагательных, глаголов и наречий.

1. **От существительных** прилагательные образуются при помощи

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| суффиксов: | |  |  |  |  |
| а) ***–*** ***sk*** | | *- Białoruś - białoruski* | |  |  |
|  | ***-ejsk*** | *- Europa - europejski* | |  |  |
|  | ***-ijsk*** | *- Bali - balijski* |  |  |  |
|  | ***-yjsk*** | *- Rosja - rosyjski* |  |  |  |
|  | ***-ańsk*** | *- Afryka - afrykański* | |  |  |
|  | ***-ińsk*** | *- Koszalin – koszaliński* | |  |  |
| b) | ***- ow*** | *- biuro - biurowy* |  |  |  |
|  | ***-owski*** | *– Żyd - żydowski* |  |  |  |
|  | ***- own*** | *– cud - cudowny* |  |  |  |
| c) | ***- n*** | *– bieda – biedny* |  |  |  |
| *d)* | ***–cz*** | *– opiekun – opiekuńczy* | |  |  |
| Наличие этих суффиуксов обозначает связь с исходными предметами. | | | | | |
| Некоторые | | прилагательные | имеют | суффиксы, | обозначающие |
| характеристику: | | |  |  |  |
| *a)* | ***–at*** | *żona - żonaty* |  |  |  |
|  | ***-owat*** | *piegi - piegowaty* |  |  |  |
| ***b)*** | ***– aw*** | *kędziory - kędzierzawy* | |  |  |
|  | ***- iw*** | *prawda - prawdziwy* | |  |  |
|  | ***- liw*** | *wstyd - wstydliwy* |  |  |  |
| c) | ***- ast*** | *kratka - kraciasty* |  |  |  |
|  | ***- ist*** | *mgła - mglisty* |  |  |  |
|  | ***- yst*** | *barki - barczysty* |  |  |  |

На материал, из которго изготовлен предмет, указывают суффиксы ***–ow, -*** ***an:*** *metal**– metalowy, szkło – szklany, cegła**- ceglany*

2. **От прилагательных** образуются те прилагательные, которые обозначают усиление или ослабление признака:

a) ***- aw*** *gorzki - gorzkawy*

***- owat*** *chłopczyki**-**chłopczykowaty*

b) ***-*** ***eńk*** *mały* *-* *malusieńki*

***- utki*** *biały - bielutki*

70

3. **От глаголов** образуются прилагательные при помощи суффиксов:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| a) | ***– iw, -liw*** *chcieć – chciwy, dokuczać –**dokuczliwy* | |
| *b)* | ***–it, -yt- ist, -yst*** | *zużyć – zużyty****,*** |
| ***c)*** | ***–n, -aln*** | *odpowiedzieć – odpowiedzialny*, |

* 1. **От наречий** образуются прилагательные при помощи суффиксов:

1. – (n)iejsz - teraz – teraźniejszy,

b) –ow natychmiast – natychmiastowy

**СКЛОНЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ**

***Единственное число***

**Именительный падеж:**

У прилагательных **мужского рода** с твердой основой и основой на

***–ch*** в именительном падеже всегда имеется окончание ***–y***:*mały, zielony, głuchy, dobry, uparty*

Прилагательные мужского рода с мягкой основой и заканчивающиеся на согласный ***k, g*** имеют в именительном падеже единственного числа окончание ***–i:***

*miękki, drogi, niebieski,*

* прилагательных среднего рода имеют окончание ***–е***: *małe, dobre, niebieskie, zielone*
* прилагательных женского рода в именительном падеже всегда будет окончание **–а**: *dobra, mądra, wesoła, niebieska, mała*

**Родительный падеж:**

Прилагательные мужского и среднего рода имеют традиционно окончание

***–ego***,в дательном–окончание ***–emu,*** причем у прилагательных мягкоготипа после букв ***k,g*** пишется буква ***i:*** *drugiemu, wysokiemu*

Прилагательные женского рода имеют окончание ***–ej*** в **родительном,**

**дательном и предложном** падежах:*dobrej, małej, starej*

* одушевленных прилагательных мужского рода в **винительном падеже** окончание совпадает с родительным падежом, у неодушевленных прилагательных и прилагательных среднего рода - с именительным.

В **винительном и творительном падежах** пригагательные женского рода имеют окончание ***–ą***: *drogą,* *dobrą,* *wesołą,* *małą*

Творительный и предложный падежи прилагательных мужского и среднего рода имеет окончания ***-ym*** (твердая основа), ***-im*** (мягкая основа):

*czerwonym, wesołym, niebieskim, miękkim*

71

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Мужской и средний род | |  | женский род |  |  |
| M. | nowy | ostatni | obcy | nowa | ostatnia | obca |
|  | nowe | ostatnie | obce |  |  |  |
| D. | nowego | ostatniego | obcego | nowej | ostatniej | obcej |
| C. | nowemu | ostatniemu | obcemu | nowej | ostatniej | obcej |
| B. | nowego | ostatniego | obcego | nową | ostatnią | obcą |
|  | nowy | ostatni | obcy |  |  |  |
|  | nowe | ostatnie | obce |  |  |  |
| N. | nowym | ostatnim | obcym | nową | ostatnią | obcą |
| Mc. | nowym | ostatnim | obcym | nowej | ostatniej | obcej |
|  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | ***Множественное число*** | |
| В **именительном** | | **и винительном падеже** у прилагательных | |
|  |  |  |  |

множественного числа есть особенности. То есть различаются **лично-мужские формы** (одушевленные,обозначающие мужчин)и **нелично-мужские** формы(обозначающие одушевленные предметы мужского рода,обозначающие животных, неодушевленные предметы и отвлеченные понятия.Эти формы иногда называют женско-вещными, они сочетаются также с существительными женского и среднего рода).

В именительном падеже лично-мужская форма имеет окончание –i, -y. Перед этим твердые согласные основы, а также ***ż,*** ***sz*** чередуются.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Чередование | пример | нелично-мужская форма | лично-мужская форма |
| **B: b'** | słaby | słabe | słabi |
| **P: p'** | ślepy | ślepe | ślepi |
| **W : w'** | zdrowy | zdrowe | zdrowi |
| **M: m'** | znajomy | znajome | znajomi |
| **N: n'** | skromny | skromne | skromni |
| **T : c** | bogaty | bogate | bogaci |
| **D : dz** | młody | młode | młodzi |
| **S : ś** | łysy | łyse | łysi |
| **Ł : l** | mały | małe | mali |
| **R : rz** | stary | stare | starzy |
| **K : c** | polski | polskie | polscy |
| **G : dz** | drogi | drogie | drodzy |
| **Ch: ś** | głuchy | głuche | głusi |
| **St: ść** | tłusty | tłuste | tłuści |
| **Sn: śń** | radosny | radosne | radośni |
| **Sł : śl** | dorosły | dorosłe | dorośli |
| **Zł : źl** | zły | złe | źli |
| **Sz : ś** | lepszy | lepsze | lepsi |
|  |  |  |  |

72

Основы на мягкий согласный не подвергаютсся изменениям и лично-мужская форма именительного падежа множественного числа совпадает с именительным падежом единственного числа:

*głupi człowiek – głupi ludzie, stynowczy człowiek – stanowczy ludzie*

Oкончание ***–у*** приобретают лично-мужские формы на затвердевший согласный (кроме ***ż,*** ***sz, rz***), при этом чередования отсуствуют:

*obcy człowiek – obcy ludzie*

Окончание ***–у*** имеют также лично-мужские формы с основой на ***g, k, r***, (чередование имеется).

Окончание ***–е*** мы видим у нелично-мужских форм, при этом чередование не происходит: *wolne miejsca, tanie rzeczy*

* **родительном и предложном падежах** у прилагательных с основой натвердый и затвердевший согласный – окончание –ych , с основой на мягкий и ***g, k -ich:*** *nowych, wysokich*
* **дательном падеже** у прилагательных с твердой основой окончание ***-ym***,с основой на мягкий согласный и ***k, g*** ***–*** ***im***: *nowym, wysokim*
* **винительном падеже** лично-мужская форма совпадает с родительным,анелично-мужская – с формой именительного падежа.
* творительном падеже у прилагательных с твердой основой – окончание

***-ymi***,а с основой на мягкий и ***k,g – imi***:*nowymi, wysokimi*

К группе прилагательных принадлежат некоторые существительные: а) обозначающие фамилии с суффиксом ***–sk***: *Kowalski, Kowalska*

б) женские фамилии и слова, обозначающие родственные отношения на

***–ow***:*Orzeszkowa, bratowa*

в) субстантивированные прилагательные: *służący, myśliwy*

г) имена собственные на ***–e, -i, -y*** и иностранные фамилии: *Jerzy, Antoni,* *Konstanty, Linde,*

д) некоторые географические названия: *Zakopane, Biała*

**Ćwiczenia:**

1. *Ответьте: Jakie są kobiety? Jacy są mężczyźni?*

Dziwny, energiczny, rozsądny, serdeczny, zdolny, nerwowy, lekkomyślny, pracowity, tęgi, inteligentny, głupi, powierzchowny, brzydki, naiwny, złożliwy

2. *Дайте определения следующим существительным:*

staruszkowie, facet, kobiety, dzieci, mężczyzna, dziewczyny, kotki, fotele, ojciec, koguty, ludzie, ćwiczenie, słowniki, drzewa, chlopcy, siostry

73

3. *Образуйте формы множественного числа лично-мужских прилагательных:*

niezgrabny, sympatyczny, stary, prosty, bosy, opiekuńczy, biedny, brodaty, żydowski, wstydliwy, barczysty, garbaty, brzydki, kochany

4. *К данным прилагательным подберите существительные*:

wielki, wielcy, wielkie....................................................................................

nowy, nowi, nowe, nowa.................................................................................

pierwsi, pierwsze, pierwszy.............................................................................

białoruski, białoruskie, białoruscy................................................................

chory, chorzy, chore, chora.............................................................................

5*.* *Поставьте во множественное число*:

Nie lubię trudnego tłumaczenia. Tam stoi nowy student. Widzisz nowe biurko? Mężczyźna jest silny, sprawny i szybki. Ta książka jest mi bardzo potrzebna. Znam złośliwą kobietę z małym brzydkim synem i głupią córką. Futro jest bardzo ciepłe. To jest zgłodniały wilk. To był pierwszy krok, pierwsze słowo i pierwszy chłopiec, którego zobaczyłam.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 6. *Вставьте подходящие по смыслу прилагательные:* | |  |
| W parku widziałam .................. | pisarza, .................. dzieci,................... kobiet. | |
| Ten twój sąsiad jest .................... | i dobrze zbudowany. ........................ | w nauce |
| muszą pomagać ....................... | kolegom. Moja siostra ma ..................... | głos. |
| Mieszkali w ......................... | dzielnicach. Jstem bardzo ........................ | kobietą. |
| Te ludzie wyglądają jak ........................ | i ......................... | aktorzy. Jakie tam są |
| ........................ drzewa! |  |  |

*( wysoki, wesoły, elegancki, barczysty, słaby, silniejszy, wybitny, piękny, stary, wypoczęty, zadowolony, bujny, cichy)*

***Место прилагательного в словосочетании***

Если прилагательное обозначает постоянное качество или черту предмета, то оно ставится после определяемого слова:

*Teatr Polski, zupa pomidorowa, język białoruski, sklep spożywczy*

Такой же порядок наблюдается, если мы хотим подчеркнуть свойство, противоположное другому в каком-то сравнении:

74

*w porównaniu z sztuką grecką szuka nowoczesna*...

Если у существительного два определения, то перед определяемым словом ставится качественное прилагательное, а на втором месте – относительное: *Druga wojna* *światowa, nowa partia polityczna,*

Положение относительных прилагательных, употребляемых в прямом значении, зависит от того, противопоставляет ли говорящий данный предмет другим предметам или просто его характеризует без сравнения с другими предметами. При противопоставлении или сравнении прилагательное стоит после существительного, а когда предмет не противопоставляется другим предметам, прилагательное стоит перед существительным. Например:

*Towary zagraniczne - kupuję zagraniczne towary,*

*Waluta obca* *- kupuję obcą walutę,*

*Stroje polskie* *- ludzie w polskich strojach,*

*Wakacje letnie* *- letni dzień*

* первых примерах всегда идет протиивопоставление с другими вещами. Прилагательное будет стоять после существительного, если это сочетание терминологическое или в сложных названиях. При этом изменение прилагательного недопустимо:

*Paszport zagraniczny, koncert fortepianowy, ambasada białoruska, telefon międzymiastowy, Teatr Polski, Plac Zamkowy,*

* некоторых словосочетаниях можнол менять место прилагательного, но тогда меняется его значение:

*Życie kulturalne – kulturalne życie, literatura piękna – piękna literatura* Сравните: *paszport dyplomatyczny* *– dyplomatyczna odpowiedź*

* сочетаниях с нескольким прилагательными после существительного ставится то прилагательное, которое в данном высказывании будет противопоставительным или сравнимым:

*Współczesne malarstwo polskie* (сравниваем с живописью других народов) *Polskie malarstwo współczesne* (сравниваем напр.с классической живописью)

**Zadanie:**

1*.* *Объясните словосочетания:*

Świąteczny nastrój, język obcy, światowy konflikt, wojna światowa, romantyczny bohater, sztuka nowoczesna, aktor komiczny, komiczny aktor, przyczyny ekonomiczne, ekonomiczne przyczyny, produkcja krajowa, związek zawodowy, zawodowy przewodnik

75

**УРОК 17**

**СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ**

Степени сравнения есть только у качественных прилагательных. Формы сравнительной и превосходной степени могут быть простыми и сложными.

**Сравнительная степень** образуется при помощи присоединения коснове суффикса ***–*** ***sz*** или его расширенного варианта***- ejsz*** .

Основа, оканчивающаяся на один согласный, принимает суффикс ***- sz***:

*Słaby – słabszy, młody – młodszy,*

При стечении согласных использхуется суффикс ***-ejsz***:

*Łatwy – łatwiejszy, ładny - ładniejszy*

* некоторых прилагательных с основой на ***dr*** или ***st*** возможны вариантные формы:

*mądry – mędrszy, mądrzejszy, tłusty – tłustszy, tłuściejszy*

* прилагательных с суффиксами ***–k, -ek, -ok*** форма сравнительной степени образуется непосредственно от корня:

*Słodki – słodszy, daleki – dalszy, szeroki - szerszy*

При образовании сравнительной степени прилагательных в их основе наблюдается чередование согласных. У некоторых форм возможно чередование гласных, особенно перед суффиксом ***-sz***:

*Wysoki – wyższy, niski – niźszy, miły – milszy, mądry – mądrzejszy, szeroki – szerszy, drogi – droższy, czysty – czyściejszy, wesoły – weselszy, wąski - węższy*

Простые формы **превосходной степени** образуются от форм сравнительной степени при помощи прибавления префикса ***naj-*** :

*słaby – słabszy - najsłabszy*

Сложные формы степеней сравнения образуются при помощи присоединения к прилагательному особых вспомогательных слов

***bardziej - najbardziej:***

*interesujący – bardziej interesujący – najbardziej interesujący*

Обозначение уменьшения признака выражается словами ***mniej,*** ***najmniej:*** *Mniej interesujący – najmniej interesujący*

Для обозначения сопоставления употребляется конструкция ***od+ родительный падеж*** или ***niż + именительный падеж:*** *bliższy niż rodzice, niezgrabniejszy od niedźwiedzia,*

но: *młodszy ode mnie o dwa lata*

Для форм превосходной степени типична конструкция с предлогами **z+**

**род. падеж** или **wśród + род. падеж**:*Najładniejszy z dzieci*,

Наречие ***coraz*** (все более) у сравнительной степени усиливает значение признака: *Wydawała się* *coraz bliższa i coraz droższa.*

76

**Упражнения:**

1. *Образуйте сравнительную и превосходную степенр от прилагатеьных:*

Świeży, jasny, miły, doskonały, bogaty, potrzebny, twardy, silny, głęboki, głodny, szybki, łatwy, ostry

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 2. *Дополните предложения*: | |  |
| Jerzy jest starszy......... | Zofia jest najmłodsza | ............. Te kwiaty są ładniejsze |
| .......... Andrzej jest | najsilniejszy ............... | Jesteś zdrowsza i silniejsza |

.................. Praca pana Nowickiego była najlepsza....................

Te kanapki są smaczniejsze............

3. *Вставьте нужную форму:*

Kopiernik był jednim z (wielki) uczonych w Polsce. Ten pałac to jeden z (piękny) budynków stolicy. Który chłopiec jest (wysoki) – ten czy tamten? Wieczorem byłam (zmęczona) niż po obiedzie. Twoja marynarka jest (krótka) niż koszula. Maciej jest (dobry) sportowcem w naszej grupie. Kto jest wśród dziewczyn (młodsza)?

4. *Переведите на польский:*

Твоя квартира светлее моей. Эта рубашка больше, чем старая. Какая книга самая интересная? Туфли легче ботинок. Это один из самых знаменитых певцов. Ветчина вкуснее, чем колбаса. Мы живем на самом высоком этаже этого дома. Какая гора самая высокая? Самая старшая сестра Петра – врач, средняя – учительница, а самая младшая еще учится в лицее. В октябре ночи все длиннее и длиннее. Висла длиннее и шире Свислочи. Самые короткие дни в декабре. Мы переводим все более трудные предложения. У меня самая маленькая комната в квартире. Я люблю переводить самые трудные тексты.

5. *Запомните формы степеней сравнения прилагательных* ***dobry, zły, duży, mały:***

|  |  |
| --- | --- |
| ***dobry –lepszy – najlepszy*** | ***zły – gorszy – najgorszy*** |
| ***duży – większy – największy*** | ***mały – mniejszy - najmniejszy*** |

77

6. *Образуйте сравнительные степени:*

Ona ma ciemne oczy. .......................................................................................

Oni są weseli. ...................................................................................................

Ten mężczyzna jest dowcipny. .......................................................................

Te towary są tanie. ............................................................................................

Dzisiejszy dzień jest ciepły. .............................................................................

Szukam ciekawej książki. .................................................................................

Język polski nie jest łatwy. ................................................................................

7. *Данные словосочетания переведите на польский и составьте с ними предложения:*

самый красивый, лучше всех, самый старый, умнее меня, выше брата, толще тещи, на три года старше, самый узкий, хуже Мартина, меньше меня

8. *Переведите на русский язык*:

**Najwięcej** budzików zadzwoniło u 20 tysięcy wrocławian na wrocławskimrynku w Sylwestra 31 grudnia 2000 roku.

**Najdłuższy** polonez tańczyło 2500 par na płycie lotniska w Bednarach koło

Pobiedzisk (woj.wielkopolskie) 11.08.2000.

**Najwyżej** położonym mieszkaniem jest Obserwatorium meteorologiczne nakasprowym Wierzchu – 1981 metrów nad poziomem morza.

**Najmniejsze** miasto Polski to Wyśmierzyce (dolnośląskie) liczące 1000mieszkańców. Jest ono 1600 razy mniej ludne od Warszawy, największego miasta Polski.

**Najwięcej** laureatów nagrody Nobla pochodzi z USA.

78

**УРОК 18**

**НАРЕЧИЯ** **PRZYSŁÓWKI**

**ОБРАЗОВАНИЕ КАЧЕСТВЕННЫХ НАРЕЧИЙ**

От основ прилагательных образуются качественные наречия, оканчивающиеся на ***–о*** и на ***–е.*** Образование наречий отличается от русского словообразования.

От прилагательных с твердой основой ( но не от мягких основ) оброазуется большое количество наречий с суффиксом ***–е***. *Chętnie,* *samotnie, swobodnie*

Чаще всего окончание ***–е*** употребляется, когда имеется определяющий глагол: *chetnie pójdę,* *samotnie siedzi w parku*,

Если происходит констатация факта, то чаще всего употребляется окончание ***–о****: pochmurno, mokro, zimno*

Окончание ***–о*** всегда бывает после мягких согласных ***c, l, ż***, ***букв*** ***k, g***,

и сочетаний ***cz, dz, rz, sz, ch***: *dużo, krótko, poprzednie*

Иногда может быть две формы наречия, которые различаются по смыслу, с окончаниями ***-e*** и ***–o:*** *smutny* *–* *smutnie - smutno*

Taм, где речь идѐт об обстоятельствах или атмосферных, душевных и других состояниях, предпочтительнее форма на ***–o:***

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *wysoki – wysoce* | *– wysoko* | | *Lekki – lekce -* | *lekko* | |
| *głupi – głupie - głupio* | | | *Ciężky– ciężce - ciężko* | | |
| *Jasny - jasnie* | *- jasno* | |  |  |  |
| Сравните: |  |  |  |  |  |
| *Gwiazda jest wysoko.* | | | *To wysoce wykształcony pan.* | | |
| *Było nam smutno.* | | | *Dlaczego mówisz tak smutnie?* | | |
|  |  |  | |  |  |
| Przymiotnik rodzaju |  | Przymiotnik rodzaju | |  | przysłówek |
| męskiego |  | średniego |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
| *średni* |  | *średnie* |  |  | *średnio* |
| *świeży* |  | *świeże* |  |  | *świeżo* |

Наречия делятся на три группы:

1. Наречия, отвечающие на вопрос ***„jak?****”-* *ładnie, wygodnie, cicho,* *dobrze, pięknie*
2. Наречия, обозначающие место и отвечающие на вопрос **„*gdzie?”,*** *skąd? dokąd?” – dalekio, wysoko, blisko, tu*

79

1. Наречия, обозначающие время и отвечающие на вопрос „***kiedy?*** – *rano, późno, dziś, wieczorem, jutro*
2. наречия степени и меры, oтвечающие на вопросы ***„jak bardzo? Ile?*** – *mało, trochę, szczególnie*

Наречия образуются от разных частей речи:

а) **от прилагательных** ( при помощи суффиксов –о, -е): cichy – cicho, wierny – wiernie, dovry – dobrze

б) **от прилагательных** с помощью ов:

*Po polsku, po francusku, po niemiecku, po warszawsku*

(в этих наречиях прилагательное всегда будет иметь окончание –u),

а также: *na gorąco, za blisko*,

в) **от числительных**: простые наречия: *dwojako,*

наречия составные: *po pierwsze, po trzecie*

г) **от существительных**: простые наречия: *rankiem, wieczorem, galopem*

наречия составные: po połowie, z tyłu

д) наречия могут состоять **из нескольких частей речи**: *wtenczas* (*w* –

предлог, *ten* – местоимение, *czas* – существительное), *natychmiast*

**Ćwiczenia:**

1. *Proszę napisać słowa z nawiasów w zdaniach.* *Напишите слова из скобок в* *предложениях:*

Dziś jest (zimny i pochmurny). Chętny) pojadę w lecie nad morze. Poznam Go (osobisty). (Przyjemny) spędzam czas. Jutro będzie (gorący i słoneczny). Paweł (dobry) mówi po rosyjsku, a Agnieszka (zły) mówi po (angielski).

2. *Proszę przepisać przysłówki, napisać pytania, na które odpowiadają.*

*Выпишите наречия, напишите вопросы, на которые они отвечают:*

Dzisiaj wstaliśmy bardzo wcześnie. Najpierw po ciemku sporządkowaliśmy pościel, następnie cicho zjadliśmy śniadanie, wzięliśmy ze sobą nieco prowiantu i szybko pobiegliśmy na umówione miejsce. Trochę spóźniliśmy się, już na nas czekano. Właśnie świtało. Daleko na horyzoncie widniał las. Wysoko w chmurach świergotały skowronki. Dołem leniwie płynęła rzeka. Wszędzie pełno było dźwięków budzącego się dnia.

80

3. *Proszę połączyć czasowniki z przysłówkami.* *Соедините глаголы с наречиями*:

Zgodzić się, pracować, jeść, gromadić, wypić, usmażyć, zareagować, powiedzieć, iść, starać się

*(szybko, pośpiesznie, błyskawicznie, usilnie, dziś, cierpliwie, smacznie, wysoko, leniwie, cicho)*

4. *Od następnych przymiotników proszę utworzyć za pomocą przyimków przysłówki złożone.*

*От следующих прилагательных образуйте при помощи предлогов составные наречия:*

***z***: zimny, rzadki, angielski, bliski, cichy ............................................................

***za:*** mały, drogi, zimny, duży...............................................................................

***na***: prawy, gorący, wesoły, lewy.........................................................................

***po***: rosyjski, dawny, nowy, prosty....................................................................

5. *Proszę utworzyć przysłówki.* *Образуйте наречия*:

śmiały, łatwy, mądry, niski, zgrabny, zielony, wąski, słodki,

6. *Proszę ułożyć zdania z przysłówkami:* *Составьте предложения с* *наречиями:*

nazajutrz, dotychczas, natychmiast, dwukrotnie, wszechstronnie, dobrowolnie,

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 7. *Proszę wstawić przysłówki z nawiasów.* *Вставьте наречия из скобок:* | |  |
| Jurek zdenerwowany ............. | oczekuje powrotu ojca. ................powodziło mu | |
| się w szkole, nauczyciele ocenili jego odpowiedzi ................ | | . ............ |
| zadźwięczał dzwonek - Jurek idzie do drzwi, otwiera i .................... | | patrzy na |
| ojca. Ale ojciec ..................... | spogląda na syna. Jurkowi .......... | poprawia się |
| humor. |  |  |

*(niepewnie, niecierpliwie, wesoło, znienacka, dobrze, róźnie, krótko róźnie)*

**СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ НАРЕЧИЙ**

Наречия, образованные от прилагательных, имеют степени сравнения. Есть три степени: простая, сравнительная и превосходная:

*ładnie – ładniej – najładniej, łatwie – łatwiej – najłatwiej*.

81

**Сравнительная степень** образуется при помощи суффикса-***ej,*** Причем суфиксы ***-k, -ek, -ok*** исчезают:

*głęboko – głębiej, krótko – krócej, blisko – bliżej.*

Как и в предложном падеже существительных, происходят изменения согласных основы: *prosto* *–* *prościej, młodo* *–* *młodziej, często - częściej*

**Превосходная степень** образуется при помощи приставки ***naj-*** ,прибавляемой к сравнительной степени: *Wysoko* *–* *wyżej* *–* *najwyżej*

Существуют неправильные формы степени сравнения наречий, сравните их с русскими аналогами:

*Mało – mniej – najmniej Wiele – wiącej – najwięcej Dobrze – lepiej – najlepiej Źle – gorzej – najgorzej*

*мало – меньше –меньше всего много – больше – больше всего хорошо – лучше – лучше всего плохо – хуже – хуже всего*

Иногда превосходная степень образуется при помощи прибавления к сравнительной степени слова ***bardziej*** , а в превосходной степени – ***najbardziej***:*ciekawie**–**bardziej ciekawo**–**najbardziej ciekawo.*

Если мы хотим уменьшить значение, то соответственно используем слова: ***mniej, najmniej:*** *mniej gorzko, najmniej uważnie*.

**Ćwiczenia:**

1*. Proszę* *utworzyć* *formy stopnia wyższego i najwyższego:* *Образуйте сравнительную и* *превосходную степени сравнения:*

mocno, serdecznie, dokładnie, późno, szybko, chętnie, spokojnie, gorąco

2. *Proszę wypisać z wiersza przysłówki w stopniu równym, wyższym i najwyższym.*

*Выпишите из стихотворения простую, сравнительную и превосходную степени.*

Jak nam niedawno doniesiono,

Liść sztuczny właśnie wynaleziono, Zieleń więc mamy zapewnioną. Gdy szlag\* naturalnie trafi liście, Gdy się gruntownie je zadymi,

To my krajobraz, oczywiście,

Dozielenimy tymi sztucznymi.

*( z Ludwika Kerna)*

\*szlag... trafi = zniszczy, zepsuje, zmarnuje

82

3. *Proszę ułożyć zdania z przysłówkami w stopniu równym, wyższym i najwyższym.*

*Составьте предложения с напречиями простой, сравнительной и превосходной степени:*

*Wzór: Kurtka kosztuje drogo, jesionka – drożej, futro – najdrożej.*

Ciemno, wesoło, dobrze, mądrze, cicho, daleko, wysoko, pięknie

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 4. *Proszę wstawić potrzebne słowa.* *Вставьте нужные слова:* | | | |  |
| *dokładnie – dokładne:* | |  |  |  |
| Otrzymałam .................... |  | informacje. Sprawdzę ich .............................. | | . |
| *Złe – źle:* |  |  |  |  |
| Nadchodzą ....................... |  | czasy. Dlaczego czujesz się .......................... | | ? |
| *Szlachetne – szlachetnie*: | |  |  |  |
| W tym domu zawsze rozmawiali | | | ............................. W pierśionkach są | |
| .............................. | kanienie. | |  |  |
| *Dobre – dobrze*: |  |  |  |  |
| Bardzo ....................... | wyglądasz! To mięso jest bardzo ....................... | | | . |
| *Ładnie – ładne:* |  |  |  |  |
| Te dziewczyny są bardzo | | ....................... . | Babcia zawsze .................. | wygląda. |

5. *Proszę przeczytać przysłowia i zwrócić uwagę na formy przysłówków:*

*Прочитайте пословицы, обращая внимание на наречия:*

Gdzie krótko, tam się rwie. Łacno błędzi, kto skąpliwie sędzi. Dobrego nigdy za mało. Kto w czas sieje, to się śmieje, a kto sieje późno, to ma róźno. Miekko śсiele, lecz twardo spać.

83

**УРОК 19**

**МЕСТОИМЕНИЯ** **ZAIMKI**

Местоимения в польском языке в зависимости от значения имеют следующие разряды:

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Личные: | | |  | *ja, ty, on (ona, ono), my, wy, oni (one)* | | | | | | | |  |
| Возвратное: | | |  | *siebie* | |  |  |  |  |  |  |  |
| Притяжательные: | | |  | *mój, twój, jego, jej, nasz, wasz, ich, swój* | | | | | | | | |
| Указательные: | | |  | *ten, ta, to, tamten, tamta, tamto, ów* | | | | | | | |  |
| Вопросительно-относительные: *kto, co, jaki, który, czyj, ile* | | | | | | | | | | | |  |
| Определительные: | | |  | *taki, każdy, wszystek, wszelki, wszelaki, sam* | | | | | | | | |
|  |  |  |  | *ten sam, taki sam, inny, siaki, owaki* | | | | | | | |  |
| Отрицательные: | | |  | *nikt, nic, niczyj, żaden* | | | | | |  |  |  |
| Неопределенные: | | |  | *pewien, niektóry (niektórzy, niektóre*), | | | | | | | |  |
|  |  |  |  | Все местоимения, образованные от | | | | | | | |  |
|  |  |  |  | вопросительно-относительных местоимений | | | | | | | | |
|  |  |  |  | с помощью прибавления частиц ***–ś,*** ***-kolwiek,*** | | | | | | | | |
|  |  |  |  | ***- byle, -lada*** (*ktoś, cokolwiek, byle jaki, lada* | | | | | | | | |
|  |  |  |  | *jaki, czyjkolwiek)* | | | | | |  |  |  |
| Обобщающие: | | |  | *każdy, wszystek* | | | |  |  |  |  |  |
|  |  |  | **ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ** | | | | | | |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| M. |  | ja |  | ty | |  |  | my | |  | wy |  |
| D. |  | mnie |  | ciebie | |  |  | nas | |  | was |  |
| C. |  | mnie, mi |  | tobie, ci | |  |  | nam | |  | wam |  |
| B. |  | mnie |  | ciebie, cię | | |  | nas | |  | was |  |
| N. |  | mną |  | tobą | |  |  | nami | |  | wami |  |
| Mc. |  | o mnie |  | o tobie | |  |  | o nas | |  | o was |  |
|  |  | |  | |  |  | |  |  |  | |  |
| M. | - | | on | |  | ona | |  | ono | oni | | one |
| D. | siebie | | jego, go, | |  | jej | |  | jego, go, | ich | | ich |
|  |  |  | niego | |  |  |  |  | niego |  |  |  |
| C. | sobie | | jemu, mu | |  | jej | |  | jemu, mu | im | | im |
| B. | siebie, się | | Jego, go | |  | ją | |  | **je** | ich | | **je** |
| N. | sobą | | nim | |  | nią | |  | nim | nimi | | nimi |
| Mc. | o sobie | | o nim | |  | o niej | |  | o nim | o nich | | o nich |

84

У личных местоимений имеются полные и краткие формы.

**Полная форма** всегда употребляется:

а) если на местоимение падает логическое ударение:

*Komu dał prezent – tobie czy jemu?* Сравните: *Czy on ci dał gazetę?*

б) после предлога: *Idziesz do mnie?*

в) при противоставлении: *Zadzwonił* *nie mnie, lecz jemu*!

г) в односложном предложении: *Tobie.*

Местоимения 1 и 2 лица употребляются в именительном падеже только тогда, когда на них падает логическое ударение:

*Czy to ty byłaś u Tomka?*

**Краткая форма** употребляется:

а) в середине предложения. Никогда она не ставится в начале.

*Spotkałam go wczoraj.*

В конце фразы может быть только в очень коротких предложениях:

*Widzisz go?*

б) у возвратного местоимения ***siebie*** краткая форма употребляется у возвратных глаголов: *uśmiechać się, uczyć się,*

или в предложениях безличных: *W szpitalu nie pali się w korytarzach..*

После предлогов в 3 лице местоимения начинаются с буквы ***n-;***

*Idziemy do niego, rozmawiamy z nią, interesujemy się nim*

**Роль местоимений в предложении**

В предложении местоимения выступают в роли подлежащего и дополнения: ***Ona*** *cieszy się* *uznaniem wśród* ***nas****.*

Определительные местоимения в предложении бывают определением: ***Nasza*** *Jolka jest najładniejsza*.

Местоимения могут быть в предложении обстоятельствами места, времени и способа действия: *Kazano* ***nam wted****y* *śpiewać*.

**Ćwiczenia:**

1. *Według wzoru proszę wypisać zaimki z tekstu.* *По образцу выпишите местоимения* *из текста:*

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| личное | возвратное | указательное | притяж. | вопросит. | относит. | неопред. |
| ty | się | tu | mój | co? | który? | jakiś |

85

Każdemu u nas załeży na opinii, czyli na tym, co ludzie o nas sądzą i jak nas oceniają. A dzieje się to wszystko właśnie za sprawą owej ambicji.

Ta właśnie ambicja każe Ci się uczyć i to nie tylko tak sobie – średnio, na trójkę, ale możliwie jak najlepiej. Ambicji zawdzięczasz też, że na na bieżni na ostatnich metrach przed taśmą podwajasz swoje wysiłki, byleby tylko Twoja klasa wygrała mecz!

Także przez ambicję czerwienisz się ze wstydu, gdy Ci się coś nie uda. Ale ona Cie namówi z pewnością, żebyś spróbował jeszcze raz – aż do zwycięstwa! Dobra rzecz, ambicja!

Ba, ale i ambicja ma swoje słabości inieraz trzeba się z nią porządnie wziąć za bary, żeby nam nie zaczęła psuć dobrych stosunków z otoczeniem.

(A. Goldnikowa)

2. *Proszę wpisać zaimek* ***ja*** *w odpowiednim przypadku.* *Впишите местоимение* ***я*** *в*

*согответствующем падеже:*

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Rodzice troszczą się o .................. | | . Powieści Henryka Sienkiewicza bardzo | | | | |
| się .................. | podobają. | Powiedź .................... | coś dobrego o pogodzie. | | | |
| Jurek nie | zwraca na ................... | uwagi. | ..................... tego nikt | | | nie |
| powiedział. | Widziałeś ...................... | kiedyś | dawniej? | Jola | spojrzała | na |
| ................ . Dziewczynka siedziała w parku obok ................. | | | | . | Napisałam, | |
| jak ..................... | się spodobało nowe mieszkanie. Nie wiem, co o ........... | | | | |  |
| mówią w klasie. | |  |  |  |  |  |
| 3. *Proszę wstawić zaimek* ***ty.*** *Вставьте местоимение* ***ты****:* | | | |  |  |  |
| Dam ............... | coś ciekawego. Matka powiedziała, że | | | jest | z ............... |  |
| zadowolona. Chcę .................... | | uprzedzić, że jutro pójdę do brata wcześniej | | | | |
| niż zwykle. Zobaczyliśmy | | ............. w kawiarni. | ...................... | się ta nagroda | | |
| należy. Oprócz ................ | | nie było tam nikogo. Małgosia pójdzie do kina z | | | | |
| ................? Pomogę .................. | | w pracy. |  |  |  |  |

1. *Proszę napisać 10 zdań z zaimkami. Напишите 10 предложений с местоимениями.*
2. *Następujących rzeczowników użyjcie w zdaniach. W każdуm zdaniu rzeczowniki zastąpcie zaimkami. Указанные существительные употребите в предложениях. Потом в каждом предложении сущетвительные замените местоимениями.*

86

Drzewa, chłopcy, zeszyty, kobiety, kotka, dziecko, radość, pierścień, lalka

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Притяжательные местоимения** | | | **Zaimki dzierżawcze** |
|  |  | *Liczba pojedyńcza* |  |
| M. | mój | moje | moja |
| D. | mojego, mego | mojego | mojej, mej |
| C. | mojemu, memu | mojemu | mojej, mej |
| B. | mój, mojego, mego | moje | moją, mą |
| N. | moim, mym | moim | moją, mą |
| Mc. | moim, mym | moim | mojej, mej |
|  |  |  |  |
|  |  | *Liczba mnoga* |  |
| *Женско-вещные* | |  | *лично-мужские* |
| M. | moje, me |  | moi |
| D. | moich, mych |  | moich, mych |
| C. | moim, mym |  | moim, mym |
| B. | moje, me |  | moich, mych |
| N. | moimi, mymi |  | moimi, mymi |
| Mc. | moich, mych |  | moich, mych |
|  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Указательные местоимения** | | |  | **Zaimki wskazujące** | |
|  |  | *Liczba pojedyńcza* | |  |  |
| M. | ten | tamten | to | ta | tamta |
| D. | tego | tamtego | tego | tej | tamtej |
| C. | temu | tamtemu | temu | tej | tamtej |
| B. | ten, tego | tamtego | to | tą | tamtą |
| N. | tym | tamtym | tym | tą | tamtą |
| Mc. | tym | tamtym | tym | tej | tamtej |
|  |  |  | |  |  |
|  |  | *Liczba mnoga* | |  |  |
| *Женско-вещные* | |  | *лично-мужские* | |  |
| M. | te kobiety, książki, psy | | ci | chłopcy |  |
| D. | tych |  | tych |  |  |
| C. | tym |  | tym |  |  |
| B. | te |  | tych |  |  |
| N. | tymi |  | tymi |  |  |
| Mc. | tych |  | tych |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

87

**Ćwiczenia:**

1. *Proszę użyć zaimka “ten” lub “tamten” w odpowiednim przypadku liczby pojedyńczej* *lub mnogiej:*

1. …………… książkę już czytałam, proszę o …………. .
2. Jerzego i Antoniego znam, a kto są …………….. chłopcy?
3. W …………… roku już nie pojadę na wieś.
4. Przeczytaj jeszcze raz, nie rozumiem ………, co napisałeś.
5. I …………… kostium jest dobry, i …………….. . Nie wiem, który wybrać.
6. Niech mama poprosi, żeby przyszesł …………….. lekartz, który już u mnie był.

2. *Proszę użyć zaimka “ten” lub “tamten” w odpowiednim przypadku liczby pojedyńczej* *lub mnogiej:*

Kocham …………. krajobrazy. ………. Książkę dostałam od mamy. …….. drogą cząsto chodziliśmy do szkoły. Prawidła ……… muszę umieć na pamięć.

………… chłopcy są najlepszymi uczniami naszej szkoły. …. Fotografie mówią nam o odległych czasach. …….. osiedle położone jest o kilka kiklometrów od morza.

3. *Proszę napisać w liczbie mnogiej*.

Ten koń przywieziony został z Turcji. To jest to opowiadanie, które chciałam przeczytać. Ta koleżanka, która ze mną mieszkała w internacie, już wyjechała do rodziny. Ten sportowiec, którego co dzień trenował Mroczkowski, nie przyniosł wstydu swej drużynie. To jest wąaśnie ten ołówek. To dziecko jest utalentowane. Tamten uczeń jest wzorowy.

1. *Prosze uzupełnić według wzoru: twoja książka – twoje książki* 
   * teczka - ………………………………………..

………….przyjaciółka - ………………………………….

………….zabawa - ……………………………………….

………….koleżanka - ……………………………………

………….sąsiad - ………………………………………..

………….zeszyt - ……………………………………….

………….kierownik - ………………………………….

88

…………… obowiązek - ……………………………………

……………..krawat - ……………………………………….

……………..okno - …………………………………………

……………..morze - ……………………………………….

1. *Następne rzeczowniki proszę użyć w liczbie mnogiej z przyimkami:* ***bez, po, z, od,*** *używając zaimki* ***tamten, tamta, tamto***

Mój przyjaciel, nasza biblioteka, twój brat, wasz obowiązek, twój nauczyciel

**Склонение притяжательных местоимений *nasz, wasz***

единственное число

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| M. | **nasz** gość, pies | **nasza** koleżanka | **nasze** pole |
| D. | **naszego** gościa, psa | **naszej** koleżanki | **naszego** pola |
| C. | **naszemu** gościowi, psu | **naszej** koleżance | **naszemu** poli |
| B. | **naszego** gościa, psa | **naszą** koleżankę | **nasze** pole |
| N. | **naszym** gościem, psem | **naszą** koleżanką | **naszym** polem |
| Msc. **naszym** gościu, psu | | **naszej** koleżance | **naszym** polu |
|  | |  |  |
| Множественное число | |  |  |
| M. | **nasi** goście | **nasze** psy koleżanki, pola | |
| D. | **naszych** gości | **naszych** psów, koleżanek, pól | |
| C. | **naszym** gościom | **naszym** psom, koleżankom, polom | |
| B. | **naszych** gości | **nasze** psy, koleżanki, pola | |
| N. | **naszymi** gośćmi | **naszymi** psami, koleżankami, polami | |
| Msc. | **naszych** gościach | **naszych** psach, koleżankach, polach | |
|  |  |  |  |

**Ćwiczenia:**

1*.* *Proszę przepisać zdania, używając zaimków z nawiasów w odpowiedniej liczbie i* *przypadku.*

(Nasz) chłopcy zajęli pierwsze miejsce w piłce nożnej. (Nasz) koleżankiładnie deklamują i śpiewają. (Wasz) rodzice nie byli obecni nas ostatnim zebraniu rodzicielskim. (Wasz) drzewa owocowe dają dużo smacznych owoców. (Nasz) gospodarstwo jest przodujące pod wględem hodowli drobiu. (Wasz) przewodniczący jest troskliwym gospodarzem.

89

2. *Proszę przepisać zdania, wpisując zamiast kropek odpowiednie zaimki*:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Kocham ................ | szerokie | pola i łąki. W | .............. kraju mieszkają ludzie | |
| róźnych narodowości. Przy ............ | | oknie rośnie jarzębina. W .......... | | szkole uczy |
| się mniej Polaków niż w ............. | | . O ............... | śpiewakach piszą w | ............... |
| czasopismach. Dziekan .............. | | wydziału jest wielkim miłośnikiem sztuki | | |
| pięknej. Co ......... | grupa szykuje na koncert dla nauczycieli akademickich? | | | |

**Местоимения *który, która, które* склоняются как прилагательные:**

1. *Proszę wstawić zaimek* ***który*** *w odpowiednich przypadkach*:

Przysłuchując się rozmowie na temat kobiet ładnych i brzydkich, miłych i sympatycznych, takich, ................. się podobają, mówimy: Kobieta ładna to jest taka kobieta, ............... mnie się podoba, natomiast kobieta elegancka to jest taka kobieta, ............... ja się podobam. Nie otwieraj nigdy drzwi takim, ........... je otwierają i bez twego pozwolenia.

**Неопределенные местоимения с частицами – *kolwiek***

По значению они соотвествуют русским местоимениям с элементом ***–*** ***либо*** или ***–нибудь***. Элемент ***–kolwiek*** пртбавляется к падежной форме, причем склоняется только первая часть. Они пишутся слитно: ***dokądkolwiek,*** ***kiedykolwiek, jakkolwiek.***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| M. | ktokolwiek | którykolwiek | cokolwiek jakikolwiek |
| D. | kogokolwiek | któregokolwiek |  |
| C. | komukolwiek | któremukolwiek |  |
| B. | kogokolwiek | któregokolwiek |  |
| N. | kimkolwiek | którymkolwiek |  |
| Msc. kimkolwiek | | którymkolwiek |  |
|  |  |  |  |

*Zadzwoń do kogokolwiek. Weź którykolwiek ołówek. Chętnie pójdę gdziekolwiek i na cokolwiek. Olu, wybierz cokolwiek i chodźmy już stąd.Nie mogę wybrać czegokolwiek.*

1. *Proszę użyć potrzebne zaimki z końcówką* ***-kolwiek*:** *Wzor: No i co byś tam robił? –Ach,*

*cokolwiek...*

90

No i gdzie byś tam pracował? Komu byś to powierzył? Czym byś się zajął? Z kim byś pojechał? Czego byś tam uczył? Kogo byś wyznaczył?

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 2. *Proszę wstawić potrzebne zaimki z elementem* ***–kolwiek****.* | | |  |  |
| Chciała o tym porоzmawiać z | .................. | , ale nikt nie zwracał na nią uwagi. | | |
| Przyjdź do mnie .................. | . W | tym roku chcę | pojechać | ................ . |
| Porozmawiajmy ................... | . Chcę się uczyć .................... | | języka. Nie mam | |
| czysu wybierać, proszę mi dać .................... | | z tych lalek. Niech ....... | | z was mi |
| pomoże. ................ będziesz, pamiętaj o mnie. | | |  |  |

3. *Proszę odpowiedzieć na pytania:*

W którym sklepie można kupić coś na pamiątkę z Polski?

Co można kupić w Domu towarowym?

Gdzie w lecie można dobrze wypocząć?

Co można robić na wakacjach? Dla czego służą nam ręce?

**Особенности склонения и использования отрицательных местоимений**

***nikt, nic, niczyj***

Приставка, в отличие от русского языка, не отделяется от местоимения:

*Z nikim o niczym nie rozmawiałam.*

Местоимение nic в родительном падеже имеет две формы: ***niczego*** и ***nic.*** Больше употребляется форма ***nic***: *Nic nie pamiętam.*

4. *Proszę przetłumaczyć na język polski:*

Мы купили новые интересные книги. Я ни с кем в городе не говорил об этой девушке. Где угодно можно увидеть лысых парней. С моими родителями я не хочу никуда ездить. Я поеду на море с кем-либо другим, но не с твоим братом. Я видел старую бабушку, на которой были модные кожаные брюки. Там наши парни, ты их видишь? Я ее не знаю, с ней я нигде не был.

91

**УРОК 20**

**LICZEBNIKI** **ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ**

**Количественные числительные**

Числительное ***jeden*** имеет три родовые формы: ***jeden, jedna, jedno*** и склоняется как прилагательное. Числительное ***dwa*** имеет две формы – мужско-средний ***dwa*** и женский ***dwie***. Остальные числительные, начиная с трех, не имеют форм рода. Количественные числительные имеют лично-мужскую и нелично-мужскую формы. Сравните:

*Dwaj koledzy. Dwóch kolegów. Dwa konie. Dwie koleżanki. Dziesięć osób*.

**Синтаксические особенности числительных 1-4**

Числительное ***jeden*** соотносится с существительным так же, как прилагательное: *Na biurku leży jeden zeszyt. Nie mam ani jednego zeszytu*.

С числительными ***dwaj, dwa, dwie, trzej, trzy, czterej, cztery*** употребляются существительные в именительном падеже множественного числа:

*Dwaj studenci, dwa stoły, dwie studentki, trzej poeci, trzy domy, czterej wkładowcy, cztery książki.*Глаголы при этом употребляются вомножественном числе: *poszli, leżały.*

При формах ***dwóch, trzech, czterech*** употребляется существительное в родительном падеже множественного числа, а глагол – в единственном числе: *Trzech braci mieszka razem.* *Czterech gości siedzi przy stołu.*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | *мужск., ср. род* | *жен. род* | *лично-мужск. р* |
| M. | dwa | dwie | dwaj, dwóch |
| D. | dwóch | dwóch | dwóch |
| C. | dwom | dwom | dwom |
| B. | dwa | dwie | dwóch |
| N. | dwoma | dwiema | dwoma |
| Msc. | dwóch | dwóch | dwóch |
|  |  |  |  |
|  | *женско-вещные* |  | *лично-мужские* |
| M. | **trzy** koleżanki, wiadra |  | **trzej** przyjaciele, **trzech** przyjaciół |
| D. | **trzech** koleżanek, wiader | | **trzech** przyjacół |
| C. | **trzem** koleżankom, wiadrom | | **trzem** przyjacołom |
| B. | **trzy** koleżanki, wiadra |  | **trzech** przyjaciół |
| N. | **trzema** koleżankami, wiadrami | | **trzema** przyjaciółmi |
| Msc. | **trzech** koleżankach, wiadrach | | **trzech** przyjaciołach |
|  |  |  |  |

92

**Склонение количественных числительных, начиная от 5**

* числительных второго десятка 11- 19 перед окончанием наступает отвердевание двух последних согласных: *jedenastu, piętnastu*
* составных числительных, у которых первая часть начинается на ***dwa,*** склоняются обе части: *dwieście* *–* *dwustu.* У числительных ***pięćset, sześćset,*** ***siedemset, osiemset, dziewięćset*** изменяется только первая часть:*pięciuset,**dziewięciuset.* В сложных числительных изменяются все части:

*Nie ma tysiąca pięciuset siedemdziesięciu czterech.*

Сложные числительные, заканчивающиеся на ***jeden***, требуют после себя употребления существительного в родительном падеже множественного числа и сохраняют форму мужского рода: *dwadzieścia* *jeden* *stołów,* *czterdzieści jeden książek*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | *Женско-вещные* | *лично-мужские* |
| M. | **pięć** gospodyń, ptaków | **pięciu** robotników |
| D. | **pięciu** gospodyń, ptaków | **pięciu** robotników |
| C. | **pięciu** gospodyniom, ptakom | **pięciu** robotnikom |
| B. | **pięć** gospodyń, ptaków | **pięciu** robotników |
| N. | **pięciu, pięcioma** gospodyniami, ptakami **pięciu, pięcioma** robotnikami | |
| Msc. | **pięciu** gospodyniach, ptakach | **pięciu** robotników |
|  |  |  |

**Склонение составных числительных**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | *Женско-вещные* | *лично-мужские* |
| M. | **jedenaście** wołów, jabłek | **jedenastu** sportowców |
| D. | **jedenastu** wołów, jabłek | **jedenastu** sportowców |
| C. | **jedenastu** wołom, jabłkom | **jedenastu** sportowcom |
| B. | **jedenaście** wołów, jabłek | **jedenastu** sportowców |
| N. | **jedenastu,-oma** wołami, jabłkami | **jedenastu, -oma** sportowcami |
| Msc. | **jedenastu** wołach, jabłkach | **jedenastu** sportowcach |
|  |  |  |
|  |  |  |
| M. | **dwanaście** wioślarek, piór | **dwunastu** traktorystów |
| D. | **dwunastu** wioślarek, piór | **dwunastu** traktorystów |
| C. | **dwunastu** wioślarkom, piórom | **dwunastu** traktorystów |
| B. | **dwanaście** wioślarek, piór | **dwunastu** traktorystów |
| N. | **dwunastu,-oma** wioślarkami, piórami **dwunastu, -oma** traktorystami | |
| Msc. **dwunastu** wioślarkach, piórach | | **dwunastu** traktorystów |
|  |  |  |

93

Все числительные до 99 склоняются по образцу склонения числительного ***dwadzieście.***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| M. | **dwadzieścia** maszyn, słowików | **dwudziestu** rybaków |
| D. | **dwudziestu** maszyn, słowików | **dwudziestu** rybaków |
| C. | **dwudziestu** maszynom, słowikom | **dwudziestu** rybakom |
| B. | **dwadzieścia** maszyn,słowikom | **dwudziestu** rybaków |
| N. | **dwudziestu, -oma** maszynami, słowikami | **dwudziestu, -oma** rybakami |
| Msc. | **dwudziestu** maszynach, słowikach | **dwudziestu** rybakach |
|  |  |  |

**Ćwiczenia:**

1. *Proszę napisać liczebniki z nawiasów w odpowiedniej formie.*

Kiedy skończyłam (16 rok), wstąpiłam do szkoły wyższej. (16 dzieci) z naszej dzielnicy wyjechało na wycieczkę do Polski. Wanda skończyła (18 rok), a jej starsza sostra - (20 rok). Nowy kostium kosztuje (210 złotych) . Jasia mieszka na (11 piętro) nowego bloku. W sali ambasady powieszono (16 portret) wielkich pisarzy i uczonych Polski.

2. *Proszę napisać słowami liczby od 11 do 20 i od 20 do 30.*

**Склонение числительного *sto***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| M. | sto bohaterek | stu żołnierzy |
| D. | stu bohaterek | stu żołnierzy |
| C. | stu bohaterkom | stu żołnierzom |
| B. | sto bohaterek | stu żołnierzy |
| N. | stu bohaterkami | stu żołnierzami |
| Msc. | stu bohaterkach | stu żołnierzach |
|  |  |  |

**Ćwiczenia:**

1. *Proszę przepisać zdania, zastępując cyfry odpowiednimi liczebnikami.*

Na wydziale jest 185 dziewcząt. 25 studentek uczy się języka polskiego. 3 razy dziennie zażywam lekarstwo. Każda sprzątaczka jest odpowiedzialna za 1 katedrę. W pomieszczeniu katedry jest 2 szafy, 4 biurka i 5 albo 7 krzeseł.

94

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 2. *Proszę wstawić liczebniki* ***jeden, jedna, jedno****:* | | |  |
| Był jednego razu .... król a miał trzy | | córki. Miałam | ......... przyjaciela, który |
| emigrovał do Kanady. Spotkałem | | się z ........ | Japonką. Poszedłem |
| k......... | nauczycieli a poprosiłem o pomoc. Słyszałam o ......... | | mężczyźnie, który |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| przeżył wybuch. Jest samotna a ma ...... | dziecko. Słyszałam o ..... podobnej | |
| hawarii samochodowej. Miała to dziecko z ........ | | cudzoziemcem. Mieliśmy ..... |
| syna a ten emigrovał do Australii. |  |  |

3. *Proszę z nawiasów wypisać liczebniki w potrzebnych formach:*

Bez (dwaj mężczyźni, dwa rubli, trzy złote, dwa tygodnie, cztery

ostatnie strony, dwadzieścia groszy, pięć sportowców, czterdzieści

dwie dziewczyny)

W ciągu (dwa tygodnie, dwa roky, dwa dziecka, pięć minut, cześć godzin)

K (dwa duże samochody, dwie sypialni, trzech poetów, cztery

kobiety, pięć czeskich turystów, siedem nowych studentek)

1. *Proszę napisać słowami:* 645, 916, 813, 172, 18, 704, 258, 360, 59
2. *Proszę przetłumaczyć na język polski:*

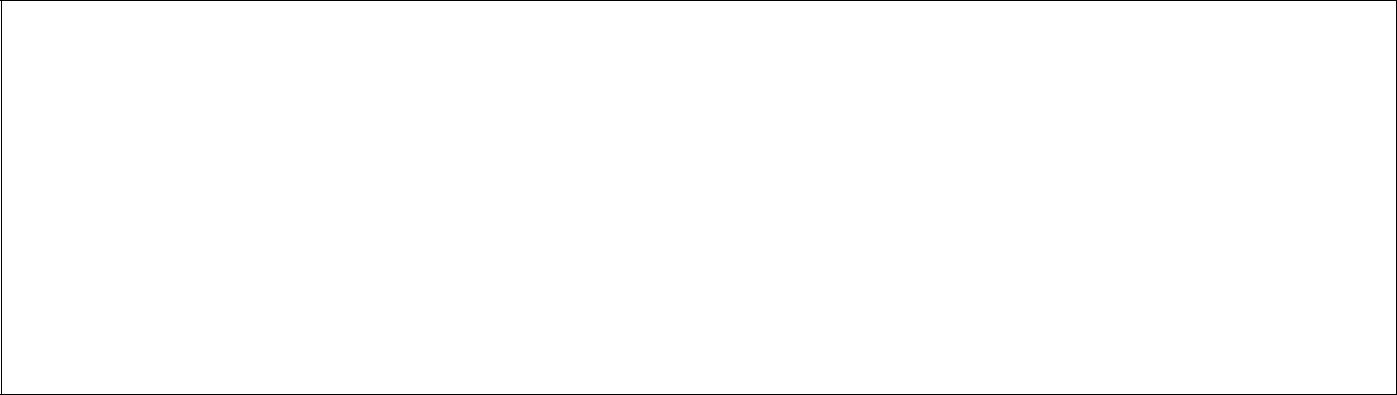
о двадцати девяти студентах, без тридцати одной розы, к пятидесяти шести килограммам, с восьмьюстами девяносто семью книгами, ради сорока двух рублей, о тридцати одном мальчике, из пятидесяти двух комнат, у меня нет трѐхсот двенадцати злотых, с тремя платьями, , без четырѐх видов, в одном платье, четырьмя дочерями

6. *Proszę z nawiasów wypisać* *liczebniki w potrzebnych formach*:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Za (9)........................... |  | górami, za | (3) | .......................... |  | dolinami, | (4) |
| ............................. | morzami a (2) ........................... | |  |  | jeziorami, (6) ................... | |  |
| skałami i (8) ......... | | ................. osiedlami, za (5) | | | ......................... | rzekami i (7) | |
| ........................... | ogródami żył król z (3)......................... | |  |  | córkami. Ciągle im nie | | |
| mógł znaleźć narzeczonych. Kiedy którykolwiek książe k tym (9) ....................... | | | | | | |  |
| górám, (3) ........................ | | dolinam, | (4) | .......................... |  | morzam, | (2) |
| ......................... | jezioram, (6) ........................ | |  |  | skałam, (8) ............................ | |  |
| osiedlam, | (5) ............................ | rzekam | | a | (7) ....................... | ogrodam | |
| przyjeżdzał, natychmiast z tych (9) .......................... | | |  |  | gór, | (3) ......................... |  |
| dolin, (8) ...................... |  | osiedli, (5) ........................ |  |  | rzek i | (7) ......................... |  |
| odrodów | wyleciał | zły smok i księcia zjadł.. Bardzo szybko o | | | | | (9) |
| ........................... | górach, ..................(3**)** | | dolinach, (4) ........................ | | | morzach | |
| a (2) ...................... |  | jeziorach, (6) ..................... |  |  | skałach, | (8) ....................... | . |
| osiedlach, | (5) .............................. | rzekach | | i | (7)........................ | ogrodach | |
|  |  | 95 |  |  |  |  |  |

mówiono że nikt nie może k księżniczkam dotrzeć. Tak bardzo smutno się to skończyło. A państwo za to otrzymało dobre ćwiczenie z liczebników.

**Склонение числительного pięćset**

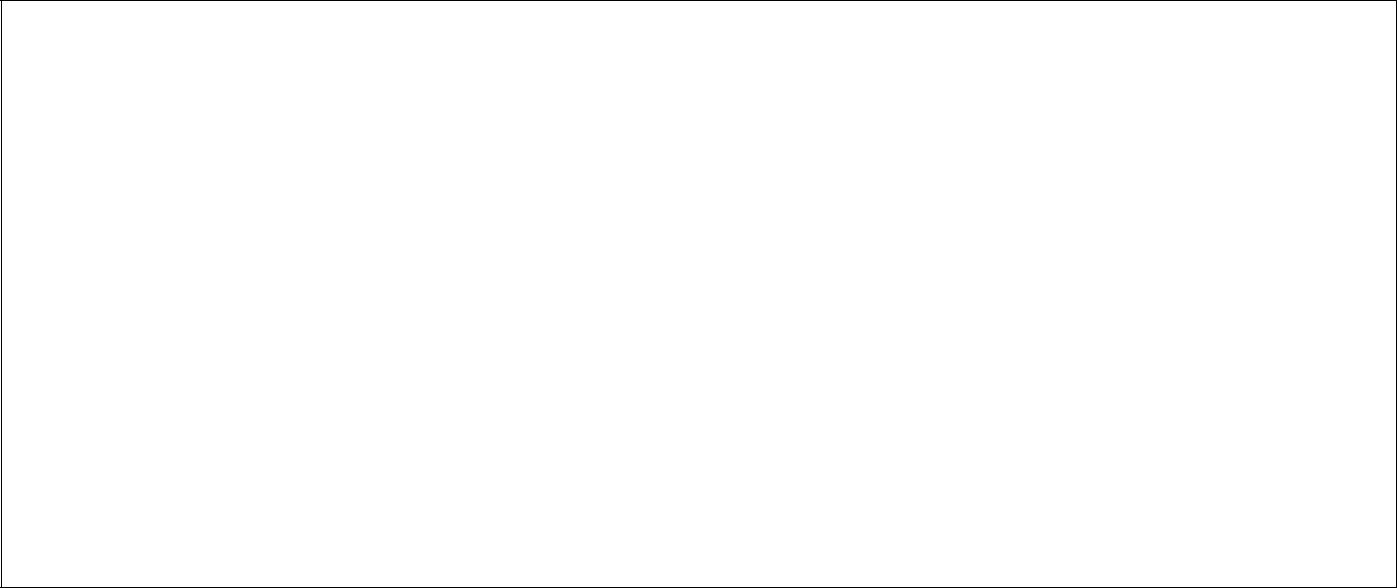


|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| M. | pięćset robotnic, miejsc | pięciuset uczniów |
| D. | pięciuset robotnic, kaczek | pięciuset uczniów |
| C. | pięciuset robotnicom, kaczkom | pięciuset uczniom |
| B. | pięćset robotnic, kaczek | pięciuset uczniów |
| N. | pięciuset robotnicami, kaczkami | pięciuset uczniami |
| Msc. pięćset robotnicach, kaczkach | | tysiącem dziewięciuset |
|  |  | czterdziestoma pięcioma książkami |

Числительные ***sześćset, siedemset, osiemset, dziewięćset*** склоняются так же,

как и числительное ***pięćset.***

Числительное ***tysiąc*** склоняется так же, как и числительное ***pieniądz***, ***miesiąc***.Числительное ***milion*** склоняется так же,как и существительное ***bulion.*** Все остальные числительные склоняются по следующему образцу:



1. tysiąc dziewięćset czterdzieści pięć książek tysiąc dziewięćset czterdziestu pięciu robotników
2. tysiąca dziewięciuset czterdziestu pięciu książek,

tysiąca dziewięciuset czterdziestu pięciu robotników

1. tysiącowi dziewięciuset czterdziestu pięciu ksióżkom, tysiącowi dziewięciuset czterdziestu pięciu robotnikom
2. tysiąc dziewięćset czterdzieści pięć książek

tysiąc dziewięciuset czterdziestu pięciu robotników

1. tysiącem dziewięciuset czterdziestoma pięcioma książkami

tysiącem dziewięciuset czterdziestoma pięcioma robotnikami Msc. tysiącu dziewięciuset czterdziestu pięciu książkach

tysiącu dziewięciuset czterdziestu pięciu robotnikach

Если в состав числительного входит более трех выражений, они могут склоняться двояко: или склоняюится все части, или только десятки и единицы. Например:

N. *tysiąc pięćset dwudziestu pięciu (dwudziestoma pięcioma) osobami*

**Ćwiczenia:**

1. *Proszę przepisać zdania, zastępując cyfry odpowiednimi liczebnikami. Proszę wymienić* *przez przypadki.*

96

1457, 1714, 1998, 1886, 2003, 1639, 1952, 1980, 1512, 27 634, 18 225

2. *Proszę napisać liczebniki i rzeczowniki z nawiasów w odpowiedniej formie:*

Publiczność nagrodziła oklaskami (200 student), którzy brali udział w koncercie. Jeden z studentów obliczył, że do ukończenia roku szkolnego zostało (89 dzień). Widownia teatralna jest obliczona na (800 osoba). Czy umiesz liczyć do (1000)? W konferencji wzięło udział (520 uczestnik). Odległość między budynkami wynosi (641 metr).

**Собирательное числительное *oboje/obydwoje***

cовпадает с собирательным числительным *dwoje:*

M. oboje obydwoje.

1. obojga
2. obydwojgu

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| B. | oboje | obydwoje |
| N. | obojgiem |  |
| Msc. | obydwojgu |  |

1*. Wstawić potrzebną formę oboje/obydwoje i użyć potrzebnych rzeczowników:*

Wzór: *Jadę tam z obojgiem/obydwojgiem teściów (teściowie*)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (państwo) zalecam dużo ruchu na świeżym powietrzu. Dzieci przygotowały prezenty dla \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (dziadkowie). Prawdopodobnie

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (państwo) zostaną dziś przyjęci. Wybieramy się tam z

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Górscy). \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(teściowie) dobrze się powodzi.

Сравните с употреблением числительного oba/obydwaj:

Do teatru pójdą też **oba/obydwaj** leszczyńscy.

**Oba/obydwaj** Górscy siedzą w ostatnim rzędzie.

Gdy wrócili, **oba/obydwaj** zabrali się do roboty.

**Obie/obydwie** te sztuki widziałam w rakowie.

Chciałyśmy **obie/obydwie** pochodzić trochę nad Wislą.

Mieszkałam w **obu/obydwu** miastach.

Potrzebuję **obu/obydwu** artykułów.

Przywitał się z **obiema/obydwiema** paniami.

97

*Zaliczenie* *3 rok* *sprawa celna lato*

*1. Proszę wstawić potrzebne formy liczebników:*

Możemy polegać zaledwie na (kim? – ośmioro ludzi). Poszli w góry z (dwoje turystów). Ten pokój jest za mały dla (pięcioro dzieci). Owszem, słyszałam o jej (dziesięcioro wnuków). Dom jest prawie gotowy, ale brak (troje drzwi). Najserdeczniejsze pozdrowienia od (oboje Zalewscy). Widzę (dwa) mężczyzn.

Pomagamy (kilkanaście) ludziom. Przyszło (kilkanaście) mężczyzn.

Papiery leżały razem z (1945) książkami. Gazety pisały o (1936) robotnikach. Pieniądze dali (25) rybakom. Jestem zadowolony (dwie) córkami.

Nie może tam jechać bez (41) książek. W ciągu (6 godzin) byłem w domu.

2. *Wstawić zaimki z nawiasów:*

Rodzice troszczą się o (ja). Idę z (ty). Bez (ty) nie mogę żyć. Widze dzieci; widzisz (one)?

3. *Proszę napisać w języku polskim:*

самый красивый, лучше всех, самый старый, умнее меня, выше брата, толще тещи, на три года старше, самый узкий, хуже Мартина, меньше меня У меня сумка без ручек. Я купила кольцо с красивым камнем. Марек не любит козлят. Что ты будешь делать с птенцом?

98

**ГЛАГОЛЫ**

1.**ПЕРЕХОДНЫЕ И НЕПЕРЕХОДНЫЕ ГЛАГОЛЫ.**

**ВОЗВРАТНЫЕ ГЛАГОЛЫ.**

Польскому глаголу свойственны грамматические категории вида, залога, наклонения, времени, лица и числа, а некоторым формам также категории рода, падежа и категория мужского лица. Глагольное изменение – это спрягаемые формы, содержащие значения лица, числа, времени, наклонения и залога, это так называемые личные формы глагола.

В польском языке, как и в русском, существуют переходные и непереходные глаголы. Переходны глаголы образуют формы страдательного причастия и имеют сильное управление (управляют, как правило, винительным падежом, реже - родительным):

*Kochać kogo – co, kochany любить кого,что, любимый bronić klogo, czego – broniony защищать кого, что , защищаемый*

От переходных глаголов образуются возвратные глаголы с помощью энклетической форму возвратного местоимения ***się*** *:*

*myć – myć się*

Большую часть непереходных глаголов составляют возвратные глаголы с возвратной частицей ***się***. Некоторые глаголы с возвратной частицей ***się*** не имеют переходного значения:

*śmiać się смеяться, bać się бояться*, *starać się стараться*, *przysłuchiwać się прислушиваться.*

Глаголы такого типа не бывают возвратными.

Возвратные глаголы могут обозначать взаимное действие*: Moi* *bracia bardzo się kochają*. *Мои братья любят друг друга.*

Местоимение ***się*** может стоять в предложении не только после глагола, но и перед ним:

*Jutro się nie zobaczymy.*

Польские возвратные глаголы не всегда соответствуют возвратным русским глаголам:

*Wracać возвращаться, korespondować переписываться*, *dążyć стремиться*, *spóźnić się опоздать*, *denerwować się нервничать*

99

2. **СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ**

**ПЕРВОЕ СПРЯЖЕНИЕ**

К первому спряжению относятся все глаголы с инфинитивом, основа которого заканчивается на согласный, напр. *nieść* *нести, móc* *мочь,* *umrzeć умереть, trzeć тереть* а среди глаголов с основой на гласный:

а) все глаголы на ***–ować****: pracować* *работать,*

б) все глаголы на ***–ąć,*** ***-nąć***: *dąć* *дуть,* *ciągnąć* *тянуть*

в) все односложные глаголы на ***–ić,-yć –uć****: pić* *пить, żyć* *жить, psuć*

*портить*

г) часть глаголов на ***–ać***: *brać* *брать, zostać* *стать,* *остаться,, pisać* *писать* д) часть глаголов на ***–eć***: *bieleć* *белеть, istnieć* *существовать*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| *pisać* | *pracować* | *rwać* | *gryźć* | *moc* |
| *писать* | *работать* | *рвать* | *грызть* | *мочь* |
|  |  | *единственное число* | |  |
| 1. piszę | pracuję | rwę | gryzę | mogę |
| 2. piszesz | pracuj**esz** | rwi**esz** | gryzi**esz** | moż**esz** |
| 3. pisze | pracuje | rwie | gryzie | może |
|  |  |  | |  |
|  |  | *множественное число* | |  |
| 1. piszemy | pracujemy | rwiemy | gryziemy | możemy |
| 2. piszecie | pracujecie | rwiecie | gryziecie | możecie |
| 3. piszą | pracują | rwą | gryzą | mogą |
|  |  |  |  |  |

В основе настоящего времени у глаголов 1 спряжения наблюдается чередование согласных и гласных:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| *Чередования* | | *основа наст. времени* | *инфинитив* | *примеры* |
|  |  | *1 л.ед.ч . – 3 л.ед.ч.* |  |  |
| s-ć |  | pasę - pasie | -ść | paść *пасти* |
| s-ś | o-e | niosę – niesie | -ść | nieść *нести* |
| z-ź |  | gryzę – gryzie | -źć | gryźć *грызть* |
| z-ź | o-e | wiozę – wiezie | -źć | wieźć *везти* |
| d-dź |  | idę – idzie | -ść | iść *идти* |
| d-dź | o-e | wiodę – wiedzie | -ść | wieść *вести* |
| d-dź | a-e | jadę –jedzie | -ać | jechać *ехать* |
| g-ż |  | mogę – może | -c | moc *мочь* |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  | 100 |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| r-rz | umrę – umrze | -rzeć | umrzeć *умереть* |
| r-rz o-e | biorę – bierze | -c | biec *бежать* |
| n-ń | ciągnę – ciągnie | -nąć | ciągnąć *тянуть* |
|  |  |  |  |

Особенностью 1 спряжения является:

а) гласный ***–е*** перед окончанием 2-го и 3-го лица единственного числа и 1-го и 2-го лица множественного числа б) окончание –ę в 1-м лице единственного числа

**Упражнения: Ćwiczenia**:

1. *Впишите соответствующие личные формы глаголов:* *Wpisz odpowiedne formy*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *osobowe czasowników: jechać, iść,* | *pić, żyć, brać, zostać****:*** |  |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| (Ja) ................ | do stolicy. Jola | ................. | ze szkoły. Rolnicy ............ | .. na |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| pole. (Ty) .................... | na rowerze? | Dlaczego (ty) ................ | | kawę? |  |
| Babcia ................. | tylko mleko. My .................. | dobrze. Ptaki ............... | | | wodę |
| z rzeki. Oni ...................... | twoje pieniędzy! Nigdy nie (ja) ... | | | ........................... |  |
| psa na wakacje. Moje | | | koleżanki ........................ | w | domu. |
| My............................. | do Krakowa. Chłopcy, czy ................... | | | na | pocztę? |
| Marku, gdzie ......................... | ? Ludzie często .................. | | | nad morze. Nasza | |
| rodzina ....................... | w Warszawie. Do szkoły ………………… razem. | | | | |

2*.* *Напишите данные глаголы в* *1, 2,* *и* *3* *лице: Napisz podane czasowniki w 1,2 i 3* *osobie:*

***pracować*** ***pracuję*** ***pracujesz*** ***pracuje***

сzęstować *угощать* ....................................................................................

spacerować *гулять* ....................................................................................

pilnować *стеречь* .......................................................................................

murować *муровать*.....................................................................................

zmarnować *потерять*..................................................................................

роsmarować *помазать* *................................................................................*

3. *Составьте предложения с глаголами*: *Ułoż* *zdania z czasownikami:*

zatrzymuję się *задерживается*, znajdujemy się *находимся*, studiujemy *изучаем*, zachwycają się *восторгаются,* maluję *рисую*

4. *Проспрягайте: Proszę odmieniać*:

101

Przychodzę i idę do audytorium. Piszę, że nie piję kawy. Niosę swoje rzeczy.

1. *Переведите на польский язык: proszę przetłumaczyć na język polski:* 
   * иду к твоей подруге. Девушки не могут пойти в кино. Пани Мицкевич, Вы идѐте в магазин? А Ваши дочери пойдут в кафе? Женщины часто угощают дедушку конфетами. Куда ты идѐшь?

**ВТОРОЕ СПРЯЖЕНИЕ**

Ко второму спряжению относятся:

а) все двусложные глаголы на ***–ić,*** ***-yć***: *robić,* *tworzyć, życzyć* б) часть глаголов на ***–ać***: *stać,* *spać*

в) часть глаголов на ***–eć:*** *widzieć,* *słyszeć*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *lubić* | *spać* | *słyszeć* | *prosić* |
| *любить* | *спать* | *слышать* | *просить* |
|  |  | *единственное число* |  |
| 1. lubię | śpię | słyszę | proszę |
| 2. lubisz | śp**isz** | słysz**ysz** | pros**isz** |
| 3. lubi | śpi | słyszy | prosi |
|  |  |  |  |
|  |  | *множественное число* |  |
| 1. lubimy | śpimy | słyszymy | prosimy |
| 2. lubicie | śpicie | słyszycie | prosicie |
| 3. lubią | śpią | słyszą | proszą |
|  |  |  |  |

Особенностью второго спряжения в целом является: а) тематический гласный ***–i, -y*** как примета спряжения б) форма 1 лица ед. числа имеет окончание ***–ę***

в) в основном глаголы второго спряжения – это глаголы с основами на мягкие губные согласные, на ***l*** и твѐрдые шипящие ***sz, rz*** ***(ż),*** ***cz*** :

*lubię –lubisz, tworzę – tworzysz*

Некоторые глаголы имеют в основе чередование согласных:

Чередование основа инфинитив примеры

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| sz-ś | proszę – prosi | (s)- ić | prosić *просить* |
| ż-ź | grożę – grozi | (z) –ić | grozić *грозить* |
| dz- dź | chodzę – chodzi | (dz) –ić | chodzić *ходить* |
|  |  |  |  |
|  |  | 102 |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | widzę – widzi | (dz)- eć | widzieć *видеть* |
| c-ć | płacę – płaci | (c) –ić | płacić *платить* |
| żdż- źdź | jeżdżę- jeździ | (źdz)- ić | jeździć *ездить* |
| szcz- ść | czyszczę –czyści | (śc)- ić | czyścić *чистить* |
|  |  |  |  |

**Упражнения*. Ćwiczenia.***

1. *Проспрягайте: Proszę odmienić:*

Leżę i nic nie mówię. Chodzę i proszę o jedzenie. Śpię i nic nie słyszę. Siedzę i czytam. Rozmawiam, ale nie pytam.

2. *Поставьте во множественном числе:* *Proszę* *przerobić* *na liczbę* *mnogą:*

Jacek czyta i tłumaczy. Czy dobrze mówisz po polsku? Mówię źle po angielsku. Dlaczego tu stoisz? Co on robi? Czy ona odpowiada na każde pytanie? On świetnie tłumaczy.

3. *Закончите по образцу: Proszę dokończyć zdania według wzoru:*

*Chodzę powoli i ona chodzi powoli*.

Chodzę po pokoju i on.................................. . My mówimy po polsku i oni

.............................. . My smażymy rybę i one .................................... . Prosisz o

odpoczynek i ona .................................. . Chodzimy do kina i

wy................................... . Stoję przed kioskiem i on ................................. .

Odpowiadam na pytanie i ty ........................................... .

4. *Используйте в предложениях соответствующие формы глаголов:* *Proszę* *użyć* *odpowiednich form czasowników.*

Jak ty pięknie (mówić) po polsku. Widzę, że coś tam (płynąć). Tutaj budowlani (wznosić) nową szkołę. Jak (sądzić, wy), czy uda się nam ta wycieczka? Czy (przetłumaczyć, ty) ten list z języka angielskiego? Czy już (robić, ty) obiad? Dzieci (prosić) o cukierek. Ptaki w lesie nie (spać). Dziewczyny nie (lubić) głupich chłopców. Ja bardzo (lubić) lody czekoladowe.

5. *Дополните табличку по образцу: Proszę uzipełnić tabełkę według wzoru:*

103

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***widzieć*** | ***widzę*** | ***widzą*** |
| lecieć | ......................... | ............................ |
| nienawidzieć ......................... |  | ............................ |
| mówić........................ |  | ............................ |
| kupić........................ |  | ............................ |
| płacić........................ |  | ............................ |
| postawić........................ |  | ........................... |

**ТРЕТЬЕ СПРЯЖЕНИЕ**

По третьему спряжению спрягаются все глаголы на ***–ać*** типа *czytać* и глагол *mieć.*

Для данного спряжения типично:

а) гласный основы ***–а,*** который есть во всех формах перед окончанием б) окончание 1 лица ед. числа ***–m*** : *czytam, mam*

в) в 3 лице множественного числа к гласным ***–а*** ***,-e*** прибавляется согласный ***j***: *czyt****aj****ą,* *m****aj****ą,* *rozumi****ej****ą*

г) отсутствие чередований в основе. Исключение составляет глагол *dać* *дать* ,у которого в3-м лице мн.ч.появляется***dz***: *dadzą*

К третьему спряжению относятся несколько глаголов на ***–eć***: *umieć,*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *rozumieć, śmieć.* | |  |  |
| *единственное число* | | *множественное число* | |
| 1. czytam | mam | 1. czytamy | mamy |
| 2. czytasz | masz | 2. czytacie | macie |
| 3. czyta | ma | 3. czytają | mają |
|  |  |  |  |

**Упражнения: Ćwiczenia.**

1. *Поставьте нужные формы глаголов: Proszę podać odpowiedne formy czasowników.*

Dlaczego ty nie (czytać) gazetę? Nie (ja, umieć) tańczyć. Jola dobrze (śpiewać). Często ja (słuchać) muzyki symfonicznej. Dlaczego ty (pytać) o drogę tę staruszkę? Czy ty mnie (kochać)? Dzieci (grać) na podłodze.

2. *Проспрягайте: Proszę odmienić:*

Biegam i skakam. Słucham muzyki i śpiewam. Spotykam z Moniką. Pływam w ciepłej wodzie. Ufam Tobie, Panie. Gram w piłkę nożną.

**ЧЕТВЁРТОЕ СПРЯЖЕНИЕ**

104

Оно охватывает только несколько глаголов на ***–ес:*** *wiedzieć, śmieć,* *umieć,* *rozumieć, jeść* и их производные,то есть приставочные глаголысовершенного вида *: powiedzieć,* *zjeść,* *opowiedzieć.* По существу это вариант 3 спряжения.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *Единственное число* |  | *множественное число* |  |
| 1. rozumiem | wiem | 1. rozumiemy | wiemy |
| 2. rozumiesz | wiesz | 2. rozumiecie | wiecie |
| 3. rozumie | wie | 3. rozumieją | wiedzą |
|  |  |  |  |
| **Ćwiczenia:** |  |  |  |

1. Wiktor i Maciej (umieć) czytać po polsku. Czy ty (rozumieć) tę zdanie? Czego ty nie (rozumieć)? Dobrze (ja, rozumieć) co chcesz. Сo dzieci (jeść) na śniadanie? Chodź, (ja, opowiedzieć) Ci bajeczkę. Dlaczego ty nie (jeść)?
2. *Uzupełnij zdania, stosując czasowniki*:

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *a) mieć (czas teraźniejszy)* | | | |  |  |  |
| Ja ............ | rację, ty ........... | | rację, on ............ | | rację. Czy zatem my wszyscy |  |
| ............. | rację? |  |  |  |  |  |
| *b) pójść (czas przeszły)* | | |  |  |  |  |
| Tomek ............. |  | , Ania ............... |  | i dziecko ................... | . Chłopcy ................... | i |
| dziewczynki ...................... | |  | . |  |  |  |
| 3. *Dopisz formy liczby mnogiej podanych czasowników (nie zmieniaj osoby):* | | | | | |  |
| zacząłem ........................................... | |  |  | , przygotowałem ................................ | |  |
| zrobiłeś ............................................. |  |  |  | , opowiadałeś ...................................... | |  |
| wziąłem | ............................................ |  |  | , włączyłem ........................................ | |  |
| powziął ............................................. |  |  |  | , przejął .............................................. | |  |
| 4. Proszę napisać | | formy czasu przeszłego: | | |  |  |
| Księżyc (świecić) .................... | | |  | jasno i cienie idących (sunąc) ...................... | |  |
| przodem, (prześlizgiwać się) | | | | ............................ | między sztachetami ogrodzień, | |
| (ginąc) ..................... |  | pod gałęziami drzew. Chłopcy (dojść) ............................ | | | |  |
| do sadu i dwie dwójki w milczeniu (zacząć) | | | | | .............................. robotę. |  |
| (Pracować) ........................... | |  |  | szybko, malarskie pędzle (migać) ...................... | |  |
|  |  |  |  | 105 |  |  |

w ich dłoniach, czasem tylko (chlapnąć) .......................... wapno, (zaszeleścić)

............................... opadający kawałek kory z bielonych pni.

5. Prosze dopisać:

*Jeżeli ty tam pójdziesz….Jeżeli ty tam pójdziesz, to i ja pódę*

Jeżeli ty tam zostaniesz …………..

Jeżeli ty coś zamówisz, ………………..

Jeżeli wy tam pojedziecie, ……………..

Jeżeli ty wrócisz, …………………..

Jeżeli ty wyjedziesz, ………………

Jeżeli wy wrócicie, …………………

Jeżeli ty coś weźmiesz, ………………

6. Dopisać według wzoru:

*a) Jeżeli ty zabierzesz moje rzeczy…(ja zabiorę twoje)*

*Jeżeli wy zabierzuecie nasze rzeczy, …. (my zabierzemy wasze)*

Jeżeli ty odwiedzisz moją rodzinę, ………

Jeżeli wy weźmiecie ze sobą nasze dzieci, ……….

Jeżeli wy zaniesiecie nasze rzeczy, ………..

Jeżeli ty zaniesiesz moją książkę, …………………

Jeżeli ty zadzwonisz do moich przyjaciół, ………

b) *Może pan tam pójdzie?* *-* *O nie, nigdzie chodzić nie będę.*

*Może pan to zacznie (niczego)? Może państwo to zrobią (niczego)? Może panowie tam pojadą (nigdzie)? Może pani to obejrze (niczego)? Może pani to napisze (niczego)? Może państwo ją zabiorą (nikogo)?*

*7. Proszę wybrać odpowiedne czasowniki w potrzebnej formie:*

*(odnosić, popsuć się, potrafić, podpalić, boleć, zakwitnęć, władać, ziewać, zabrać się, spędzić, poświecać, rozdać, zazdrościć, przepadać)*

Nikt nie ……… odpowiedzieć na to pytanie. Jan ………….. trzema językami. Wszyscy …………. Im tak pięknego samochodu. Kiedy ty wreszcie ……….. do roboty? Basia ………. Wrażenie, że Marta jest zakochana w Leszku. Jagiełłowie dużo czasu …………. dzieciom. Ewę często ………. Głowa.

106

Wakacje chcemy ……… w Zakopanem. Nasze dzieci ……………. Za pierogami z mięsem. Szkoda, że pogoda ………………. .

Proszę postawić w odpowiedniej formie:

Ty mnie nigdy nie (zrozumieć). Hanka (pojechać) do Krakowa; a ty (wyskoczyć) na dwa dni do Zakopanego. Staszek mówi, że nigdy jej nie (zapomnieć). Powiedz, co mi (kupić) na urodziny. Słuchajcie chłopcy: jeżeli (być) grzeczni, (dostać) coś dobrego. Sądzisz, że Jagiełłowie (namówić) pana Nowaka na tę wycieczkę? Nie wychodzicie, bo (zmoknąć). Kiedy ci ludzie wreszcie (wyjść)? Babcia (zrobić) tort, a ja (upiec) ciasto z makiem. Kto (zanieść) te naczynia do kuchni? Ona może tu kiedyś (przyjechać), ale ja już do was nie (powrócić). Kto (wejść) pierwszy?

107